CleanAIR®

USER MANUAL

CleanAIR® Light hoods

ENG	3	EST	12	LIT	21	RUS	30	TUR	40
BUL	4	FIN	13	LAV	23	SLO	32	HEB	41
CHI	6	FRE	15	NOR	24	SLV	34		
CZE	7	GER	16	POL	26	SPA	35		
DAN	9	HUN	18	POR	27	SRP	37		
DUT	10	ITA	19	RUM	29	SWE	38		

USER MANUAL – ENG

Important
For your own safety please read and remember the following instructions before use. If you have any questions, please contact the manufacturer or your distributor. Keep the manual for future reference.

1. Introduction

CleanAIR® is a personal respiratory protection system based on the principle of creating an overpressure of filtered air in the breathing zone. The respirator filters the air taken from the surrounding environment and then delivers it into the protective hood. The overpressure prevents contaminants from entering the breathing zone. This mild overpressure ensures the wearer's comfort, even with long-term use. Breathing remains easy because the user does not have to overcome the resistance of the filter. The head piece can also be used with the Pressure Flow Master system, which operates on the principle of supplying air from locations with clean air.

All the light hoods presented in this user manual provide respiratory protection in approved combinations. CA-1, CA-1+, CA-2 (non-Lite versions) and CA-10 provide eye and face protection with high-speed impact resistance, level C at extremes of temperature. In addition, the CA-10 hood also provides increased protection against liquids and chemicals is form of droplets, streams, large and fine dust particles and gases. The material of CA-10 is resistant to acids, alkalis, and organic substances.

If not sure about the suitability of the hood for a specific application, consult with the manufacturer or your supplier!

Limitations on use

1. Never use the hood in the following environments and under the following conditions:
   - If oxygen concentration in the environment is lower than 17 %.
   - In oxygen-enriched environments.
   - In environments where the user lacks knowledge about the type of dangerous substances and their concentration.
   - In environments that represent an immediate danger to life and health.
2. If the protection foil is damaged, replace it immediately.
3. The hood does not protect against hard shocks, explosions or corrosive substances.
4. Move to a secure location and take appropriate measures when any of the following problems occur while using the hood:
   - If you feel a significant increase in breathing resistance or any other problems with breathing.
   - If you experience stench, irritation or an unpleasant taste while breathing.
   - If you feel unwell or experience nausea.
5. Use certified original filters designed for your powered air purifying respirator only. Replace filters every time you detect the change of odour in supplied air from the respirator.
6. Filters designed for capturing solid and liquid particles (particle filters) do not protect the user against any gases. Filters designed for capturing gases do not protect the user against any particles. In the workplace contaminated with both particles and gases, combined filters must be used.
7. The material of the hood can cause allergic reactions to sensitive persons.
8. Pay attention to check the product before use. Do not use, if any part of the system is damaged.
9. Don't put the hood on a hot surface.
10. This product is intended for use in environments with a temperature range of 0 °C to + 60 °C with relative humidity of 20 - 95 % Rh.

2. Cleaning and maintenance

The lifetime of the hood and visors is influenced by many factors such as cold, heat, chemicals, sunlight or incorrect use. The hood should be checked on a daily basis of possible damage of its inside or outside the structure. Careful use and correct maintenance of the protective hood enhances operating life and improves your safety!

Protectors that have been subject to impact shall not be used and shall be discarded and replaced.

Checking before use:
Inspect that every part of the hood is undamaged and installed correctly.

Cleaning:
- After each work shift, clean the head section, check individual parts, and replace damaged parts.
- Cleaning must be performed in a room with sufficient ventilation. Avoid inhalation of harmful contaminants settled on individual parts!
- For cleaning, use lukewarm water with soap or another non-abrasive detergent, and a soft brush (It is not recommended to use other cleaning agents or solvents).
- After cleaning individual parts with a damp cloth, it is necessary to rub them dry or let them dry at room temperature.
- For care about the visors and plastic parts is recommended to use the CleanAIR® ®klar-pilot Fluids.

It is necessary to pay more attention to the protection of the product when using a washing machine or a dishwasher!
When cleaning with acetone or other solvents the product may get damaged and may lose protection.

Visor protective foils
Hoods are supplied with a foil protecting the visor against damage during handling and transport. Remove the protective foil carefully prior to the first use

A separately supplied foil 0,1 mm thick is designated to protect the shields of these hoods after the removal of original foil. To attach it to the shield, the foil is provided with self-adhesive tapes on the sides.

Protective foil replacement:
- Peel off the old foil, wipe the hood visor with a damp cloth to remove the impurities from it.
- Remove the protective paper from the self-adhesive tape and stick the foil on the shield.

Headband adjustments
1. Set the depth of the headgear by resetting the top headband. The ideal position of the headgear is where the sweatband sits slightly above the level of the eyebrows.
2. Set the headgear so that it fits firmly on your head:
   - VariGEAR: by turning the rear wheel.
   - Basic headgear: resetting the front headband.
3. Set the optimal distance between the nose and visor to 2 cm. Reset the position of the rails on both sides of the headgear (see the pictorial annex on the end of the manual).

3. Materials

Part	Product	Material
Hood	CA-1 lite, CA-2 lite	Microporous polypropylene
	CA-1, CA-2	Nylon
	CA-10, CA-10G	Polyethylene laminated
Visor	CA-1 lite, CA-2 lite	Polyethylene terephthalate (PET)
	CA-1, CA-2, CA-10, CA-10G	Cellulose propionate

4. Storage and shelf life

Store the hood in a dry and clean place at room temperature, avoid direct sunlight (temperature range from -10 °C to +55 °C) with a relative humidity between 20 and 95 % Rh).

5. Warranty

The warranty ensures that you will receive a replacement if a product has any manufacturing or material defects that appear within 12 months of the date of purchase. The warranty claim must be reported to the sales department/retailer. At the same time, proof of purchase must be submitted (i.e. an invoice or certificate of delivery). The warranty can only be acknowledged if no interventions into the hood have been made.

6. List of products and spare parts

Table 1: Product name and product code

Product code	Product description	EN ISO 16321-1 Marking
720101	Short protective hood CA-1 lite	N/A
720201	Long protective hood CA-2 lite	N/A
720102B	Short protective hood CA-1, blue	MS 1 CT 3 4 N
720102	Short protective hood CA-1, orange	MS 1 CT 3 4 N
720112	Short protective hood CA-1+, orange	MS 1 CT 3 4 N
720112B	Short protective hood CA-1+, blue	MS 1 CT 3 4 N
720202B	Long protective hood CA-2, blue	MS 1 CT 3 4 5 N
720202	Long protective hood CA-2, orange	MS 1 CT 3 4 5 N

721002	Chem-proof protective hood CA-10	MS 1 CT 3 4 5 N
721002G	Chem-proof protective hood CA-10G	MS 1 CT 3 4 5 N

Table 2: List of spare parts

Product code	Product description
720001	Headband for light headtops
167003/5	Sweatband for light headtops - pack of 5 pcs
700120/10	Protection foil – 10 pcs
720191/30	Spare short hood CA-1 lite, pack of 30 pcs
720291/15	Spare long hood CA-2 lite, pack of 15 pcs
720030	CleanAIR VariCap, including headgear with paddings
720010	Headgear VariGEAR Comfort incl sweatband and padding

7. Approved combinations

Product code	Product description	Level of protection
300000	AerGO®	TH3
810000	Basic	TH3
820000*	Basic 2000 Flow Control*	TH3*
510000	Chemical 2F	TH3
51M000	MedicAER	TH3
520000	Chemical 3F	TH3
630000	Pressure	2A
670000	Pressure Flow Master	3A

* Basic 2000 Flow Control is compatible with CA-1+ only.

8. Approvals:

This product has been assessed and found to be in accordance with the essential health and safety requirements of Regulation (EU) 2016/425 of the European Parliament and the Council on personal protective equipment. It further meets the requirements of the following EN standards:

"EN 12941:1998/A1:2003/A2:2008 and EN 14594:2018
Notified body for the CE approval:
Occupational Safety Research Institute, v.v.i
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Czech Republic"

Notified body 1024

"EN ISO 16321-1:2022
Notified body for the CE approval:
Institute for testing and certification, a.s.
Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín, Czech Republic
Notified body 1023"

Marking description of protectors according EN ISO 16321-1	
MS	MS Manufacturer (MALINA – Safety s.r.o.)
1	1 Enhanced optical quality
CT	CT High-speed impact resistance, level C (45 m/s) at extremes of temperature
3	Protection against droplets
4	Protection against large dust particles
5	Protection against gases and fine dust
6	Protection against streams of liquids
N	Resistance to fogging

РЪКОВОДСТВО НА ПОТРЕБИТЕЛЯ – BUL

Важно
За вашата собствена безопасност прочетете и запомнете следните инструкции преди употреба. Ако имате въпроси, се обърнете към производителя или дистрибутора. Запазете ръководството за бъдещи справки.

1. Въведение

CleanAIR® персонална система за предпазване на дишането, базирана на създаването на свръхналягане от филтрираи въздух в зоната за дишане. Респираторът филтрира въздуха от околната среда и го въвежда в предпазния шлем. Свръхналягането не допуска замърсяванията да навлизат в областта на дишане. Лекото свръхналягане осигурява удобство за носещия, дори при дългосрочна употреба. Дишането остава лесно, тъй като потребителят не трябва да преодолява съпротивлението на филтъра. Главата може да се използва и със системата Master Flow Flow Flow, която работи на принципа на подаване на въздух от места с чист въздух.

Всички качулки, представени в това ръководство за потребителя, осигуряват защита на дихателните пътища в одобрени комбинации. CA-1, CA-1+, CA-2 (не-Lite версии) и CA-10 осигуряват защита на очите и лицето с висока устойчивост на удари при висока скорост, ниво C при екстремни температури. Освен това качулката CA-10 осигурява повишена защита срещу течности и химикали под формата на капки, потоци, едри и фини прахови частици и газове. Материалът на CA-10 е устойчив на киселини, основи и органични вещества.

Ако не сте сигурни в годността на шлема за специфично приложение, се свържете с производителя или доставчика!

Ограничения при употреба

1. Никога не използвайте шлема в следните среди и при следните условия:
   - Ако концентрацията на кислорода в средата е по-малка от 17%.
   - При обогатени с кислород среди.
   - В среди, при които потребителят няма информация относно вида на опасните вещества и тяхната концентрация.
   - В среди, представляващи непосредствена опасност за живота и здравето.
2. Ако предпазното фолио е повредено, го подменете незабавно.
3. Шлемът не защитава срещу силни удари, експлозии или корозивни вещества.
4. Преместете се на безопасно място и вземете подходящи мерки, когато при използване на шлема възникнат някои от следните проблеми:
   - Ако усетите значително повишаване на съпротивлението при дишане или възникнат други проблеми с дишането.Ако усетите лоша миризма, дразнене или неприятен вкус, когато дишате.
   - Ако усетите, че не сте добре или изпитате гадене.
5. Използвайте сертифицирани, оригинални филтри, предназначени само за вашия филтриращ респиратор с принудително подаване на въздух. Сменяйте филтрите всеки път, когато усетите промяна в мириса на подавания въздух от респиратора.
6. Филтрите, предназначени за улавяне на твърди и течни частици (филтри против аерозолни частици), не защитават потребителя от газове. Филтрите, предназначени за улавяне на газове, не защитават потребителя от аерозолни частици. На работно място, замърсено с аерозолни частици и газове, трябва да се използват комбинирани филтри.
7. Материалът на шлема може да предизвика алергични реакции при хора с чувствителност.
8. Внимавайте при проверката на продукта преди употреба. Не използвайте, ако някоя част от системата е повредена.
9. Не поставяйте шлема върху гореща повърхност.
10. Продуктът е предназначен за използване в среди с температурен диапазон от 0 °C до +60 °C с относителна влажност 20 – 95% Rh.

2. Почистване и поддръжка

Жизненият цикъл на шлема и визьорите се влияе от много фактори като студ, топлина, химикали, слънчева светлина или неправилно използване. Шлемът трябва да се проверява ежедневно за евентуални повреди по вътрешността и външността на структурата му. Внимателната употреба и правилната поддръжка на предпазния шлем подобрява работния живот и вашата безопасност!

Оборудването, което е било изложено на удар, не трябва да се използва и трябва да бъде изхвърлено и заменено.

Проверка преди употреба:
Проверете всяка част на шлема за повреди и правилен монтаж.

Почистване:

- След всяка работна смяна почиствайте зоната на главата, проверявайте индивидуалните части и подменяйте повредените части.
- Почистването трябва да се извършва в стая с достатъчно вентилация. Избягвайте вдишването на вредни замърсявания, отложени по отделните части!
- За почистване използвайте хладка вода със сапун или друг неабразивен почистващ препарат и мека четка (Не се препоръчва използването на други почистващи препарати или разтворители).
- След почистването на отделните части с мека кърпа е необходимо да се подсушат или да бъдат оставени да изсъхнат при стайна температура.
- За грижа за визьорите и пластмасовите части е препоръчителна употребата на CleanAIR® klar-pilot Fluids.

Необходимо е да се обърне повече внимание на защитата на продукта при използване на пералня или съдомиялна машина! При почистване с ацетон или други разтворители продуктът може да се повреди и може да загуби защита.

Защитни фолиа на визьора
Шлемовете се доставят с фолио, защитаващо визьора от повреда по време на работа и транспортиране. Внимателно отстранете защитното фолио преди първата употреба.

Отделно предоставяното фолио с дебелина 0,1 мм е предназначено за предпазване на екраните на шлемове с премахнато оригинално фолио. За закрепването към екрана фолиото е със самозалепващи ленти върху страните.

Подмяна на предпазното фолио:
- Отлепете старото фолио, избършете визьора на шлема с мека кърпа, за да премахнете замърсявания.
- Отстранете предпазната хартия от самозалепващата лента и залепете фолиото върху екрана.

Регулиране на лентите за глава
1. Настройте широчината на шлема, като регулирате горната лента за глава. Идеалната позиция на шлема е там, където лентата за изпотяване е малко над нивото на веждите.
2. Настройте шлема така, че да е добре разположен върху главата ви:
   - VariGEAR: чрез завъртане на задното колело.
   - Обикновен шлем: регулиране на предната лента за глава.
3. Настройте оптималната дистанция между носа и визьора на 2 см. Регулирайте позицията на релсите от двете страни на шлема (вж. приложението с изображения в края на ръководството).

3. Материали

Част	Продукт	Материал
Шлем	CA-1 lite, CA-2 lite	Микропорест полипропилен
	CA-1 и CA-2	Найлон
	CA-10, CA-10G	Ламиниран полиетилен
Визьор	CA-1 lite, CA-2 lite	Полиетилентерефталат (PET)
	CA-1, CA-2, CA-10, CA-10G	Целулозен пропионат

4. Съхранение и срок на съхранение

Съхранявайте шлема на сухо и чисто място при стайна температура, избягвайте директна слънчева светлина (температура от -10 °C до +55 °C с относителна влажност на въздуха между 20% и 95% Rh).

5. Гаранция

Гаранцията гарантира, че продуктът ви ще бъде заменен, ако в рамките на 12 месеца от покупката се проявят производствени дефекти или дефекти в материала. Гаранционните претенции трябва да бъдат изпращани до търговския отдел/търговеца. Заедно с това трябва да се представи доказателство за покупката (напр. фактура или удостоверение за доставка). Гаранцията ще да бъде приета само ако по шлема не са правени промени.

6. Списък на продукти и резервни части

Таблица 1. Име на продукт и продуктов код

Продуктов код	Описание на продукта	EN ISO 16321-1 Маркировка
720101	Къс предпазен шлем CA-1 lite	N/A
720201	Дълъг предпазен шлем CA-2 lite	N/A
720102B	Къс предпазен шлем CA-1, син	MS 1 CT 3 4 N
720102	Къс предпазен шлем CA-1, оранжев	MS 1 CT 3 4 N
720112	Къс предпазен шлем CA-1+, оранжев	MS 1 CT 3 4 N
720112B	Къс предпазен шлем CA-1+, син	MS 1 CT 3 4 N
720202B	Дълъг предпазен шлем CA-2, син	MS 1 CT 3 4 5 N
720202	Дълъг предпазен шлем CA-2, оранжев	MS 1 CT 3 4 5 N
721002	Предпазен шлем с химическа защита CA-10	MS 1 CT 3 4 5 N
721002G	Предпазен шлем с химическа защита CA-10G	MS 1 CT 3 4 5 N

Таблица 2. Списък на резервните части

Продуктов код	Описание на продукта
720001	Лента за глава за леки шлемове
167003/5	Лента за изпотяване за леки шлемове – опаковка от 5 бр.
700120/10	Предпазно фолио – 10 бр.
720191/30	Резервна къса качулка CA-1 lite, опаковка от 30 бр
720291/15	Резервна дълга качулка CA-2 lite, опаковка от 15 бр
720030	CleanAIR VariCap, включително шапка с подплънки
720010	Система за глава VariGEAR Comfort, включително лента против изпотяване и подплънки

7. Одобрени комбинации

Продуктов код	Описание на продукта	Степен на защита
300000	AerGO®	TH3
810000	Basic	TH3
820000*	Basic 2000 Flow Control*	TH3*
510000	Chemical 2F	TH3
51M000	MedicAER	TH3
520000	Chemical 3F	TH3
630000	Pressure	2A
670000	Pressure Flow Master	3A

* Basic 2000 Flow Control совместим только с CA-1 +.

8. Одобрения:

Този продукт е оценен и е установено, че отговаря на основните здравословни и безопасни изисквания на Регламент (ЕС) 2016/425 на Европейския парламент и на Съвета относно личните предпазни средства. Той също така отговаря на изискванията на следните EN стандарти:

"EN 12941:1998/A1:2003/A2:2008 и EN 14594:2018 Уведомена орган за CE одобрение:
Институт за изследване на безопасността на труда, в.в.и. Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Прага 1, Чехия" Уведомена орган 1024

"EN ISO 16321-1:2022
Уведомена орган за CE одобрение:
Институт за тестване и сертификация, а.с.
Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Злин, Чехия
Уведомена орган 1023"

Опис на маркировката на защитните средства съгласно EN ISO 16321-1	
MS	MS Производител (MALINA – Safety s.r.o.)
1	1 Подобрена оптична качество
CT	CT Съпротивление на удари при висока скорост, ниво C (45 м/с) при екстремни температури
3	Защита срещу капки
4	Защита срещу големи прахови частици
5	Защита срещу газове и фини прахови частици
6	Защита срещу струи течности
N	Съпротивление на замъгляване

用户手册 — CHI

重要提示
为了确保您的安全，使用前，请阅读并牢记以下说明。如果您有任何问题，请联系制造商或经销商。请妥善保管好本手册，以便日后查阅。

1. 简介

CleanAIR® 是一款基于对呼吸区的过滤空气进行超压处理原则的个人呼吸保护系统。该呼吸器过滤从周围环境中吸入的空气，然后将其送入防护罩。超压可防止污染物进入呼吸带。这种轻度超压可确保佩戴者即使长时间使用，也不会感觉到不舒服。由于用户不需要克服过滤器的阻力，因此仍然可以顺畅地呼吸。头部件还可以与Pressure Flow Master系统一起使用，该系统的工作原理是从具有清洁空气的位置供应空气。

本用户手册中介绍的所有轻型头罩均在批准的组合中提供呼吸保护。CA-1、CA-1+、CA-2（非Lite版本）和CA-10提供眼睛和面部保护，具有高速度冲击阻力，C级，在极端温度下使用。此外，CA-10头罩还可提供针对液体和化学品的额外保护，包括液滴、流体、大颗粒和细尘颗粒以及气体。CA-10的材料耐酸、耐碱和有机物质。

如果您无法确定该护罩对特定应用领域的适用性，请咨询制造商或您的供应商！

使用限制

1. 切勿在以下环境中和以下状况下使用护罩：
   - 如果环境中的氧气浓度低于 17 %。
   - 在富氧环境中。
   - 在用户不了解危险物质种类及其浓度的环境中。
   - 在对生命和健康直接构成危险的环境中。
2. 如果保护膜损坏，必须进行更换。
3. 护罩不能抵御强烈冲击、爆炸或腐蚀性物质。
4. 在使用护罩时如果发生以下任何一种问题，请转移至安全场所并采取恰当的措施：
   - 如果您感到呼吸阻力显著增加或感到任何其他呼吸问题。
   - 在呼吸时闻到恶臭、刺鼻或难闻的气味。
   - 您感觉不适或恶心时。
5. 只能使用为您的电动空气净化呼吸器而专门设计的经认证原装过滤器。每当检测到呼吸器所提供的空气中发生气味变化时，请更换过滤器。
6. 捕获固体和液体颗粒的专用过滤器（颗粒过滤器）不能保护用户免受任何气体的影响。捕获气体的专用过滤器不能保护用户免受任何颗粒的影响。在受颗粒和气体污染的工作场所，必须使用复合过滤器。
7. 护罩的材料会导致敏感者出现过敏反应。
8. 使用前请注意检查本产品。如果系统的任何部分受损，请勿使用。
9. 请勿将该护罩放置在灼热表面上。
10. 本产品适用的环境温度范围为 0 °C 至 +60 °C，适宜相对湿度的范围是 20% – 95% Rh。

2. 清洁和维护

护罩和护目镜的使用寿命受许多因素的影响，例如：冷、热、化学品、阳光或不正确的使用。应每天检查护罩的内部或外部结构是否有可能损坏。仔细使用和正确维护防护罩可延长使用寿命并提高安全性！

受到冲击的保护设备不得继续使用，必须丢弃并更换。

使用前检查：
检查护罩的各个部件是否完好无损或安装正确。

清洁：
- 每次工作换班后，要清洁头部，检查各个部件，并更换损坏的部件。
- 必须在通风良好的房间内进行清洁。避免吸入沉积在各个部件上的有害污染物！
- 清洁时，请使用温水与肥皂或其他非颗粒清洁剂和软刷（不建議使用其他清潔劑或溶劑）。
- 用湿布清洁各个部件后，必须擦干，或在室温下干燥。
- 建议使用 CleanAIR® Klar-pilot 液体来护理护目镜和塑料 部件。

使用洗衣機或洗碗機時，必須更加註意產品的保護！ 用丙酮或其他溶劑清潔時，產品可能會損壞並失去保護。

护目镜保护膜
护罩随附保护膜，可在搬运和运输期间保护护目镜免受损害。首次使用前请小心去除保护膜。

单独提供 0.1 毫米厚的保护膜，指定用于在移除原装保护膜后保护这些护罩上的遮板。为了将其固定到遮板上，该保护膜在其侧面附有自粘胶带。

保护膜更换：
- 剥离旧保护膜，用湿布擦拭护罩的护目镜，清除上面的杂质。
- 撕除自粘胶带上的保护纸，将保护膜贴到遮板上。

头带调整
1. 通过重新设置顶部头带来设置头盔的深度。头盔的理想位置是防汗带位于略高于眉毛的位置。
2. 设置头盔以使其牢固地安置在您的头上：
   - VariGEAR：通过旋转后轮。
   - 基本头盔：重新设置前方头带。
3. 将鼻子与护目镜之间的最佳距离设为 2 厘米。重新设置头盔两侧导轨的位置（参见本手册最后的图片附录）。

3. 材料

部件	产品	材料
护罩	CA-1 lite, CA-2 lite	微孔聚丙烯
	CA-1, CA-2	尼龙
	CA-10, CA-10G	层压聚乙烯
护目镜	CA-1 lite, CA-2 lite	聚对苯二甲酸乙二醇酯 (PET)
	CA-1、CA-2, CA10, CA-10G	丙酸纤维素

4. 存储和保存期限

将护罩于室温下存放在干燥清洁的地方，避免阳光直射（温度范围为 -10 °C 至 +55 °C，相对湿度为 20% 至 95% Rh）。

5. 质保

在购买日起 12 个月内，如产品出现任何制造瑕疵或材质缺陷，我们将提供包换的保修服务。保修申请必须上报至销售部/零售商。同时，必须提交购买凭证（即发票或交货单）。如果对护罩进行了干涉，我们将不会提供保修服务。

6. 产品和备件列表

表 1：产品名称和产品代码

产品代码	产品描述	EN ISO 16321-1 标记
720101	短防护罩 CA-1 lite	N/A
720201	长防护罩 CA-2 lite	N/A
720102B	短防护罩 CA-1，蓝色	MS 1 CT 3 4 N
720102	短防护罩 CA-1，橙色	MS 1 CT 3 4 N
720112	短防护罩 CA-1+，橙色	MS 1 CT 3 4 N
720112B	短防护罩 CA-1+，蓝色	MS 1 CT 3 4 N
720202B	长防护罩 CA-2，蓝色	MS 1 CT 3 4 5 N
720202	长防护罩 CA-2，橙色	MS 1 CT 3 4 5 N
721002	耐化学品防护罩 CA-10	MS 1 CT 3 4 5 N
721002G	耐化学品防护罩 CA-10G	MS 1 CT 3 4 5 N

表 2：备件清单

产品代码	产品描述
720001	光罩上的头带
167003/5	光罩上的防汗带 – 5 片装
700120/10	保护膜 – 10 片装
720191/30	备用短头罩 CA-1 lite，每包 30 片装
720291/15	备用长罩 CA-2 lite，15 片装
720030	CleanAIR VariCap，包括带衬垫的头带
720010	VariGEAR Comfort 头戴式设备，包含汗带和衬垫

7. 认证组合

产品代码	产品描述	防护级别
300000	AerGO®	TH3
810000	Basic	TH3
820000*	Basic 2000 Flow Control*	TH3*
510000	Chemical 2F	TH3
51M000	MedicAER	TH3
520000	Chemical 3F	TH3
630000	Pressure	2A
670000	Pressure Flow Master	3A

*基Basic 2000 FC 流量控制适用于CA-1 +。

8. 批准:

本产品已通过评估，并被认为符合欧洲议会和理事会个人防护设备法规 (EU) 2016/425 的基本健康和安全要求。同时它也符合以下EN标准的要求：

“EN 12941:1998/A1:2003/A2:2008 和 EN 14594:2018
CE 认证的通知机构：
职业安全研究所, v.v.i
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 布拉格 1, 捷克共和国”

通知机构 1024

“EN ISO 16321-1:2022
CE 认证的通知机构：
测试与认证研究所, a.s.
Třída Tomáše Bati 299, 764 21 兹林, 捷克共和国
通知机构 1023”

根据 EN ISO 16321-1 标准对保护设备的标记说明：	
MS	MS 制造商 (MALINA – Safety s.r.o.)
1	1 提高的光学质量
CT	CT 高速冲击阻力 · C级 (45 m/s) 在极端温度下
3	防护液滴
4	防护大颗粒尘埃
5	防护气体和细颗粒尘埃
6	防护液体流体
N	防雾性能

UŽIVATELSKÝ MANUÁL – CZE

Důležité
V zájmu vlastní bezpečnosti si před prvním použitím nejprve přečtěte a zapamatujte následující instrukce. Pokud byste měli jakékoli dotazy, kontaktujte prosím výrobce, nebo svého distributora. Návod uchovávejte pro pozdější použití.

1. Úvod

CleanAIR® je systém osobní ochrany dýchacích cest, založený na principu přetlaku filtrovaného vzduchu v dýchací zóně. Filtračně-ventilační jednotka filtruje vzduch nasávaný z okolního prostředí, který je pak přiváděn do ochranné kukly. Vzniklý přetlak zabraňuje vniknutí škodlivin do dýchací zóny a zároveň zajišťuje vysoký uživatelský komfort i při dlouhodobém nošení bez nutnosti překonávat dýchací odpor filtru. Hlavový díl lze stejně tak používat i se systémem tlakového vzduchu Pressure Flow Master, který funguje na principu dodávání vzduchu z míst, která disponují čistým vzduchem.

Všechny lehké kukly uvedené v tomto návodu poskytují ochranu dýchacích cest ve schválených kombinacích. CA-1, CA-1+, CA-2 (ne verze Lite) a CA-10 poskytují ochranu očí a obličeje s odolností proti nárazu při vysoké rychlosti, úroveň C při extrémních teplotách. Kukla CA-10 nabízí zvýšenou ochranu proti kapalinám a chemikáliím ve formě kapiček, stříkající kapalině, velkých a jemných prachových částic a plynů. Materiál kukly CA-10 je odolný proti kyselinám, zásadám a organickým substancím.

Pokud si nejste jistí vhodností kukly ke konkrétní aplikaci, kozultujte problematiku s výrobcem, nebo vaším dodavatelem!

Pokyny pro použití

1. Nikdy nepoužívejte kuklu v těchto podmínkách a za těchto podmínek:
   - Koncentrace kyslíku v prostředí je < 17%
   - V kyslíkových atmosférách nebo prostředích obohacených kyslíkem.
   - Ve výbušných atmosférách.
   - V prostředích, kde není znám druh škodliviny nebo její koncentrace.
   - V prostředí, které bezprostředně ohrožuje život nebo zdraví uživatele.
2. Pokud je ochranná fólie poškozená tak, že zhoršuje vidění, je nezbytné ji vyměnit.
3. Kukla nechrání proti nárazům, explozím, nebo korozivním substancím.
4. Pokud nastane během používání některý z následujících problémů, přesuňte se na bezpečné místo a přijměte vhodná opatření:
   - Pokud filtračně-ventilační jednotka nebo systém tlakového vzduchu přestane během používání z jakéhokoliv důvodu pracovat, uživatel musí neprodleně opustit kontaminované pracoviště.
   - Pokud cítíte zápach, nepříjemnou chuť, nebo vás dráždí dýchání.
   - Pokud se necítíte dobře, nebo je vám na zvracení.
5. Používejte pouze certifikované originální filtry určené pro Vaši filtračně-ventilační jednotku. Vyměňte filtry pokaždé, ucítíte-li změnu pachu přiváděného vzduchu přicházejícího od jednotky.
6. Filtry určené k zachycování pevných a kapalných částic (částicové) nechrání uživatele proti žádným plynům. Filtry určené k zachycování plynů nechrání uživatele proti žádným částicím. Pro pracovní prostředí kontaminované oběma druhy znečištění je nutno používat kombinované filtry.
7. Materiál kukly může citlivým osobám způsobovat alergické reakce.
8. Věnujte pozornost kontrole produktu před jeho použitím. Nepoužívejte, pokud je jakákoliv část systému poškozena.
9. Nepokládejte kuklu na horké povrchy.
10. Tento produkt je určen pro použití při teplotách v rozmezí od 0 °C do + 60 °C při relativní vlhkosti 20 - 95 % Rh.

2. Ovládání a údržba

Životnost kukly a zorníku je závislá na několika faktorech jako je: chlad, horko, vliv chemikálií, slunečního záření, nebo nevhodného použití. Kukla by měla být kontrolována na denní bázi z důvodu včasného zjištění možného poškození vnitřní, nebo vnější části hlavového dílu. Opatrné používání a správná údržba kukly prodlužuje životnost produktu a zlepšuje vaší bezpečnost!

Ochrany, které byly vystaveny nárazu, se nesmí používat a musí být zlikvidovány a nahrazeny.

Kontrola před použitím:
Ujistěte se, že žádná část kukly není poškozená a je instalovaná správně.

Čištění:
- Po každé pracovní směně očistěte hlavovou sekci, jednotlivé části zkontrolujte a všechny poškozené části nahraďte.
- Čištění musí být prováděno v místnosti s dobrou ventilací.
- Vyhněte se kontaktu s kontaminanty, které mohou být nahromaděny na jednotlivých částech!
- Pro mytí používejte měkký hadřík a vlažnou vodu společně s mýdlem, nebo jiným detergentem (Nedoporučuje se používat jiné čisticí prostředky nebo rozpouštědla).
- Po otření jednotlivých částí vlhkým hadříkem je nezbytné všechny části utřít do sucha, nebo je nechat samovolně uschnout při pokojové teplotě.
- Pro kvalitní údržbu zorníku a plastových částí je doporučeno použít CleanAIR® ®klar-pilot roztok.

Je třeba dbát zvýšení ochrany kukly při použití pračky, či myčky nádobí! Při čištění acetonem, nebo jiným rozpouštědlem může

dojít k poškození kukly a ztráty ochrany.

Fólie pro krytí zorníku
Kukly jsou poskytovány včetně fólie chránící zorník proti poškození při nakládání a přepravě. Před prvním použitím opatrně odstraňte ochrannou fólii.

Samostatně dodávaná, 0,1 mm široká fólie je uzpůsobená tak, aby mohla chránit zorník po odstranění našité fólie. Pro upevnění fólie je fólie vybavena samolepící páskou na stranách.

Výměna ochranné fólie:
- Odloupněte starou fólii a očištěte zorník vlhkým hadrem a odstraňte nečistoty.
- Odstraňte krycí papír z oboustranné pásky a nalepte fólii na zorník.

Nastavení hlavového kříže
1. Nastavte hloubku hlavového kříže za pomoci náhlavní pásky tak, aby bylo polstrování čelové pásky v úrovni lehce nad obočím.
2. Upravte obepínací sílu hlavového kříže tak, aby hlavový díl dobře seděl na hlavě.
   - Hlavový kříž VariGEAR: otáčením kolečka umístěného na zadní straně kukly.
   - Základní hlavový kříž: Povolením, či utažením čelové pásky
3. Pomocí pojezdů po stranách hlavového kříže nastavte vzdálenost zorníku od špičky nosu na optimální vzdálenost cca 2 cm (viz ilustrace v zadní části návodu).

3. Materiály

Část	Produkt	Materiál
Kukla	CA-1 lite, CA-2 lite	Mikroporézní polypropylen
	CA-1 a CA-2	Nylon
	CA-10, CA-10G	Polyethylen laminovaný
Zorník	CA-1 lite, CA-2 lite	Polyethylentereftalát (PET)
	CA-1, CA-2, CA-10, CA-10G	Propionát celulózy

4. Skladování a životnost

Kuklu skladujte na suchém a čistém místě za pokojové teploty. Vyhněte se přímému slunečnímu svitu (rozsah povolených teplot od -10 °C do +55 °C, při relativní vlhkosti od 20 do 95 % Rh).

5. Záruka

Záruka umožňuje výměnu výrobku v případě, pokud výrobek obsahuje jakékoli výrobní, či materiálové defekty, které se objeví v průběhu 12 měsíců od data nákupu. Záruku lze nárokovat u prodejce, u kterého byl produkt zakoupen. Pro úspěšné vyřízení reklamace musí kupující nákup prokázat platnou fakturou, či dodacím listem. Záruka může být nárokována pouze pokud kukle nebyly provedeny žádné změny.

6. Seznam produktů a náhradních dílů

Tabulka 1: Název produktů a objednacích čísel

Obj. č.	Popis produktu	Značení dle EN ISO 16321-1
720101	Krátká kukla CA-1 lite	N/A
720201	Dlouhá kukla CA-2 lite	N/A
720102B	Krátká kukla CA-1, modrá	MS 1 CT 3 4 N
720102	Krátká kukla CA-1, oranžová	MS 1 CT 3 4 N
720112	Krátká kukla CA-1+, oranžová	MS 1 CT 3 4 N
720112B	Krátká kukla CA-1+, modrá	MS 1 CT 3 4 N
720202B	Dlouhá kukla CA-2, modrá	MS 1 CT 3 4 5 N
720202	Dlouhá kukla CA-2, oranžová	MS 1 CT 3 4 5 N
721002	Chemicky odolná kukla CA-10	MS 1 CT 3 4 5 N
721002G	Chemicky odolná kukla CA--10G	MS 1 CT 3 4 5 N

Tabulka 2: Seznam náhradních dílů

Obj. č.	Popis produktu
720001	Hlavový kříž pro lehké kukly CleanAIR®
167003/5	Čelová páska pro nové lehké kukly, balení 5ks
700120/10	Ochranné fólie – 10 ks
720191/30	Náhradní krátká kukla CA-1 lite, balení 30 ks
720291/15	Náhradní dlouhá kukla CA-2 lite, balení 15 ks
720030	CleanAIR VariCap včetně hlavového kříže s polstrováním
720010	Hlavový kříž s náhlavním páskem a polstrováním.

7. Schválené kombinace

Obj. č.	Popis produktu	Úroveň ochrany
300000	AerGO®	TH3
810000	Basic	TH3
820000*	Basic 2000 Flow Control*	TH3*
510000	Chemical 2F	TH3
51 M000	MedicAER	TH3
520000	Chemical 3F	TH3
630000	Pressure	2A
670000	Pressure Flow Master	3A

* Jednotka Basic 2000 Flow Control je kompatibilní pouze s hlavovým dílem CA-1+.

8. Schválení:

Tento výrobek byl posouzen a bylo zjištěno, že je v souladu se základními požadavky na ochranu zdraví a bezpečnost Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/425 o osobních ochranných prostředcích. Dále splňuje požadavky následujících norem EN:

EN 12941:1998/A1:2003/A2:2008 a EN 14594:2018
Oznámený subjekt pro posouzení shody:
Výzkumný ústav bezpečnosti práce, v.v.i
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Praha 1, Česká republika
Notifikovaná osoba 1024

EN ISO 16321-1:2022
Oznámený subjekt pro posouzení shody:
Institut pro testování a certifikaci, a.s.
Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín, Česká republika
Notifikovaná osoba 1023

Vysvětlivky značení kukel dle EN ISO 16321-1	
MS	Identifikační značka výrobce (MALINA – Safety s.r.o.)
1	Zvýšená optická kvalita
CT	Odolnost proti částicím s vysokou rychlostí, úroveň C (45 m/s) za extrémních teplot
3	Ochrana proti kapkám
4	Ochrana proti hrubému prachu
5	Ochrana proti plynům a jemnému prachu
6	Ochrana proti proudu kapalin
N	Odolnost proti zamlžení

BRUGERVEJLEDNING – DAN

Vigtigt
Læs og husk denne vejledning før brug, af hensyn til din egen sikkerhed. Har du spørgsmål, bedes du kontakte producenten eller forhandleren. Opbevar vejledningen til fremtidig brug.

1. Indledning

CleanAIR® er et personligt åndedrætsværn baseret på princippet om at skabe et overtryk af filtreret luft i indåndingsområdet. Åndedrætsværnet filtrerer den luft, der kommer fra det omgivende miljø og leverer den derefter til beskyttelseshætten. Overtrykket forhindrer forurenende stoffer i at komme ind i indåndingsområdet. Dette lette overtryk sørger for, at masken er behagelig at have på, selv efter lang tids brug. Det er derfor nemt at trække vejret, fordi brugeren ikke behøver at kompensere for filterets modstand. Hovedstykket kan også bruges sammen med trykflowmastersystemet, som fungerer på princippet om at levere luft fra steder med ren luft.

Alle de lette hætter, der præsenteres i denne brugermanual, giver åndedrætsbeskyttelse i godkendte kombinationer. CA-1, CA-1+, CA-2 (ikke-Lite versioner) og CA-10 giver øjen- og ansigtsbeskyttelse med højhastigheds stødmodstand, niveau C ved ekstreme temperaturer. Derudover giver CA-10-hætten også øget beskyttelse mod væsker og kemikalier i form af dråber, strømme, store og fine støvpartikler samt gasser. Materialet i CA-10 er resistent over for syrer, baser og organiske stoffer.

Hvis du ikke er sikker på, om hætten er egnet til en bestemt anvendelse, skal du kontakte producenten eller din leverandør!

Begrænsninger ved brug

1. Brug aldrig hætten i følgende miljøer og under følgende forhold:
   - Hvis iltkoncentrationen i omgivelserne er under 17 %.
   - I iltberigede miljøer.
   - I miljøer, hvor brugeren ikke kender til de farlige stoffer og deres koncentration.
   - I miljøer, der repræsenterer en umiddelbar fare for liv og helbred.
2. Hvis beskyttelsesfolien er beskadiget, skal den straks udskiftes.
3. Hjelmen beskytter ikke mod hårde stød, eksplosioner eller ætsende stoffer.
4. Gå til en sikker placering, og tag passende foranstaltninger, når nogen af følgende problemer opstår, mens du bruger hætten:
   - Hvis du oplever en betydelig stigning i vejrtrækningsmodstand eller andre vejrtrækningsproblemer.
   - Hvis du oplever stank eller irritation eller en ubehagelig smag i munden, mens du trækker vejret.
   - Hvis du føler dig dårlig tilpas eller får kvalme.
5. Brug certificerede, originale filtre, der er specifikt designet til dit luftrensende åndedrætsværn. Udskift filtrene, hver gang du bemærker en ændring i duften af den luft, som leveres af åndedrætsværnet.
6. Filtre, der er designet til at fange faste og flydende partikler (partikelfiltre), beskytter ikke brugeren mod gasser. Filtre, der er designet til at indfange gasser, beskytter ikke brugeren mod partikler. Kombinerede filtre skal anvendes på arbejdsplader, der er forurenet med begge typer partikler og gasser.
7. Materialet i hætten kan forårsage allergiske reaktioner hos følsomme personer.
8. Vær opmærksom på at kontrollere produktet før brug. Må ikke anvendes, hvis nogen som helst del af systemet er beskadiget.
9. Du må ikke placere hætten på en varm overflade.
10. Dette produkt er beregnet til anvendelse i omgivelser med et temperaturområde fra 0 °C til +60 °C med en relativ fugtighed på 20-95 % Rh.

2. Rengøring og vedligeholdelse

Hjelmens levetid og visir påvirkes af mange faktorer såsom kulde, varme, kemikalier, sollys eller forkert brug. Hjelmen skal efterses dagligt for eventuelle skader på den indvendige eller udvendige struktur. Forsigtig brug og korrekt vedligeholdelse af beskyttelseshætten forlænger levetiden og forbedrer din sikkerhed!

Beskyttelsesudstyr, der har været udsat for påvirkning, må ikke anvendes og skal kasseres og udskiftes.

Kontroller før brug:
Kontrollér, at hver del af hætten er ubeskadiget og korrekt installeret.

Rengøring:
- Efter hvert arbejdsskift skal du rengøre skift hovedstykket, kontrollere de enkelte dele og udskifte beskadigede dele.
- Rengøring skal udføres i et lokale med tilstrækkelig ventilation. Undgå indånding af skadelige forurenende stoffer, som har lagt sig på de enkelte dele!
- Til rengøring skal du bruge lunkent vand med sæbe eller et andet ikke-slibende rengøringsmiddel og en blød børste (det er forbudt at bruge rengøringsmidler med opløsningsmidler).
- Efter rengøring af individuelle dele med en fugtig klud, er det nødvendigt at gnubbe dem tørre, og lade dem tørre ved stuetemperatur.
- Til vedligeholdelse af visir og plastikdele anbefales det at bruge CleanAIR® Klar-pilot-væsker.

Brug ikke vaskemaskine eller en opvaskemaskine!
Brug ikke acetone eller andre opløsningsmidler!

Beskyttende folier til visir
Hætter leveres med en folie, der beskytter visiret mod skader under håndtering og transport. Fjern beskyttelsesfolien forsigtigt inden første brug.

Der følger en separat folie med, som har en tykkelse på 0,1 mm, og den er beregnet til at beskytte skærmene på disse hætter, efter at den originale folie er fjernet. For at fastgøre den på skærmen er folien forsynet med selvklæbende bånd på siderne.

Udskiftning af beskyttende folie:
- Træk den gamle folie af, tør hættevisiret af med en fugtig klud for at fjerne urenhederne fra den.
- Fjern beskyttelsespapiret fra det selvklæbende tape og sæt folien fast på skærmen.

Justering af hovedbøjle
1. Indstil dybden af hovedbeklædningen ved at nulstille det øverste hovedbånd. Den ideelle position af hovedbeklædningen er dér, hvor svedbåndet sidder lidt over øjenbrynenes niveau.
2. Sæt hovedbeklædningen på, så den passer godt på hovedet:
   - VariGEAR: ved at dreje på de bagerste hjul.
   - Basis hovedbeklædning: nulstilling af forreste bånd.
3. Indstil den optimale afstand mellem næse og visir til 2 cm. Nulstil skinnerne på begge sider af hovedbeklædningen (se billedbilaget på sidste side af manualen).

3. Materialer

Reservedel	Produkt	Materiale
Hætte	CA-1 lite, CA-2 lite	Mikroporøs polypropylen
	CA-1 & CA-2	Nylon
	CA-10, CA-10G	Polyethylen lamineret
Visir	CA-1 lite, CA-2 lite	Polyethylenterephthalat (PET)
	CA-1, CA-2, CA-10, CA-10G	Cellulose propionat

4. Opbevaringstid og holdbarhed

Opbevar hætten på et tørt og rent sted ved stuetemperatur, undgå direkte sollys (temperaturområde fra -10 °C til +55 °C med en relativ fugtighed på mellem 20 og 95 % Rh).

5. Garanti

Garantien sikrer, at du vil modtage en erstatning, hvis et produkt har nogen fremstillings- eller materialefejl, der viser sig inden for 12 måneder fra købsdatoen. Garantikravet skal indberettes til salgsafdelingen/forhandleren. Samtidig skal købsbevis fremlægges (dvs. en faktura eller bevis for levering). Garantien kan kun anerkendes, hvis der ikke er blevet foretaget nogen indgreb i hætten.

6. Liste over produkter og reservedele

Tabel 1: Produktnavn og -version

Produktkode	Produktbeskrivelse	EN ISO 16321-1 Markering
720101	Kort beskyttelseshætte CA-1 lite	N/A
720201	Lang beskyttelseshætte CA-2 lite	N/A
720102B	Kort beskyttelseshætte CA-1, blå	MS 1 CT 3 4 N
720102	Kort beskyttelseshætte CA-1, orange	MS 1 CT 3 4 N
720112	Kort beskyttelseshætte CA-1+, orange	MS 1 CT 3 4 N
720112B	Kort beskyttelseshætte CA-1+, blå	MS 1 CT 3 4 N
720202B	Lang beskyttelseshætte CA-2, blå	MS 1 CT 3 4 5 N
720202	Lang beskyttelseshætte CA-2, orange	MS 1 CT 3 4 5 N

721002	Kemisikker beskyttelseshætte CA-10	MS 1 CT 3 4 5 N
721002G	Kemisikker beskyttelseshætte CA-10G	MS 1 CT 3 4 5 N

Tabel 2: Liste over reservedele

Produktkode	Produktbeskrivelse
720001	Hovedbånd til lette hovedstykker
167003/5	Svedbånd til lette hovedstykker – pakke med 5 stk.
700120/10	Beskyttelsesfolie – 10 stk.
720191/30	Reservehætte CA-1 lite, pakke med 30 stk
720291/15	Reservelange hætte CA-2 lite, pakke med 15 stk
720030	CleanAIR VariCap, inklusive hovedbeklædning med polstring
720010	Hovedudstyr VariGEAR Comfort inkl. svedbånd og polstring

7. Godkendte kombinationer

Produktkode	Produktbeskrivelse	Beskyttelses-niveau
300000	AerGO®	TH3
810000	Basic	TH3
820000*	Basic 2000 Flow Control*	TH3*
510000	Chemical 2F	TH3
51M000	MedicAER	TH3
520000	Chemical 3F	TH3
630000	Pressure	2A
670000	Pressure Flow Master	3A

* Basic 2000 Flow Control er kun kompatibel med CA-1 +.

8. Godkendelser:

TDette produkt er blevet vurderet og fundet at overholde de væsentlige sundheds- og sikkerhedskrav i Forordning (EU) 2016/425 fra Europa-Parlamentet og Rådet om personlige beskyttelsesudstyr. Det opfylder desuden kravene i følgende EN-standarder:

"EN 12941:1998/A1:2003/A2:2008 og EN 14594:2018 Notificeret organ for CE-godkendelse:
Institut for Arbejdssikkerhed, v.v.i
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prag 1, Tjekkiet"

Notificeret organ 1024

"EN ISO 16321-1:2022
Notificeret organ for CE-godkendelse:
Institut for test og certificering, a.s.
Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín, Tjekkiet
Notificeret organ 1023"

Beskrivelsen af markeringen af beskyttelsesudstyr i henhold til EN ISO 16321-1	
MS	MS Producent (MALINA – Safety s.r.o.)
1	1 Forbedret optisk kvalitet
CT	CT Højhastigheds slagmodstand, niveau C (45 m/s) ved ekstreme temperaturer
3	Beskyttelse mod dråber
4	Beskyttelse mod store støvpartikler
5	Beskyttelse mod gasser og fine støvpartikler
6	Beskyttelse mod væskestråler
N	Modstandsdygtighed over for dug

GEBRUIKERSHANDLEIDING – DUT

Belangrijk
Lees voor gebruik de volgende instructies goed door en onthoud deze voor uw eigen veiligheid. Neem in geval van vragen contact op met de fabrikant of uw distributeur. Bewaar de handleiding voor toekomstige raadpleging.

1. Inleiding

CleanAIR® is een persoonlijk ademhalingssysteem dat is gebaseerd op een overdruk van gefilterde lucht in de ademzone. Het ademhalingstoestel filtert de lucht die wordt opgenomen uit de omringende omgeving en voert die vervolgens in de beschermende kap. De overdruk voorkomt dat verontreinigende stoffen de ademzone binnendringen. Deze lichte overdruk waarborgt het comfort voor de drager, zelfs bij langdurig gebruik. Ademen blijft makkelijk, omdat de gebruiker geen weerstand van het filter ondervindt. Het kopstuk kan ook worden gebruikt met het Pressure Flow Master-systeem, dat werkt op basis van het leveren van lucht uit locaties met schone lucht.

Alle lichte kappen die in deze handleiding worden gepresenteerd, bieden ademhalingsbescherming in goedgekeurde combinaties. CA-1, CA-1+, CA-2 (niet-Lite versies) en CA-10 bieden oog- en gezichtsbescherming met een hoge snelheidsbestendigheid tegen impact, niveau C bij extreme temperaturen. Daarnaast biedt de CA-10 kap ook extra bescherming tegen vloeistoffen en chemicaliën in de vorm van druppels, stromen, grote en fijne stofdeeltjes en gassen. Het materiaal van de CA-10 is bestand tegen zuren, basen en organische stoffen.

Als u niet zeker bent van de geschiktheid van de kap voor een specifieke toepassing, kunt u contact opnemen met de producent of uw leverancier.

Gebruiksbeperkingen

1. Gebruik het masker nooit in de volgende omgevingen en onder de volgende omstandigheden:
   - Als de zuurstofconcentratie in de omgeving lager is dan 17 %.
   - In zuurstofverrijkte omgevingen.
   - In omgevingen waarin de gebruiker weinig kennis heeft van de gevaarlijke stoffen en de concentratie ervan.
   - In omgevingen met een directe gevaar voor het leven en de gezondheid.
2. Vervang de beschermfolie onmiddellijk als deze is beschadigd.
3. De kap beschermt niet tegen harde schokken, explosies of bijtende stoffen.
4. Ga naar een veilige locatie en neem passende maatregelen wanneer een van de volgende problemen zich voordoet tijdens het gebruik van de kap:
   - Als u een aanzienlijke toename voelt in ademhalingsweerstand of bij andere problemen met ademen.
   - Als u een vieze geur ruikt, geïrriteerde luchtwegen opmerkt of een onprettige smaak proeft tijdens het ademhalen.
   - Als u zich onwel voelt of misselijk.
5. Gebruik alleen gecertificeerde, originele filters voor uw elektrisch luchtzuiverende ademhalingstoestel. Vervang de filters elke keer dat u een verandering van geur in de aangevoerde lucht van het ademhalingstoestel waarneemt.
6. Filters die filteren op vaste en vloeibare deeltjes (deeltjesfilters) beschermen de gebruiker niet tegen gassen. Filters die filteren op gassen beschermen de gebruiker niet tegen deeltjes. In een werkruimte die is verontreinigd met gassen en deeltjes, moeten gecombineerde filters worden gebruikt.
7. Het materiaal van de kap kan allergische reacties veroorzaken bij gevoelige personen.
8. Let op dat u het product controleert voor gebruik. Als enig deel van het systeem is beschadigd, gebruik dit dan niet.
9. Leg de kap niet op een heet oppervlak.
10. Dit product is bedoeld voor gebruik in omgevingen met een temperatuur van 0 °C tot +60 °C met een relatieve luchtvochtigheid van 20 - 95 %.

2. Schoonmaken en onderhoud

De levensduur van de kap en vizieren wordt beïnvloedt door veel factoren, zoals koude, hitte, chemicaliën, zonlicht of onjuist gebruik. De kap moet dagelijks worden gecontroleerd op mogelijke schade van de binnen- en buitenkant. Zorgvuldig gebruik en correct onderhoud van de beschermkap verlengt de levensduur en verbetert uw veiligheid!

Beschermers die aan impact zijn blootgesteld mogen niet worden gebruikt en moeten worden weggegooid en vervangen

Controleren voor gebruik:
Controleer dat elke onderdeel van de kap onbeschadigd is en correct aangebracht.

Schoonmaken:
- Reinig de hoofdbedekking, controleer afzonderlijke onderdelen en vervang beschadigde onderdelen na elke dienst.
- Reiniging moet worden uitgevoerd in een ruimte met voldoende ventilatie. Voorkom inhalatie van schadelijke verontreiniging die is neergeslagen op afzonderlijke onderdelen.
- Gebruik voor het reinigen lauwwarm water met zeep of een ander niet-schurend reinigingsmiddel en een zachte borstel (Het wordt afgeraden om andere reinigingsmiddelen of oplosmiddelen te gebruiken).
- Na het reinigen van de afzonderlijke onderdelen met een vochtige doek is het nodig ze droog te wrijven of te laten drogen op kamertemperatuur.
- Voor het onderhoud van de vizieren en kunststof onderdelen wordt gebruik van CleanAIR® Klar-pilot Fluids aangeraden.

Het is noodzakelijk om meer aandacht te besteden aan de bescherming van het product bij gebruik van een wasmachine of een vaatwasser!
Bij het reinigen met aceton of andere oplosmiddelen kan het product beschadigd raken en bescherming verliezen.

Beschermfolies van vizier
Kappen worden geleverd met een folie die het vizier beschermt tegen schade tijdens hantering en transport. Verwijder de beschermfolie voorzichtig voor het eerste gebruik.

Een apart geleverde folie van 0,1 mm dik beschermt de schilden van deze kappen na verwijdering van de originele folie. Om die aan het schild te bevestigen, heeft de folie stukjes plakband aan de zijkanten.

Vervanging van beschermfolie:
- Verwijder de oude folie en veeg het vizier schoon met een vochtige doek om onzuiverheden te verwijderen.
- Verwijder het beschermende papier van het plakband en plak de folie op het schild.

Aanpassing hoofdband
1. Pas de diepte van de hoofdbedekking aan met de bovenste hoofdband. De ideale positie van de hoofdbedekking is als de zweetband zich net boven de wenkbrauwen bevindt.
2. Pas de hoofdbedekking zodanig aan dat die stevig aanvoelt op uw hoofd:
   - VariGEAR: door het achterste wiel te draaien.
   - Basishoofdbedekking: de voorste hoofdband verstellen.
3. Stel de optimale afstand tussen de neus en het vizier in op 2 cm. Stel de positie van de rails aan beide zijden van de hoofdbedekking opnieuw af (zie de bijlage met illustraties achterin de handleiding).

3. Materialen

Onderdeel	Product	Materiaal
Kap	CA-1 lite, CA-2 lite	Microporeus polypropyleen
	CA-1 & CA-2	Nylon
	CA-10, CA-10G	Gelamineerd polyethyleen
Vizier	CA-1 lite, CA-2 lite	Polyethyleentereftalaat (PET)
	CA-1, CA-2, CA-10, CA-10G	Cellulosepropionaat

4. Opslag en levensduur

Sla de kap op in een droge en schone plaats op kamertemperatuur en vermijdt direct zonlicht (temperatuurbereik van -10 °C to +55 °C met relatieve luchtvochtigheid tussen 20 en 95 %).

5. Garantie

De garantie zorgt ervoor dat u een vervangend product ontvangt indien uw product productie- of materiaalfouten bevat binnen 12 maanden na aankoopdatum. Uw garantieverzoek dient u aan de verkoopafdeling/verkoper te richten. U dient daarbij uw aankoopbewijs te verzenden (d.w.z. een factuur of leveringsbevestiging). De garantie kan alleen worden erkend als er geen onderbrekingen in de kap zijn aangebracht.

6. Lijst met producten en reserveonderdelen

Tabel 1: Productnaam en productcode

Productcode	Productbeschrijving	EN ISO 16321-1 Markering
720101	Korte beschermkap CA-1 lite	N/A
720201	Lange beschermkap CA-2 lite	N/A
720102B	Korte beschermkap CA-1, blauw	MS 1 CT 3 4 N
720102	Korte beschermkap CA-1, oranje	MS 1 CT 3 4 N
720112	Korte beschermkap CA-1+, oranje	MS 1 CT 3 4 N
720112B	Korte beschermkap CA-1+, blauw	MS 1 CT 3 4 N
720202B	Lange beschermkap CA-2, blauw	MS 1 CT 3 4 5 N
720202	Lange beschermkap CA-2, oranje	MS 1 CT 3 4 5 N
721002	Chemicaliënbestendige kap CA-10	MS 1 CT 3 4 5 N
721002G	Chemicaliënbestendige kap CA-10G	MS 1 CT 3 4 5 N

Tabel 2: Lijst met reserveonderdelen

Productcode	Productbeschrijving
720001	Hoofdband voor lichte hoofddeksels
167003/5	Zweetband voor lichte hoofddeksels, pak van 5 stuks
700120/10	Beschermfolie, 10 stuks
720191/30	Reserve korte kap CA-1 lite, pak van 30 stuks
720291/15	Reserve lange kap CA-2 lite, pak van 15 stuks
720030	CleanAIR VariCap, inclusief hoofddeksel met vulling
720010	Hoofddeksel VariGEAR Comfort inclusief zweetband en vulling

7. Goedgekeurde combinaties

Productcode	Productbeschrijving	Beschermings-niveau
300000	AerGO®	TH3
810000	Basic	TH3
820000*	Basic 2000 Flow Control*	TH3*
510000	Chemical 2F	TH3
51M000	MedicAER	TH3
520000	Chemical 3F	TH3
630000	Pressure	2A
670000	Pressure Flow Master	3A

* Basic 2000 Flow Control er kun kompatibel med CA-1 +.

8. Goedkeuringen:

Dit product is beoordeeld en blijkt te voldoen aan de essentiële gezondheids- en veiligheidsvereisten van Verordening (EU) 2016/425 van het Europees Parlement en de Raad betreffende persoonlijke beschermingsmiddelen. Het voldoet verder aan de eisen van de volgende EN-normen:

EN 12941:1998/A1:2003/A2:2008 en EN 14594:2018
Aangemeld lichaam voor de CE-goedkeuring: Occupational Safety Research Institute, v.v.i Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Praag 1, Tsjechië

Aangemeld lichaam 1024

"EN ISO 16321-1:2022
Aangemeld lichaam voor de CE-goedkeuring:
Institute for testing and certification, a.s.
Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín, Tsjechië
Aangemeld lichaam 1023"

Markeringsomschrijving van beschermers volgens EN ISO 16321-1	
MS	MS Fabrikant (MALINA – Safety s.r.o.)
1	Verhoogde optische kwaliteit

CT	CT Hoge-impactbestendigheid, niveau C (45 m/s) bij extreme temperaturen
3	Bescherming tegen druppel
4	Bescherming tegen grote stofdeeltjes
5	Bescherming tegen gassen en fijne stofdeeltje
6	Bescherming tegen vloeistofstralen
N	Weerstand tegen beslaan

KASUTUSJUHEND – EST

Tähtis
Oma ohutuse tagamiseks lugege enne kasutamist alltoodud juhiseid. Kui teil on küsimusi, võtke ühendust tootja või edasimüüjaga. Hoidke juhend edaspidiseks kasutamiseks alles.

1. Sissejuhatus

CleanAIR® on personaalne hingamisteede kaitse süsteem, mille tööprintsiibiks on filtreeritud õhu ülerõhu tekitamine hingamistsoonis. Respiraator filtreerib ümbritsevast keskkonnast võetud õhu ja viib selle seejärel kaitsekattesse. Tekkiv ülerõhk takistab saasteainetel hingamistsooni sattuda. See kõrge ülerõhk tagab kasutajale mugavuse, isegi pikaajalisel kasutamisel. Hingamine on endiselt lihtne, kuna kasutaja ei pea ületama hingamistakistust. Peadetaili saab kasutada ka koos Pressure Flow Master, mis töötab põhimõttel, et õhk varustatakse puhtast õhust.

Kõik selles kasutusjuhendis esitatud kerged kapuutsid pakuvad hingamiskaitset heakskiidetud kombinatsioonides. CA-1, CA-1+, CA-2 (mitte-Lite versioonid) ja CA-10 pakuvad silmade ja näo kaitset suure kiirusega löögikindlusega, C-taseme kaitse äärmuslikel temperatuuridel. Lisaks pakub CA-10 kapuuts suurenenud kaitset vedelike ja kemikaalide eest tilkade, voogude, suurte ja peenete tolmuosakeste ning gaaside kujul. CA-10 materjal on vastupidav hapetele, leelistele ja orgaanilistele ainetele.

Kui te ei ole kindel, kas kate sobib konkreetsel otstarbel kasutamiseks, konsulteerige tootja või tarnijaga!

Kasutamispiirangud

1. Ärge kasutage katet kunagi järgmistes keskkondades ja tingimustes:
   - Kui hapnikukontsentratsioon keskkonnas on madalam kui 17%.
   - Hapnikuga rikastatud keskkondades.
   - Keskkondades, kus kasutajal puudub teadmine ohtlikest ainetest ja nende kontsentratsioonist.
   - Keskkondades, mis kujutavad otsest ohtu elule ning tervisele.
2. Kui kaitsekile on kahjustatud, asendage see kohe.
3. Kate ei kaitse tugevate šokkide, plahvatuste ega söövitavate ainete eest.
4. Liikuge turvalisse asukohta ja võtke tarvitusele sobivad meetmed, kui katte kasutamisel ilmneb mõni järgmistest probleemidest:
   - Kui tunnete märkimisväärset hingamistakistuse suurenemist või mis tahes muid hingamisprobleeme.
   - Kui tunnete hingamise ajal lehka, ärritust või ebameeldivad maitset.
   - Kui tunnete end halvasti või kui tunnete iiveldust.
5. Kasutage sertifitseeritud originaalfiltreid, mis on mõeldud ainult teie sisselülitatud õhupuhastusrespiraatori jaoks. Vahetage filtrid välja iga kord, kui tunnete lõhnaerinevust respiraatorist väljuvas õhus.
6. Tahkete ning vedelate osakeste püüdmise jaoks mõeldud filtrid (osakeste filtrid) ei kaitse kasutajat gaaside eest. Gaaside püüdmise jaoks mõeldud filtrid ei kaitse kasutajat osakeste eest. Töökohas, mis on saastatud nii osakeste kui ka gaasiga, tuleb kasutada kombineeritud filtreid.
7. Katte materjal võib tundlikel inimestel tekitada allergilisi reaktsioone.
8. Enne kasutamist kontrollige toodet tähelepanelikult. Ärge kasutage seda, kui mingi osa süsteemist on kahjustatud.
9. Ärge asetage katet kuumale pinnale.
10. Toode on mõeldud kasutamiseks keskkondades, mille temperatuur on vahemikus 0 °C kuni + 60 °C ja suhteline niiskus 20–95%.

2. Hooldamine ja puhastamine

Katte ja visiiride tööiga mõjutavad paljud faktorid nagu külm, kuumus, kemikaalid, päikesepaiste või ebaõigel viisil kasutamine. Katte välist või sisemist struktuuri tuleb iga päev kontrollida võimalike kahjustuste suhtes. Kaitsekatte hoolikas kasutamine ja nõuetekohane hooldus pikendavad selle tööiga ja parandavad teie ohutust!

Löögile saanud kaitsevarustust ei tohi kasutada ning see tuleb ära visata ja asendada.

Kasutuseelne kontrollimine
Veenduge, et katte iga osa on kahjustamata ja õigesti paigaldatud.

Puhastamine
- Pärast iga töövahetust puhastage peaosa, kontrollige iga osa eraldi ja asendage kahjustatud osad.
- Puhastamine tuleb läbi viia piisava ventilatsiooniga ruumis. Vältige kahjulike saasteainete sissehingamist, mis on langenud üksikutele osadele!
- Puhastamisel kasutage leiget seebivett või mitteabrasiivset puhastusvahendit ja pehmet harja (Ei ole soovitatav kasutada muid puhastusvahendeid ega lahusteid).
- Pärast üksikute osade niiske lapiga puhastamist tuleb need kuivaks hööruda või jätta toatemperatuuril kuivama.
- Visiiride ja plastosade hooldamisel on soovitatav kasutada CleanAIR® Klar-pilot puhastusvedelikke.

Mitte pesta pesu- ega nõudepesumasinas!
Ärge kasutage atsetooni ega teisi lahustipõhiseid puhastusaineid.

Visiiri kaitsekiled
Katted tarnitakse kaitsekilega, mis kaitsevad visiire kahjustuste eest nende käsitsemisel ja transportimisel. Eemaldage kaitsekile ettevaatlikult enne esmakordset kasutamist.

Eraldi tarnitav 0,1 mm paksune kile on mõeldud katete kaitseekraanide kaitsmiseks pärast algse kile eemaldamist. Kaitseekraanile kinnitamiseks on kile varustatud külgedelt isekleepuva teibiga.

Kaitsekile asendamine
- Koorige vana kile maha ja pühkige katte visiiri niiske lapiga, et eemaldada sellelt mustus.
- Eemaldage isekleepuvalt teibilt kaitsepaber ja kleepige kile kaitsekilbile.

Peapaela reguleerimine
1. Seadke peakatte sügavus, algseadistades ülemise peapaela. Ideaalne peakatte asukoht paikneb veidi kulmujoonest kõrgemal.
2. Seadke peakate nii, et see istub kindlalt teie peas.
   - VariGEAR: keerates tagumist ratast.
   - Basic-peakate: eesmist peapaela algseadistades.
3. Seadke optimaalseks vahekauguseks, mis jääb nina ja visiiri vahele, 2 cm. Algseadistage juhikute asend peakatte mõlemal küljel (vt graafilist lisa, mis on esitatud juhendi lõpus).

3. Materjalid

Osa	Toode	Materjal
Kate	CA-1 lite, CA-2 lite	Mikropoorne polüpropüleen
	CA-1 ja CA-2	Nailon
	CA-10, CA-10G	Lamineeritud polüetüleen
Visiir	CA-1 lite, CA-2 lite	Polüetüleentereftalaat (PET)
	CA-1, CA-2, CA-10, CA-10G	Tselluloospropionaat

4. Säilitamine ja säilivusaeg

Säilitage katet kuivas ja puhtas kohas toatemperatuuril, vältige otsest päikesepaistet (temperatuurivahemik -10 °C kuni +55 °C, suhtelise niiskuse vahemikus 20 kuni 95%).

5. Garantii

Garantii abil saate asendustoote, kui tootel on mis tahes tootmis- või materjaliviga, mis ilmneb 12 kuu jooksul pärast ostmiskuupäeva. Garantiinõue tuleb edastada müügiosakonnale või edasimüüjale. Samal ajal tuleb esitada ostutõend (nt arve või tarnesertifikaat). Garantii loetakse kehtivaks vaid juhul, kui kattel pole tehtud muudatusi.

6. Toodete ja varuosade loend

Tabel 1: Toote nimi ja kood

Toote kood	Toote kirjeldus	EN ISO 16321-1 Märgistamine
720101	Lühike kaitsekate CA-1 lite	N/A
720201	Pikk kaitsekate CA-2 lite	N/A
720102B	Lühike kaitsekate CA-1, sinine	MS 1 CT 3 4 N
720102	Lühike kaitsekate CA-1, oranž	MS 1 CT 3 4 N
720112	Lühike kaitsekate CA-1+, oranž	MS 1 CT 3 4 N
720112B	Lühike kaitsekate CA-1+, sinine	MS 1 CT 3 4 N
720202B	Pikk kaitsekate CA-2, sinine	MS 1 CT 3 4 5 N
720202	Pikk kaitsekate CA-2, oranž	MS 1 CT 3 4 5 N
721002	Kemikaalikindel kaitsekate CA-10	MS 1 CT 3 4 5 N
721002G	Kemikaalikindel kaitsekate CA-10G	MS 1 CT 3 4 5 N

Tabel 2: Varuosade loend

Toote kood	Toote kirjeldus
720001	Peapael kergetele peakatetele
167003/5	Higipael kergetele peakatetele – pakis 5 tk
700120/10	Kaitsekile – 10 tk
720191/30	Varuks lühike kapuuts CA-1 lite, pakendis 30 tk
720291/15	Varupikk kapuuts CA-2 lite, pakendis 15 tk
720030	CleanAIR VariCap, sealhulgas polsterdustega peakatted
720010	Peakatte VariGEAR Comfort koos higipaela ja polstriga

7. Heaks kiidetud kombinatsioonid

Toote kood	Toote kirjeldus	Kaitse tase
300000	AerGO®	TH3
810000*	Basic	TH3*
820000*	Basic 2000 Flow Control*	TH3*
510000	Chemical 2F	TH3
51M000	MedicAER	TH3
520000	Chemical 3F	TH3
630000	Pressure	2A
670000	Pressure Flow Master	3A

* Basic 2000 Flow Control on yhteensopiva vain CA-1 +: n kanssa.

8. Heakskiidud:

This proSee toode on hinnatud ja leitud olevat kooskõlas Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) 2016/425 olulisemate tervise- ja ohutusnõuetega isikukaitsevahendite kohta. Samuti vastab see järgmistele EN-standarditele:

EN 12941:1998/A1:2003/A2:2008 ja EN 14594:2018
Teavitatud organ CE-sertifitseerimiseks:
Tööohutuse Teadusuuringute Instituut, v.v.i Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Praha 1, Tšehhi Vabariik"

Teavitatud organ 1024

EN ISO 16321-1:2022
Teavitatud organ CE-sertifitseerimiseks:
Testimise ja Sertifitseerimise Instituut, a.s.
Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín, Tšehhi Vabariik
Teavitatud organ 1023"

Marking description of protectors according EN ISO 16321-1	
MS	MS Tootja (MALINA – Safety s.r.o.
1	1 Parendatud optiline kvaliteet
CT	CT Kõrge kiirusel löögikindlus, tase C (45 m/s) äärmuslikes temperatuurides
3	Kaitse pritsmete eest
4	Kaitse suurte tolmuosakeste eest
5	Kaitse gaaside ja peene tolmu eest
6	Kaitse vedelikuvoolude eest
N	Udune vastupidavus

KÄYTTÖOPAS – FIN

Tärkeää
Oman turvallisuutesi varmistamiseksi lue seuraavat ohjeet ennen käyttöä ja pidä ne mielessä. Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteys valmistajaan tai jälleenmyyjääsi. Säilytä käyttöopas myöhempää käyttöä varten.

1. Johdanto

CleanAIR® on henkilökohtainen hengityssuojainjärjestelmä, joka perustuu ylipaineisen suodatetun ilman tuottamiseen hengitystilassa. Hengityssuojain suodattaa ympäristöstä otetun ilman ja toimittaa sen sitten suojapäähineeseen. Ylipaine estää epäpuhtauksien pääsyn hengitystilaan. Tämä pieni ylipaine takaa käyttäjän mukavuuden pitkällisessäkin käytössä. Hengittäminen on helppoa, koska käyttäjän ei tarvitse voittaa suodattimen vastusta. Päätyosaa voidaan käyttää myös painevirtausjärjestelmän kanssa, joka toimii periaatteella, jossa ilmaa syötetään paikoista puhtaalla ilmalla.

Kaikki tässä käyttöoppaassa esitetyt kevyet huput tarjoavat hengityssuojausta hyväksytyissä yhdistelmissä. CA-1, CA-1+, CA-2 (ei-Lite versiot) ja CA-10 tarjoavat silmien ja kasvojen suojausta iskunkestävyydellä, tason C suojaus äärilämpötiloissa. Lisäksi CA-10-huppu tarjoaa lisäsuojaa nesteitä ja kemikaaleja vastaan, kuten pisarat, roiskeet, suuret ja hienot pölyhiukkaset sekä kaasut. CA-10-materiaali on vastustuskykyinen hapoille, emäksille ja orgaanisille aineille.

Jos et ole varma päähineen soveltuvuudesta tiettyyn käyttöön, kysy neuvoa valmistajalta tai toimittajalta!

Käytön rajoitukset

1. Älä koskaan käytä päähinettä seuraavissa ympäristöissä tai seuraavissa olosuhteissa.
   - Jos happipitoisuus ympäristössä on alle 17 %.
   - Happirikkaassa ympäristössä.
   - Ympäristöissä, joissa käyttäjällä ei ole tietoa vaarallisten aineiden tyypistä ja niiden pitoisuuksista.
   - Ympäristöissä, joissa on välitön henkeä tai terveyttä uhkaava vaara.
2. Jos suojakalvo on vahingoittunut, vaihda se välittömästi.
3. Päähine ei suojaa kovilta iskuilta, räjähdyksiltä tai syövyttäviltä aineilta.
4. Siirry turvalliseen paikkaan ja ryhdy asianmukaisiin toimiin, jos jokin seuraavista ongelmista ilmenee päähineen käytön aikana.
   - Jos tunnet merkittävää hengitysvastuksen lisääntymistä tai muita hengitysongelmia.
   - Jos haistat pahan hajun, tunnet ärsytystä tai epämiellyttävän maun hengittäessäsi.
   - Jos et tunne oloasi hyväksi tai tunnet pahoinvointia.
5. Käytä moottoroidussa epäpuhtauksia poistavassa hengityssuojaimessa ainoastaan sille suunniteltuja sertifioituja, alkuperäisiä suodattimia. Vaihda suodatin aina, kun tunnet muutoksen suojaimesta tulevan ilman hajussa.
6. Kiinteitä ja nestemäisiä hiukkasia suodattavat suodattimet (hiukkassuodattimet) eivät suojaa käyttäjää kaasuilta. Kaasuja suodattavat suodattimet eivät suojaa käyttäjää hiukkasilta. Jos työpaikalla on sekä hiukkasia että kaasuja, on käytettävä yhdistelmäsuodattimia.
7. Päähineen valmistusmateriaali voi aiheuttaa allergisia reaktioita herkille käyttäjille.
8. Tarkasta tuote erittäin huolellisesti ennen käyttöä. Jos järjestelmän jokin osa on vahingoittunut, älä käytä sitä.
9. Älä aseta päähinettä kuumalle pinnalle.
10. Tämä tuote on tarkoitettu käytettäväksi ympäristössä, jonka lämpötila on 0–+60 °C ja suhteellinen kosteus 20–95 % Rh.

2. Puhdistaminen ja ylläpito

Päähineen ja visiirin elinikään vaikuttavat monet tekijät, kuten kylmyys, kuumuus, kemikaalit, auringonvalo ja virheellinen käyttö. Päähine on tarkastettava päivittäin sisä- ja ulkorakenteen vaurioiden varalta. Suojapäähineen huolellinen käyttö ja oikea ylläpito lisäävät käyttöikää ja parantavat turvallisuutta!

Iskun saaneet suojat eivät ole enää käyttökelpoisia, ja ne on hävitettävä ja korvattava uusilla.

Tarkistus ennen käyttöä
Tarkista, että kaikki päähineen osat ovat vaurioitomia ja asennettu kunnolla.

Puhdistus
- Jokaisen työvuoron jälkeen pääosa on puhdistettava, yksittäiset osat tarkistettava ja vaurioituneet osat vaihdettava.
- Puhdistus on suoritettava tilassa, jossa on hyvä ilmanvaihto. Vältä yksittäisten osien päälle laskeutuneiden haitallisten epäpuhtauksien hengittämistä!
- Käytä puhdistukseen haaleaa vettä ja saippuaa tai muuta hankaamatonta pesuainetta sekä pehmeää harjaa (Muiden puhdistusaineiden tai liuottimien käyttöä ei suositella).
- Kun yksittäiset osat on puhdistettu kostealla liinalla, on tarpeen hieroa niitä kuiviksi tai antaa niiden kuivua huoneenlämmössä.
- Visiirin ja muoviosien puhdistamisessa on suositeltavaa käyttää CleanAIR® Klar-pilot -nesteitä.

Tuotteen suojaamiseen on kiinnitettävä enemmän huomiota, kun käytät pesukonetta tai astianpesukonetta! Kun puhdistat asetonilla tai muilla liuottimilla, tuote voi vaurioitua ja menettää suojan.

Visiirin suojakalvot
Päähineissä on kalvo, joka suojaa visiiriä vaurioilta käsittelyn ja kuljetuksen aikana. Poista suojakalvo huolellisesti ennen ensimmäistä käyttöä.

Erikseen toimitettu 0,1 mm:n paksuinen kalvo on tarkoitettu suojaamaan näiden päähineiden suojuksia alkuperäisen kalvon irrottamisen jälkeen. Kalvon reunoilla on teippiä, jotta se voidaan kiinnittää suojukseen.

Suojakalvon vaihtaminen
- Irrota vanha kalvo ja pyyhi päähineen visiiri kostealla liinalla poistaaksesi siitä epäpuhtaudet.
- Poista teipin suojapaperi ja liimaa kalvo suojukseen.

Pääpannan säätö
1. Säädä päähineen syvyys ylemmällä pääpannalla. Päähine on parasta sijoittaa siten, että hikinauha jää hieman kulmakarvojen yläpuolelle.
2. Säädä päähine siten, että se istuu tukevasti päässä.
   - VariGEAR: kääntämällä takakiekkoa.
   - Peruspäähine: säätämällä etupääpantaa.
3. Säädä nenän ja visiirin väliseksi etäisyydeksi 2 cm. Säädä kiskojen asentoa päähineen molemmalla puolella (katso kuvaliite käyttöoppaan lopussa).

3. Materiaalit

Osa	Tuote	Materiaali
Päähine	CA-1 lite, CA-2 lite	Mikrohuokoinen polypropyleeni
	CA-1 ja CA-2	Nailon
	CA-10, CA-10G	Polyetyleenilaminoitu
Visiiri	CA-1 lite, CA-2 lite	Polyetyleeniteraftalaatti (PET)
	CA-1, CA-2, CA-10, CA-10G	Selluloosapropionaatti

4. Säilytys ja säilyvyysaika

Säilytä päähinettä kuivassa ja puhtaassa tilassa huonelämpötilassa suoralta auringonvalolta suojattuna (lämpötila välillä -10–+55 °C suhteellisen ilmankosteuden ollessa välillä 20–95 % Rh).

5. Takuu

Takuu takaa, että tuote, jossa on valmistus- tai materiaalivikoja, jotka ilmenevät 12 kuukauden sisällä ostopäivästä, vaihdetaan. Takuuvaade on esitettävä myyntiosastolle/jälleenmyyjälle. Tällöin on toimitettava myös ostotodiste (ts. lasku tai toimituskuitti). Takuu vahvistetaan vain, jos päähinettä ei ole peukaloitu millään tavalla.

6. Tuote- ja varaosaluettelo

Taulukko 1. Tuotteen nimi ja tuotekoodi

Tuotekoodi	Tuotekuvaus	EN ISO 16321-1 Marking
720101	Lyhyt suojapäähine CA-1 lite	N/A
720201	Pitkä suojapäähine CA-2 lite	N/A
720102B	Lyhyt suojapäähine CA-1, sininen	MS 1 CT 3 4 N
720102	Lyhyt suojapäähine CA-1, oranssi	MS 1 CT 3 4 N
720112	Lyhyt suojapäähine CA-1+, oranssi	MS 1 CT 3 4 N
720112B	Lyhyt suojapäähine CA-1+, sininen	MS 1 CT 3 4 N
720202B	Pitkä suojapäähine CA-2, sininen	MS 1 CT 3 4 5 N
720202	Pitkä suojapäähine CA-2, oranssi	MS 1 CT 3 4 5 N
721002	Kemikaalinkestävä suojapäähine CA-10	MS 1 CT 3 4 5 N
721002G	Kemikaalinkestävä suojapäähine CA-10G	MS 1 CT 3 4 5 N

Taulukko 2. Varaosaluettelo

Tuotekoodi	Tuotekuvaus
720001	Pääpanta kevyisiin päähineisiin
167003/5	Hikipanta kevyisiin päähineisiin – paketissa 5 kpl
700120/10	Suojakalvo – 10 kpl
720191/30	Varahuppu CA-1 lite, 30 kpl
720291/15	Varahuppu CA-2 lite, 15 kpl
720030	CleanAIR VariCap, mukaan lukien pehmustetut pääremmit
720010	VariGEAR Comfort päähine, sisältää hikinauhan ja pehmusteet

7. Hyväksytyt yhdistelmät

Tuotekoodi	Tuotekuvaus	Suojaustaso
300000	AerGO®	TH3
810000	Basic	TH3
820000*	Basic 2000 Flow Control*	TH3*
510000	Chemical 2F	TH3
51 M000	MedicAER	TH3
520000	Chemical 3F	TH3
630000	Pressure	2A
670000	Pressure Flow Master	3A

* Basic 2000 Flow Control on yhteensopiva vain CA-1 +: n kanssa.

8. Hyväksynnät:

This product hTämä tuote on arvioitu ja todettu täyttävän olennaiset terveys- ja turvallisuusvaatimukset (EU) 2016/425 asetuksen mukaisesti, joka koskee Euroopan parlamentin ja neuvoston henkilönsuojaimia. Lisäksi se täyttää seuraavien EN-standardien vaatimukset:

EN 12941:1998/A1:2003/A2:2008 ja EN 14594:2018
CE-hyväksynnän myöntänyt ilmoitettu laitos:
Työturvallisuuslaitos, v.v.i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Praha 1, Tšekin tasavalta

Ilmoitettu laitos 1024

EN ISO 16321-1:2022
CE-hyväksynnän myöntänyt ilmoitettu laitos:
Testaus- ja sertifiointilaitos, a.s.
Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín, Tšekin tasavalta
Ilmoitettu laitos 1023

Suojaimien merkintäkuvaus EN ISO 16321-1 mukaisesti:	
MS	MS Valmistaja (MALINA – Safety s.r.o.)
1	1 Parannettu optinen laatu
CT	CT Iskunkestävyys suurella nopeudella, taso C (45 m/s) äärilämpötiloissa
3	Suoja pisaroilta
4	Suoja suurilta pölyhiukkasilta
5	Suoja kaasuja ja hienoa pölyä vastaan
6	Suoja nestesuihkuja vastaan
N	Huurtumisen est

MODE D'EMPLOI – FRE

Important
Veuillez lire et mémoriser les instructions suivantes avant tout usage afin d'assurer votre propre sécurité. En cas de questions, veuillez contacter le fabricant ou votre distributeur. Conservez le manuel pour vous y référer dans le futur.

1. Introduction

Le système individuel de protection des voies respiratoires CleanAIR® est basé sur le principe de la création d'une légère surpression de l'air filtré dans la zone de respiration. Le système filtre l'air pris dans l'environnement puis l'injecte dans le masque de protection. La surpression empêche les produits contaminants d'entrer dans la zone de respiration. Cette légère surpression assure le confort du porteur, même en cas d'utilisation prolongée. La respiration reste facile car l'utilisateur n'a pas besoin de vaincre la résistance du filtre. La tête peut également être utilisée avec le système Pressure Flow Master, qui fonctionne sur le principe de l'alimentation en air à partir de lieux où l'air est pur.

Tous les cagoules légères présentées dans ce manuel d'utilisation offrent une protection respiratoire dans des combinaisons approuvées. Les modèles CA-1, CA-1+, CA-2 (versions non-Lite) et CA-10 offrent une protection des yeux et du visage avec une résistance aux impacts à grande vitesse, niveau C à des températures extrêmes. De plus, la cagoule CA-10 offre une protection accrue contre les liquides et les produits chimiques sous forme de gouttelettes, de jets, de grandes et fines particules de poussière ainsi que des gaz. Le matériau de la CA-10 est résistant aux acides, aux alcalis et aux substances organiques

Si vous n'êtes pas sûr que la cgoule est adaptée à une application spécifique, consultez le fabricant ou votre fournisseur !

Précautions d'utilisation

1. Ne jamais utiliser le masque dans les environnements suivants et dans les conditions suivantes :
   - si la concentration d'oxygène dans l'environnement est inférieure à 17 %,
   - dans des environnements enrichis en oxygène,
   - dans les environnements où l'utilisateur ne dispose pas suffisamment de connaissances sur le type de substance dangereuse et sa concentration,
   - dans des environnements qui représentent un danger immédiat pour la vie et la santé.
2. Si le film de protection est endommagé, remplacez-le immédiatement.
3. Le masque ne protège pas contre les chocs violents, les explosions ou les substances corrosives.
4. Déplacez-vous vers un endroit sûr et prenez les mesures appropriées lorsque l'un des problèmes suivants survient lors de l'utilisation du masque :
   - si vous ressentez une augmentation significative de la résistance à la respiration ou tout autre problème respiratoire,
   - si vous remarquez une odeur nauséabonde, un goût désagréable ou ressentez une irritation en respirant,
   - si vous ne vous sentez pas bien ou si vous avez des nausées.
5. N'utilisez que des filtres d'origine certifiée conçus pour votre respirateur à adduction d'air filtré. Remplacez les filtres chaque fois que vous détectez un changement d'odeur dans l'air fourni par le respirateur.
6. Les filtres conçus pour filtrer les aérosols solides et liquides (filtres à particules) ne protègent pas l'utilisateur contre les gaz. Les filtres conçus pour filtrer les gaz ne protègent pas l'utilisateur contre les particules. Les filtres combinés doivent être utilisés dans les zones contaminées par des particules et des gaz.
7. Le matériel du masque peut provoquer des réactions allergiques chez les personnes sensibles.
8. Bien vérifier le produit avant utilisation. Ne pas l'utiliser si une partie du système est endommagée.
9. Ne pas poser le masque sur une surface chaude.
10. Ce produit est destiné à être utilisé dans des environnements avec une plage de température de 0 °C à 60 °C, avec une humidité relative de 20 à 95 % Rh.

2. Nettoyage et entretien

La durée de vie du masque et des visières dépend de nombreux facteurs tels que le froid, la chaleur, les produits chimiques, l'exposition au soleil ou une mauvaise utilisation. Le masque doit être inspecté quotidiennement afin de détecter tout endommagement de sa structure interne ou externe. Une utilisation soigneuse et un entretien correct du masque de protection en prolongent la durée de vie et améliorent votre sécurité !

Les protecteurs qui ont subi un impact ne doivent pas être utilisés et doivent être jetés et remplacés.

Vérifications avant utilisation
Vérifiez qu'aucune partie du masque n'est endommagée et que celles-ci sont correctement installées.

Nettoyage
- Après chaque période de travail, nettoyer la partie reposant sur la tête, vérifier chaque composant et remplacer les pièces endommagées.
- Le nettoyage doit être effectué dans une pièce suffisamment ventilée. Évitez l'inhalation de poussières nocives déposées sur les composants !
- Pour le nettoyage, utilisez de l'eau tiède avec du savon ou un autre détergent non abrasif et une brosse douce (Il n'est pas recommandé d'utiliser d'autres agents de nettoyage ou solvants).
- Après avoir nettoyé les différents composants avec un chiffon humide il est nécessaire de les essuyer ou de les laisser sécher à température ambiante.
- Pour l'entretien des visières et des pièces en plastique, il est recommandé d'utiliser les produits CleanAIR® Klar-pilot.

Il est nécessaire de faire plus attention à la protection du produit lors de l'utilisation d'un lave-linge ou d'un lave-vaisselle! Lors du nettoyage avec de l'acétone ou d'autres solvants, le produit peut être endommagé et perdre sa protection.

Films de protection de la visière
Les masques sont fournis avec un film protecteur protégeant la visière contre les dommages pendant la manutention et le transport. Retirez soigneusement le film protecteur avant la première utilisation.

Un film distinct de 0,1 mm d'épaisseur est fourni pour protéger les écrans de ces masques après le retrait du film d'origine. Celui-ci est fourni avec des bandes adhésives sur les côtés pour le fixer au masque.

Remplacement du film protecteur
- Retirez l'ancien film, essuyez la visière du masque à l'aide d'un chiffon humide pour en retirer les impuretés.
- Retirez le film protecteur de la bande adhésive et collez le film sur le masque.

Réglages du serre-tête
1. Réglez la profondeur du harnais en plaçant le serre-tête supérieur. Le harnais est parfaitement positionné lorsque le bandeau absorbant se situe légèrement au-dessus du niveau des sourcils.
2. Réglez le harnais de manière à ce qu'il tienne fermement sur votre tête.
   - VariGEAR : en tournant la mollette arrière.
   - Harnais de base : réglage du serre-tête avant.
3. Réglez la distance optimale entre le nez et la visière à 2 cm. Réinitialisez la position des guides des deux côtés du harnais (voir l'annexe illustrée à la fin du manuel).

3. Matériaux

Pièce	Produit	Matériau
Masque	CA-1 lite, CA-2 lite	Polypropylène microporeux
	CA-1 & CA-2	Nylon
	CA-10, CA-10G	Polyéthylène laminé
Visière	CA-1 lite, CA-2 lite	Polyéthylène téréphtalate (PET)
	CA-1, CA-2, CA-10, CA-10G	Propionate de cellulose

4. Stockage et durée de vie

Conservez le masque dans un endroit sec et propre à température ambiante, évitez les rayons directs du soleil (plage de température de -10 °C à +55 °C avec une humidité relative comprise entre 20 et 95 % Rh).

5. Garantie

La garantie vous permet de recevoir un remplacement si un produit comporte des défauts matériels ou de fabrication qui apparaissent moins de 12 mois après la date d'achat. La réclamation de garantie doit être communiquée au département des ventes/revendeur. Il faut simultanément présenter une preuve de l'achat (p. ex. une facture ou un bordereau de livraison). La garantie ne reste valide que si aucune intervention n'a été effectuée sur le masque.

6. Liste de produits et pièces de rechange

Tableau 1. Nom et code du produit

Code produit	Description du produit	EN ISO 16321-1 Marquage
720101	Masque de protection court CA-1 lite	N/A
720201	Masque de protection long CA-1 lite	N/A
720102B	Masque de protection court CA-1 bleu	MS 1 CT 3 4 N
720102	Masque de protection court CA-1 orange	MS 1 CT 3 4 N
720112	Masque de protection court CA-1+ orange	MS 1 CT 3 4 N
720112B	Masque de protection court CA-1+ bleu	MS 1 CT 3 4 N
720202B	Masque de protection long CA-2 bleu	MS 1 CT 3 4 5 N
720202	Masque de protection long CA-2 orange	MS 1 CT 3 4 5 N
721002	Masque de protection résistant aux produits chimiques CA-10	MS 1 CT 3 4 5 N
721002G	Masque de protection résistant aux produits chimiques CA-10G	MS 1 CT 3 4 5 N

Tableau 2. Liste des pièces de rechange

Code produit	Description du produit
720001	Bandeau pour masques légers
167003/5	Bandeau anti-transpirant pour masques légers — paquet de 5
700120/10	Film de protection — 10 articles
720191/30	Cagoule courte de rechange CA-1 lite, paquet de 30 pcs
720291/15	Cagoule longue de rechange CA-2 lite, pack de 15 pcs
720030	CleanAIR VariCap, y compris un harnais avec rembourrage
720010	Harnais VariGEAR Comfort comprenant un bandeau anti-transpiration et des coussinets

7. Combinaisons approuvées

Code produit	Description du produit	Niveau de protection
300000	AerGO®	TH3
810000	Basic	TH3
820000*	Basic 2000 Flow Control*	TH3*
5100 00	Chemical 2F	TH3
51M000	MedicAER	TH3
5200 00	Chemical 3F	TH3
630000	Pressure	2A
670000	Pressure Flow Master	3A

* Basic 2000 Flow Control est compatible avec CA-1 + uniquement.

8. Approbations :

Ce produit a été évalué et jugé conforme aux exigences essentielles de santé et de sécurité du Règlement (UE) 2016/425 du Parlement européen et du Conseil relatif aux équipements de protection individuelle. Il répond également aux exigences des normes EN suivantes :

EN 12941:1998/A1:2003/A2:2008 et EN 14594:2018
Organisme notifié pour l'approbation CE :
Institut de recherche sur la sécurité au travail, v.v.i
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, République tchèque
Organisme notifié 1024

EN ISO 16321-1:2022
Organisme notifié pour l'approbation CE :
Institut pour les essais et la certification, a.s.
Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín, République tchèque
Organisme notifié 1023

Description du marquage des protecteurs selon la norme EN ISO 16321-1 :	
MS	MS Fabricant (MALINA – Safety s.r.o.)
1	1 Qualité optique améliorée
CT	CT Résistance aux impacts à grande vitesse, niveau C (45 m/s) à des températures extrêmes
3	Protection contre les gouttelettes
4	Protection contre les grandes particules de poussière
5	Protection contre les gaz et les fines particules de poussière
6	Protection contre les jets de liquides
N	Résistance à la buée

BENUTZERHANDBUCH – GER

Wichtig
Bitte lesen und merken Sie sich vor Gebrauch die folgenden Anweisungen, um Ihre eigene Sicherheit zu gewährleisten. Wenn Sie Fragen haben, kontaktieren Sie bitte den Hersteller oder Ihren Händler. Bewahren Sie das Handbuch zur späteren Bezugnahme auf.

1. Einleitung

CleanAIR® ist ein persönliches Atemschutzsystem, das auf dem Prinzip des Überdrucks gefilterter Luft in der Atemzone basiert. Das Atemgerät filtert die aus der Umgebung entnommene Luft und leitet sie dann in die Schutzhaube. Der Überdruck verhindert das Eindringen von Verunreinigungen in die Atemzone. Der leichte Überdruck stellt den Komfort des Trägers auch bei längerer Tragezeit sicher. Die Atmung bleibt leicht, da der Benutzer nicht den Widerstand des Filters überwinden muss. Das Kopfstück kann auch mit dem Pressure Flow Master-System verwendet werden, das nach dem Prinzip arbeitet, Luft von Orten mit sauberer Luft zu versorgen.

Alle leichten Hauben, die in diesem Benutzerhandbuch vorgestellt werden, bieten Atemschutz in zugelassenen Kombinationen. CA-1, CA-1+, CA-2 (nicht-Lite-Versionen) und CA-10 bieten Augen- und Gesichtsschutz mit Hochgeschwindigkeits-Schlagfestigkeit, Stufe C bei extremen Temperaturen. Zusätzlich bietet die CA-10-Haube erhöhten Schutz gegen Flüssigkeiten und Chemikalien in Form von Tropfen, Strömen, großen und feinen Staubpartikeln und Gasen. Das Material der CA-10 ist beständig gegen Säuren, Laugen und organische Stoffe.

Wenn Sie sich über die Eignung der Haube für eine bestimmte Anwendung nicht sicher sind, wenden Sie sich an den Hersteller oder Ihren Lieferanten!

Gebrauchsbeschränkungen

1. Verwenden Sie die Haube niemals in folgenden Umgebungen und unter folgenden Bedingungen:
   - Wenn die Sauerstoffkonzentration in der Umgebung niedriger als 17 % ist.
   - In sauerstoffangereicherten Umgebungen.
   - In Umgebungen mit unbekannten gefährlichen Substanzen in unbekannter Konzentration.
   - In Umgebungen, die eine unmittelbare Lebens- und Gesundheitsgefahr darstellen.
2. Falls die Schutzfolie beschädigt ist, tauschen Sie sie sofort aus.
3. Die Haube schützt nicht vor schweren Erschütterungen, Explosionen oder ätzenden Substanzen.
4. Begeben Sie sich in einen sicheren Bereich und ergreifen Sie geeignete Maßnahmen, wenn folgende Probleme bei der Verwendung der Haube auftreten:
   - Wenn Sie deutlich schwerer atmen können oder wenn andere Probleme mit der Atmung auftreten.
   - Wenn Sie einen üblen Geruch, eine Reizung oder einen unangenehmen Geschmack beim Atmen bemerken.
   - Wenn Sie sich unwohl fühlen oder Übelkeit verspüren.
5. Verwenden Sie für das Druckluftatemgerät nur zertifizierte Originalfilter. Wechseln Sie die Filter jedes Mal, wenn Sie eine Veränderung des Geruchs der vom Atemgerät gelieferten Luft bemerken.
6. Filter, die zum Auffangen von festen und flüssigen Partikeln dienen (Partikelfilter), schützen nicht vor Gasen. Filter, die zum Auffangen von Gasen dienen, schützen nicht vor Partikeln. Wenn der Arbeitsplatz sowohl mit Partikeln als auch mit Gasen verunreinigt ist, müssen kombinierte Filter verwendet werden.
7. Das Material der Haube kann bei empfindlichen Menschen allergische Reaktionen verursachen.
8. Bitte überprüfen Sie das Produkt vor dem Gebrauch. Nicht verwenden, wenn ein Teil des Systems beschädigt ist.
9. Legen Sie die Haube nicht auf eine heiße Fläche.
10. Dieses Produkt ist für den Einsatz in Umgebungen mit einem Temperaturbereich von 0 °C bis + 60 °C mit einer relativen Luftfeuchtigkeit von 20 bis 95 % Rh vorgesehen.

2. Reinigung und Pflege

Die Lebensdauer der Haube und des Visiers hängt von vielen Faktoren ab, z. B. von Kälte, Hitze, Chemikalien, Sonnenlicht oder falsche Verwendung. Die Haube muss täglich auf mögliche Schäden der Innenseite oder Außenseite überprüft werden. Eine sorgfältige Nutzung und eine korrekte Entfernen Sie die Schutzfolie vorsichtig vor der ersten Verwendung.

Schutzvorrichtungen, die einem Aufprall ausgesetzt waren, dürfen nicht mehr verwendet werden und müssen entsorgt und ersetzt werden.

Überprüfung vor Gebrauch:
Überprüfen Sie, ob jedes Teil der Haube unbeschädigt und korrekt montiert ist.

Reinigung:
- Reinigen Sie nach jeder Arbeitsschicht den Kopfabschnitt, prüfen Sie die einzelnen Teile, und ersetzen Sie Teile, die beschädigt sind.
- Die Reinigung muss in einem Raum mit ausreichend Belüftung durchgeführt werden. Vermeiden Sie das Einatmen von schädlichen Verunreinigungen, die sich auf den einzelnen Teilen abgesetzt haben!
- Zur Reinigung lauwarmes Wasser mit Seife oder ein anderes nichtscheuerndes Reinigungsmittel und eine weiche Bürste verwenden (Es wird nicht empfohlen, andere Reinigungsmittel oder Lösungsmittel zu verwenden).
- Nach der Reinigung von einzelnen Teilen mit einem feuchten Tuch müssen Sie sie trocken reiben oder bei Zimmertemperatur trocknen lassen.
- Zur Reinigung der Visiere und Kunststoffteile wird empfohlen, die CleanAIR® Klar-pilot Flüssigkeiten zu verwenden.

Bei der Verwendung einer Waschmaschine oder eines Geschirrspülers ist auf den Schutz des Produkts zu achten! Bei der Reinigung mit Aceton oder anderen Lösungsmitteln kann das Produkt beschädigt werden und den Schutz verlieren.

Visierschutzfolien
Die Hauben werden mit einer Folie geliefert, die das Visier beim Hantieren und Transport schützt. Die Folie ist in die Haube eingenäht und muss vorsichtig entfernt werden.

Eine separate, 0,1 mm dicke Folie wird separat mitgeliefert und dient zum Schutz der Schilder dieser Hauben nach dem Entfernen der originalen Folie. Um sie am Schild anzubringen hat die Folie Klebestreifen an den Seiten.

Austausch der Schutzfolie:
- Die alte Folie abziehen und das Visier der Haube mit einem feuchten Tuch abwischen, um Verunreinigungen darauf zu entfernen.
- Das Schutzpapier von den Klebestreifen abziehen und die Folie auf das Schild kleben.

Einstellungen des Kopfbands
1. Die Tiefe der Kopfbedeckung durch Rückstellen des oberen Kopfbands einstellen. Die ideale Position der Kopfbedeckung ist, wenn das Schweißband knapp über der Höhe der Augenbrauen sitzt.
2. Die Kopfbedeckung so einstellen, dass sie fest auf Ihrem Kopf sitzt:
   - VariGEAR: durch Drehen des hinteren Rads.
   - Einfache Kopfbedeckung: Zurücksetzen des vorderen Kopfbands.
3. Den optimalen Abstand zwischen Nase und Visier auf 2 cm einstellen. Die Position der Schienen auf beiden Seiten der Kopfbedeckung zurücksetzen (siehe Anhang mit Bildern am Ende des Handbuchs).

3. Materialien

Teil	Produkt	Material
Haube	CA-1 lite, CA-2 lite	Mikroporöses Polypropylen
	CA-1 & CA-2	Nylon
	CA-10, CA-10G	Polyethylen laminiert
Visier	CA-1 lite, CA-2 lite	Polyethylen-Terephthalat (PET)
	CA-1, CA-2, CA-10, CA-10G	Zellulosepropionat

4. Lagerung und Lagerfähigkeit

Lagern Sie die Haube an einem trockenen und sauberen Ort bei Raumtemperatur. Vermeiden Sie direkte Sonneneinstrahlung (Temperaturbereich von –10 °C bis +55 °C, relative Luftfeuchtigkeit zwischen 20 und 95 % Rh).

5. Garantie

Die Garantie stellt sicher, dass Sie einen Ersatz erhalten, wenn ein Produkt Material- oder Herstellungsfehler aufweist, die innerhalb von 12 Monaten nach Erwerb des Produkts auftreten. Der Garantieanspruch muss der Verkaufsabteilung/Fachhändler mitgeteilt werden. Außerdem muss der Kaufnachweis eingereicht werden (d. h. Rechnung oder Lieferbescheinigung). Die Garantie kann nur anerkannt werden, wenn keine Eingriffe in die Haube vorgenommen wurden.

6. Liste der Produkte und Ersatzteile

Tabelle 1: Produktname und Produktcode

Produktcode	Produktbeschreibung	EN ISO 16321-1 Kennzeichnung
720101	Kurze Schutzhaube CA-1 lite	N/A
720201	Lange Schutzhaube CA-2 lite	N/A
720102B	Kurze Schutzhaube CA-1, blau	MS 1 CT 3 4 N
720102	Kurze Schutzhaube CA-1, orange	MS 1 CT 3 4 N
720112	Kurze Schutzhaube CA-1+, orange	MS 1 CT 3 4 N
720112B	Kurze Schutzhaube CA-1+, blau	MS 1 CT 3 4 N
720202B	Lange Schutzhaube CA-2, blau	MS 1 CT 3 4 5 N
720202	Lange Schutzhaube CA-2, orange	MS 1 CT 3 4 5 N
721002	Chemisch beständige Schutzhaube CA-10	MS 1 CT 3 4 5 N
721002G	Chemisch beständige Schutzhaube CA-10G	MS 1 CT 3 4 5 N

Tabelle 2: Liste der Ersatzteile

Produktcode	Produktbeschreibung
720001	Kopfband für leichte Kopfbedeckungen
167003/5	Schweißband für leichte Kopfbedeckungen – Paket mit 5 Stk.
700120/10	Schutzfolie – 10 Stk.
720191/30	Ersatzhaube kurz CA-1 lite, 30 Stück Paket
720291/15	Ersatzhaube lang CA-2 lite, 15 Stück Paket
720030	CleanAIR VariCap, inklusive Kopfband mit Polsterung
720010	VariGEAR Comfort Kopfteil inkl. Schweißband und Polsterung

7. Zugelassene Kombinationen

Produktcode	Produktbeschreibung	Schutzklasse
300000	AerGO®	TH3
810000	Basic	TH3
820000*	Basic 2000 Flow Control*	TH3*
510000	Chemical 2F	TH3
51M000	MedicAER	TH3
520000	Chemical 3F	TH3
630000	Pressure	2A
670000	Pressure Flow Master	3A

* Basic 2000 Flow Control ist nur mit CA-1 + kompatibel.

8. Genehmigungen:

Dieses Produkt wurde geprüft und erfüllt die grundlegenden Gesundheits- und

Sicherheitsanforderungen der Verordnung (EU) 2016/425 des Europäischen Parlaments und des Rates über persönliche Schutzausrüstung. Es erfüllt außerdem die Anforderungen der folgenden EN-Normen:

EN 12941:1998/A1:2003/A2:2008 und EN 14594:2018
Benannte Stelle für die CE-Zulassung:
Institut für Arbeitssicherheit, v.v.i
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prag 1, Tschechische Republik

Benannte Stelle 1024

EN ISO 16321-1:2022
Benannte Stelle für die CE-Zulassung:
Institut für Prüfung und Zertifizierung, a.s.
Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín, Tschechische Republik
Benannte Stelle 1023

Kennzeichnungsbeschreibung der Schutzvorrichtungen gemäß EN ISO 16321-1:	
MS	MS Hersteller (MALINA – Safety s.r.o.)
1	1 Verbesserte optische Qualität
CT	CT Hochgeschwindigkeits-Schlagfestigkeit, Stufe C (45 m/s) bei extremen Temperaturen
3	Schutz gegen Tropfen
4	Schutz gegen grobe Staubpartikel
5	Schutz gegen Gase und feine Staubpartikel
6	Schutz gegen Flüssigkeitsströme
N	Beschlagschutz

FELHASZNÁLÓI KÉZIKÖNYV – HUN

Fontos
Saját biztonsága érdekében használat előtt olvassa el és jegyezze meg az alábbi utasításokat. Ha bármilyen kérdése van, kérjük, forduljon a gyártóhoz vagy a forgalmazójához. Őrizze meg a kézikönyvet, a későbbiekben szüksége lehet rá.

1. Bevezetés

A CleanAIR® egy személyi légzésvédelmi rendszer, amely a légzési zónában kialakított, szűrt levegő túlnyomásának elvén alapul. A légtisztító készülék megszűri a környezetből érkező levegőt, majd bejuttatja a védőcsuklyába. A túlnyomás megakadályozza, hogy szennyezések kerüljenek a légzési zónába. Ez az enyhe túlnyomás biztosítja a viselő kényelmét, még hosszú távú használat esetén is. A légzés könnyű marad, mivel a felhasználónak nem kell leküzdenie a szűrő ellenállását. A fejrész használható a Pressure Flow Master rendszerrel is, amely a tiszta levegővel ellátott helyek levegőjének elvén működik.

Minden könnyű fejvédő, amelyet ebben a használati útmutatóban bemutatunk, jóváhagyott kombinációkban biztosít légzésvédelmet. A CA-1, CA-1+, CA-2 (nem Lite verziók) és a CA-10 szem- és arcvédelmet nyújtanak nagy sebességű ütésállósággal, C szinten, szélsőséges hőmérsékleteken. Ezenkívül a CA-10 fejvédő fokozott védelmet nyújt folyadékok és vegyszerek ellen cseppek, áramlatok, nagy és finom por részecskék, valamint gázok formájában. A CA-10 anyaga ellenáll a savaknak, lúgoknak és szerves anyagoknak.

Ha nem biztos benne, hogy a csuklya megfelelő-e egy bizonyos alkalmazáshoz, kérjen tanácsot a gyártótól vagy beszállítójától!

A használat korlátai

1. Soha ne használja a csuklyát az alábbi környezetekben, illetve az alábbi feltételek között:
   - Ha a környezet oxigénkoncentrációja alacsonyabb, mint 17%.
   - Oxigénnel dúsított környezetekben.
   - Olyan környezetben, ahol a felhasználó nem rendelkezik ismeretekkel a veszélyes anyagok típusát és azok koncentrációját illetően.
   - Olyan környezetekben, amelyek azonnali veszélyt jelentenek az életre és az egészségre nézve.
2. Ha sérült a védőfólia, azonnal cserélje ki.
3. A csuklya nem biztosít védelmet komoly rázkódások, robbanások vagy korrozív anyagok ellen.
4. Ha a csuklya használata során az alábbi problémák bármelyikét tapasztalja, menjen biztonságos helyre, és tegye meg a szükséges intézkedéseket:
   - Ha a légzés során az ellenállás jelentős mértékben nő, vagy ha bármilyen más légzési problémát észlel.
   - Ha légzés során kellemetlen szagot, irritációt vagy kellemetlen ízt érez.
   - Ha rosszul érzi magát vagy szédül.
5. Kizárólag a légtisztító rendszerhez tervezett, bevizsgált, eredeti szűrőket használjon. Ha a légtisztító készülékből beszívott levegő szagában változást észlel, mindig cseréljen szűrőt.
6. A szilárd és folyékony részecskékhez tervezett szűrők (részecskeszűrők) nem védik a felhasználót a gázok ellen. A gázokhoz tervezett szűrők nem védik a felhasználót a részecskék ellen. Ha a munkakörnyezet részecskékkel és gázokkal is szennyezett, kombinált szűrő használata szükséges.
7. A csuklya anyaga allergiás reakciót válthat ki az arra érzékeny személyekben.
8. Használat előtt ellenőrizze a terméket. Ne használja, ha a rendszer bármely része sérült.
9. Ne helyezze forró felületre a csuklyát.
10. A termék olyan környezetben való használatra van tervezve, amelynek hőmérséklet-tartománya 0 °C–+60 °C, a relatív páratartalom 20–95% Rh.

2. Tisztítás és karbantartás

A csuklya és a maszkok élettartamát számos tényező befolyásolja, például a hideg, a meleg, a vegyszerek, a napfény vagy a helytelen használat. A csuklyát naponta kell ellenőrizni, hogy belső vagy külső szerkezetén vannak-e sérülések. A védőcsuklya gondos használata és helyes karbantartása növeli az üzemi élettartamot és javítja az Ön biztonságát!

Az ütésnek kitett védőeszközöket nem szabad újra használni, el kell dobni és ki kell cserélni.

Ellenőrzés használat előtt:
Ellenőrizze, hogy a csuklya minden alkatrésze ép és helyesen van felszerelve.

Tisztítás:
- Minden munkaváltás után tisztítsa meg a fejrészt, ellenőrizze az egyes alkatrészeket, és cserélje ki a sérült alkatrészeket.
- A tisztítást kellően szellőztetett teremben kell végezni. Kerülje az egyes alkatrészekre lerakódott káros szennyeződések belégzését!
- A tisztításhoz langyos vizet használjon szappannal vagy más nem dörzshatású mosogatószerrel, és egy puha kefével (Nem ajánlott más tisztítószerek vagy oldószerek használata).
- Miután az egyes alkatrészeket nedves törlőkendővel megtisztította, szárazra kell törölnie ezeket, vagy hagynia kell, hogy szobahőmérsékleten száradjanak meg.
- A maszkok és a műanyag alkatrészek gondozásához a CleanAIR® Klar-pilot folyadékok használata ajánlott.

Mosógép vagy mosogatógép használatakor nagyobb figyelmet kell fordítani a termék védelmére! Ha acetonnal vagy más oldószerrel tisztítja, a termék megsérülhet, és elveszítheti a védelmet.

A maszk védőfóliái
A csuklya leszállításkor a maszkot a mozgatás és szállítás alatti sérülések ellen védő fóliával van ellátva. Óvatosan távolítsa el a védőfóliát az első használat előtt..

A külön leszállított 0,1 mm vastag fóliát a csuklyák maszkjainak az eredeti fólia eltávolítása utáni védelmére tervezték. A maszkhoz való rögzítéséhez a fólia mindkét oldalán öntapadó szalagokkal van ellátva.

A védőfólia cseréje:
- Vegye le a régi fóliát, egy nedves törlőkendővel törölje le a maszkról a szennyeződéseket.
- Távolítsa el a védőpapírt az öntapadó szalagról, és ragassza rá a fóliát a maszkra.

A fejpánt beállítása
1. Állítsa be a fejrész mélységét, visszaállítva felső fejpántot. A fejrész ideális helyzete az, amikor a pánt kevéssel a szemöldök felett helyezkedik el.
2. A fejrészt úgy állítsa be, hogy az szorosan illeszkedjen a fejére:
   - VariGEAR: a hátsó kerék elforgatásával.
   - A fő fejrész: az elülső fejpánt visszaállítása.
3. Az orr és a maszk közötti optimális távolságot 2 cm-re állítsa be. Állítsa be a sínek helyzetét a fejrész mindkét oldalán (lásd a kézikönyv végén lévő függelékben az ábrákat).

3. Anyagok

Alkatrész	Termék	Anyag
Csuklya	CA-1 lite, CA-2 lite	Mikroporózus polipropilén
	CA-1, CA-2	Nejlon
	CA-10, CA-10G	Rétegelt polietilén
Maszk	CA-1 lite, CA-2 lite	Polietilén-tereftalát (PET)
	CA-1, CA-2, CA-10, CA-10G	Cellulóz-propionát

4. Tárolás és eltarthatóság

A csuklyát száraz és tiszta helyen tárolja, szobahőmérsékleten, kerülje a közvetlen napfényt (hőmérséklet-tartomány: -10 °C–+55 °C, relatív páratartalom 20–95% Rh).

5. Garancia

A garancia biztosítja, hogy amennyiben a termék vásárlását követő 12 hónapon belül bármilyen gyártási vagy anyaghiba jelentkezik, a terméket kicserélik. A jótállási igényt az értékesítési osztályon vagy a kereskedőnél kell bejelenteni. Ezzel egyidőben be kell küldeni a vásárlás igazolását is (pl. számlát vagy szállítólevelet). A garancia csak abban az esetben érvényesíthető, ha semmilyen beavatkozás nem történt a csuklyába.

6. Termékek és pótalkatrészek listája

1. táblázat: Terméknév és termékkód

Termékkód	Termékleírás	EN ISO 16321-1 Jelölés
720101	CA-1 lite rövid védőcsuklya	N/A
720101	CA-2 lite hosszú védőcsuklya	N/A
720102B	CA-1 rövid védőcsuklya, kék	MS 1 CT 3 4 N
720102	CA-1 rövid védőcsuklya, narancssárga	MS 1 CT 3 4 N
720112	CA-1+ rövid védőcsuklya, narancssárga	MS 1 CT 3 4 N
720112B	CA-1+ rövid védőcsuklya, kék	MS 1 CT 3 4 N
720202B	CA-2 hosszú védőcsuklya, kék	MS 1 CT 3 4 5 N
720202	CA-2 hosszú védőcsuklya, narancssárga	MS 1 CT 3 4 5 N
721002	CA-10 vegyszerbiztos védőcsuklya	MS 1 CT 3 4 5 N
721002G	CA-10G vegyszerbiztos védőcsuklya	MS 1 CT 3 4 5 N

2. táblázat: Pótalkatrészek/tartozékok listája

Termékkód	Termékleírás
720001	Fejpánt könnyű fejvédőkhöz
167003/5	Pánt könnyű fejvédőkhöz – 5 darabos csomag
700120/10	Védőfólia – 10 darab
720191/30	Tartalék rövid kapucni CA-1 lite, 30 db-os csomag
720291/15	Tartalék hosszú kapucni CA-2 lite, 15 db-os csomag
720030	CleanAIR VariCap, párnázott fejfedővel együtt
720010	VariGEAR Comfort fejfedő, izzasztószalaggal és párnázattal

7. Jóváhagyott kombinációk

Termékkód	Termékleírás	Védelmi szint
300000	AerGO®	TH3
810000	Basic	TH3
820000*	Basic 2000 Flow Control*	TH3*
510000	Chemical 2F	TH3
51M000	MedicAER	TH3
520000	Chemical 3F	TH3
630000	Pressure	2A
670000	Pressure Flow Master	3A

* Az Basic 2000 Flow Control csak a CA-1 + kompatibilis.

8. Jóváhagyások:

Ez a termék megfelelt az (EU) 2016/425 rendelet, az Európai Parlament és a Tanács személyi védőeszközökre vonatkozó alapvető egészségügyi és biztonsági követelményeinek. Továbbá megfelel a következő EN szabványoknak:

EN 12941:1998/A1:2003/A2:2008 a EN 14594:2018
A CE-jóváhagyásért felelős értesített szervezet:
Munkahelyi Biztonsági Kutatóintézet, v.v.i
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prága 1, Csehország

Értesített szervezet 1024

EN ISO 16321-1:2022
A CE-jóváhagyásért felelős értesített szervezet:
Vizsgáló és Tanúsító Intézet, a.s.
Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín, Csehország
Értesített szervezet 1023

Marking description of protectors according EN ISO 16321-1	
MS	MS Gyártó (MALINA – Safety s.r.o.)
1	1 Javított optikai minőség
CT	CT Nagy sebességű ütésállóság, C szint (45 m/s) szélsőséges hőmérsékleteken
3	Védelem cseppek ellen
4	Védelem nagy por részecskék ellen
5	Védelem gázok és finom por ellen
6	Védelem folyadékáramok ellen
N	Párásodás elleni védelem

MANUALE D'USO – ITA

Importante
Per la propria sicurezza, leggere e ricordare le seguenti istruzioni prima dell'uso. In caso di domande, contattare il produttore o il distributore. Conservare il manuale per una futura consultazione.

1. Introduzione

CleanAIR® è un sistema di protezione personale delle vie respiratorie basato sul principio della creazione di sovrapressione dell'aria filtrata nella zona respiratoria. Il respiratore filtra l'aria aspirata dall'ambiente circostante e successivamente la invia al cappuccio protettivo. La sovrapressione impedisce ai contaminanti di entrare nella zona di respirazione. Questa lieve sovrapressione garantisce il comfort dell'utilizzatore, anche in caso di utilizzo per lunghi periodi. La respirazione rimane agevole perché l'utilizzatore non deve superare la resistenza del filtro. La testata può essere utilizzata anche con il sistema Pressure Flow Master, che funziona in base al principio di fornire aria da luoghi con aria pulita.

Tutti i cappucci leggeri presentati in questo manuale offrono protezione respiratoria in combinazioni approvate. I modelli CA-1, CA-1+, CA-2 (versioni non-Lite) e CA-10 offrono protezione per occhi e viso con resistenza agli impatti ad alta velocità, livello C a temperature estreme. Inoltre, il cappuccio CA-10 offre una maggiore protezione contro liquidi e sostanze chimiche sotto forma di gocce, getti, grandi e fini particelle di polvere e gas. Il materiale del CA-10 è resistente agli acidi, agli alcali e alle sostanze organiche.

Nel caso non si sia sicuri dell'idoneità del cappuccio per una specifica applicazione, consultare il produttore o il fornitore!

Limitazioni di utilizzo

1. Non utilizzare mai il cappuccio nei seguenti ambienti e nelle seguenti condizioni:
   - In ambienti in cui la concentrazione di ossigeno è inferiore al 17%.
   - In ambienti arricchiti di ossigeno.
   - In ambienti dei quali l'utilizzatore non conosce il tipo o la concentrazione

delle sostanze pericolose.
- In ambienti che rappresentano un pericolo immediato per la vita e la salute.

2. Se la pellicola di protezione è danneggiata, sostituirla immediatamente.
3. Il cappuccio non protegge da urti forti, esplosioni o sostanze corrosive.
4. Spostarsi in un luogo sicuro e adottare le misure adeguate qualora si presenti uno dei seguenti problemi durante l'utilizzo del cappuccio:
   - Se si percepisce un aumento significativo nella resistenza alla respirazione o qualsiasi altro problema con la respirazione.
   - Se si riscontra cattivo odore, irritazione o un sapore sgradevole durante la respirazione.
   - Se si prova malessere o nausea.
5. Utilizzare filtri originali certificati progettati esclusivamente per il respiratore con dispositivo per la purificazione dell'aria. Sostituire i filtri ogni volta che si rileva un cambiamento di odore nell'aria convogliata dal respiratore.
6. I filtri progettati per trattenere le particelle solide e liquide (filtri antiparticolato) non proteggono l'utilizzatore dai gas. I filtri progettati per trattenere i gas non proteggono l'utilizzatore dalle particelle. Nel caso di un ambiente di lavoro contaminato sia da particelle sia da gas è necessario utilizzare filtri combinati.
7. Il materiale del cappuccio può provocare reazioni allergiche in soggetti sensibili.
8. Controllare attentamente il prodotto prima dell'uso. Non utilizzarlo, se un componente del sistema risulta danneggiato.
9. Non posizionare il cappuccio su superfici calde.
10. Il prodotto è destinato all'utilizzo in ambienti con temperatura compresa fra 0 °C e +60 °C, con umidità relativa di 20-95%.

2. Pulizia e manutenzione

La durata del cappuccio e delle visiere dipende da molti fattori come freddo, caldo, agenti chimici, raggi solari o utilizzo errato. È opportuno controllare ogni giorno il cappuccio per individuare eventuali danni alla struttura interna o esterna. L'attento utilizzo e la corretta manutenzione del cappuccio protettivo ne aumentano la vita operativa e migliorano la propria sicurezza!

I dispositivi di protezione che sono stati soggetti a impatto non devono essere utilizzati e devono essere scartati e sostituiti.

Controlli prima dell'uso:
Controllare che ogni parte del cappuccio non risulti danneggiata e che sia installata correttamente.

Pulizia:
- Dopo ogni turno di lavoro, pulire la parte superiore, controllare i singoli componenti e sostituire le parti danneggiate.
- La pulizia deve essere eseguita in un ambiente sufficientemente ventilato. Evitare di inalare contaminanti nocivi depositati sui singoli componenti!
- Per la pulizia, utilizzare acqua tiepida con sapone o altro detergente non abrasivo e una spazzola morbida (Non è consigliabile utilizzare altri detergenti o solventi).
- Dopo aver pulito i singoli componenti con un panno umido, è necessario asciugarli con un panno o lasciarli asciugare a temperatura ambiente.
- Per la cura delle visiere e delle parti in plastica si raccomanda di utilizzare il prodotto CleanAIR® Klar-pilot.

È necessario prestare maggiore attenzione alla protezione del prodotto quando si utilizza una lavatrice o una lavastoviglie! Quando si pulisce con acetone o altri solventi, il prodotto potrebbe danneggiarsi e perdere la protezione.

Pellicole di protezione per visiere
I cappucci sono forniti con una pellicola che protegge la visiera contro i danni durante la movimentazione e il trasporto. Rimuovere con cura la pellicola protettiva prima del primo utilizzo.

Una pellicola di 0,1 mm di spessore fornita separatamente è destinata a proteggere gli schermi dei cappucci dopo la rimozione della pellicola originale. La pellicola è dotata di nastri autoadesivi sui lati in modo da poter essere fissata allo schermo.

Sostituzione della pellicola di protezione:
- Staccare la pellicola vecchia, pulire la visiera del cappuccio con un panno umido per rimuovere le impurità.
- Rimuovere la carta protettiva dal nastro autoadesivo e incollare la pellicola sullo schermo.

Regolazione della fascia girotesta
1. Impostare la larghezza della protezione per il capo regolando la fascia girotesta superiore. La posizione ideale della protezione per il capo è quella in cui la fascia per il sudore si trova in posizione leggermente superiore al livello delle sopracciglia.
2. Fissare la protezione per il capo in modo che sia stabile sulla testa:
   - VariGEAR: facendo girare la rotella posteriore.
   - Protezione per il capo basic: regolando la fascia girotesta anteriore.
3. Impostare la distanza ottimale tra naso e visiera di 2 cm. Impostare la posizione delle guide su entrambi i lati della protezione per il capo (vedere allegato con le illustrazioni alla fine del manuale).

3. Materiali

Parte	Prodotto	Materiale
Cappuccio	CA-1 lite, CA-2 lite	Polipropilene microporoso
	CA-1 e CA-2	Nylon
	CA-10, CA-10G	Polietilene laminato
Visiera	CA-1 lite, CA-2 lite	Polietilene tereftalato (PET)
	CA-1, CA-2, CA-10, CA-10G	Propionato di cellulosa

4. Conservazione e durata

Conservare il cappuccio a temperatura ambiente e in un luogo asciutto e pulito. Evitare la luce diretta del sole (intervallo di temperatura da -10 °C a +55 °C con umidità relativa tra 20 e 95%).

5. Garanzia

La garanzia assicura la possibilità di ricevere una sostituzione se un prodotto presenta difetti di produzione o ai materiali qualora si verifichino entro 12 mesi dalla data di acquisto. La richiesta di intervento in garanzia deve essere presentata al reparto vendite o al rivenditore. Contestualmente si deve presentare una prova di acquisto (cioè una fattura o una bolla di consegna). La garanzia può essere accettata solo se non sono stati apportati interventi al cappuccio.

6. Elenco dei prodotti e dei ricambi

Tabella 1. Nome prodotto e codice prodotto

Codice prodotto	Descrizione prodotto	EN ISO 16321-1 Marcatura
720101	Cappuccio protettivo corto, CA-1 lite	N/A
720201	Cappuccio protettivo lungo, CA-2 lite	N/A
720102B	Cappuccio protettivo corto, CA-1, blu	MS 1 CT 3 4 N
720102	Cappuccio protettivo corto, CA-1, arancione	MS 1 CT 3 4 N
720112	Cappuccio protettivo corto, CA-1+, arancione	MS 1 CT 3 4 N
720112B	Cappuccio protettivo corto, CA-1+, blu	MS 1 CT 3 4 N
720202B	Cappuccio protettivo lungo, CA-2, blu	MS 1 CT 3 4 5 N
720202	Cappuccio protettivo lungo, CA-2, arancione	MS 1 CT 3 4 5 N
721002	Cappuccio protettivo contro agenti chimici CA-10	MS 1 CT 3 4 5 N
721002G	Cappuccio protettivo contro agenti chimici CA-10G	MS 1 CT 3 4 5 N

Tabella 2. Elenco dei ricambi

Codice prodotto	Descrizione prodotto
720001	Fascia girotesta per copricapi leggeri
167003/5	Fascia per il sudore per copricapi leggeri – confezione da 5 unità
700120/10	Pellicola di protezione – 10 unità
720191/30	Cappuccio corto di ricambio CA-1 lite, confezione da 30 pezzi
720291/15	Cappuccio lungo di ricambio CA-2 lite, confezione da 15 pezzi
720030	CleanAIR VariCap, comprensivo di copricapo con imbottitura
720010	Supporto per la testa VariGEAR Comfort incluso fascia tergisudore e imbottiture

7. Combinazioni approvate

Codice prodotto	Descrizione prodotto	Livello di protezione
300000	AerGO®	TH3
810000	Basic	TH3
820000*	Basic 2000 Flow Control*	TH3*
510000	Chemical 2F	TH3
51M000	MedicAER	TH3
520000	Chemical 3F	TH3
630000	Pressure	2A
670000	Pressure Flow Master	3A

* Basic 2000 Flow Control è compatibile solo con CA-1 +.

8. Approvazioni:

Questo prodotto è stato valutato e risulta conforme ai requisiti essenziali di salute e sicurezza del Regolamento (UE) 2016/425 del Parlamento Europeo e del Consiglio relativo ai dispositivi di protezione individuale. Soddisfa inoltre i requisiti delle seguenti norme EN:

EN 12941:1998/A1:2003/A2:2008 e EN 14594:2018
Organismo notificato per l'approvazione CE:
Istituto per la sicurezza sul lavoro, v.v.i
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Praga 1, Repubblica Ceca

Organismo notificato 1024

EN ISO 16321-1:2022
Organismo notificato per l'approvazione CE:
Istituto per prove e certificazioni, a.s.
Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín, Repubblica Ceca
Organismo notificato 1023

Descrizione della marcatura dei dispositivi di protezione secondo la norma EN ISO 16321-1:	
MS	MS Produttore (MALINA – Safety s.r.o.)
1	1 Qualità ottica migliorata
CT	CT Resistenza agli impatti ad alta velocità, livello C (45 m/s) a temperature estreme
3	Protezione contro le gocce
4	Protezione contro grandi particelle di polvere
5	Protezione contro gas e particelle fini di polvere
6	Protezione contro getti di liquidi
N	Resistenza all'appannamento

NAUDOTOJO VADOVAS – LIT

Svarbu
Dėl jūsų pačių saugumo prieš naudodami šią priemonę perskaitykite ir įsiminkite toliau pateikiamas instrukcijas. Jei kilo klausimų, kreipkitės į gamintoją arba pardavėją. Išsaugokite šį vadovą, kad juo galėtumėte pasinaudoti ateityje.

1. Įvadas

„CleanAIR®“ – tai asmeninė kvėpavimo apsaugos sistema, kuri veikia sukurdama filtruoto oro viršslėgį kvėpavimo zonoje. Respiratorius filtruoja iš aplinkos įtraukiamą orą ir paduoda jį į apsauginę kaukę. Susidarius viršslėgiui teršalai negali patekti į kvėpavimo zoną. Toks nedidelis viršslėgis užtikrina komfortą naudotojui net dėvint kaukę ilgai. Naudotojas gali kvėpuoti lengvai, nes nėra filtro sukuriamo pasipriešinimo. Galvas gabalu var izmantot arī ar spiediena plūsmas maģistrāles sistēmu, kas darbojas saskaņā ar principu piegādāt gaisu no vietām ar tīru gaisu.

Visos šiame vartotojo vadove pateiktos lengvos gaubtai užtikrina kvėpavimo takų apsaugą patvirtintose kombinacijose. CA-1, CA-1+, CA-2 (ne Lite versijos) ir CA-10 užtikrina akių ir veido apsaugą nuo smūgių dideliu greičiu, C lygio apsauga esant ekstremalioms temperatūroms. Be to, CA-10 gaubtas suteikia papildomą apsaugą nuo skysčių ir cheminių medžiagų lašų, srovių, didelių ir smulkių dulkių dalelių bei dujų pavidalu. CA-10 medžiaga yra atspari rūgštims, šarmams ir organinėms medžiagoms.

Jei nesate tikri, ar kaukė yra tinkama konkrečiam naudojimo būdui, kreipkitės į gamintoją ar savo tiekėją!

Naudojimo apribojimai

1. Niekada nenaudokite kaukės tokioje aplinkoje ir tokiomis sąlygomis:
   - Jeigu deguonies koncentracija aplinkoje mažesnė negu 17 %.
   - Deguonies prisotintoje aplinkoje.
   - Aplinkose, kai trūksta informacijos apie pavojingų medžiagų rūšį ir jų koncentraciją.
   - Aplinkose, kurios kelia tiesioginį pavojų gyvybei ir sveikatai.
2. Jei pažeista apsauginė folija, nedelsdami ją pakeiskite.
3. Kaukė neapsaugo nuo stiprių smūgių sprogimų ir ėsdinančių medžiagų.
4. Pereikite į saugią vietą ir imkitės atitinkamų priemonių, kai naudojant kaukę kyla tokios problemos:
   - Jei žymiai pasunkėja kvėpavimas arba kyla kitų kvėpavimo problemų.
   - Jei kvėpuodami jaučiate blogą kvapą, dirginimą arba nemalonų skonį.
   - Jei blogai jaučiatės arba jus pykina.
5. Naudokite originalius sertifikuotus filtrus, skirtus tik jūsų oro valymo respiratoriui. Keiskite filtrus kaskart pajutę pasikeitusį oro, teikiamo iš respiratoriaus, kvapą.
6. Filtrai, skirti apsaugoti nuo kietųjų ir skystųjų dalelių (dalelių filtrai), neapsaugo nuo dujų. Filtrai, skirti apsaugoti nuo dujų, neapsaugo nuo dalelių. Darbo aplinkoje, užterštoje dalelėmis ir dujomis, turi būti naudojami kombinuoti filtrai.
7. Jautriems žmonėms kaukės medžiaga gali sukelti alerginė reakciją.
8. Prieš naudojimą produktą gerai patikrinkite. Nenaudokite produkto, jei bet kuri jo dalis pažeista.
9. Nedėkite kaukės ant karšto paviršiaus.
10. Šis produktas yra skirtas naudoti aplinkose, kuriose temperatūra svyruoja nuo 0 °C iki + 60 °C, o santykinis drėgnumas yra 20–95 %.

2. Valymas ir priežiūra

Kaukės ir skydelių eksploatavimo trukmė priklauso nuo įvairių veiksnių, pvz., šalčio, šilumos, cheminių medžiagų, saulės spindulių ar netinkamo naudojimo. Kaukę reikia tikrinti kasdien ir įsitikinti, ar nepažeista jos vidinė ar išorinė dalis. Atsargus apsauginės kaukės naudojimas ir tinkama jos priežiūra pailgins eksploatavimo laiką ir sustiprina suteikiamą apsaugą!

Apsaugos priemonės, kurios buvo veikiamos smūgių, neturi būti naudojamos ir turi būti išmestos bei pakeistos naujomis.

Tikrinimas prieš naudojant
Patikrinkite, ar visos kaukės dalys yra nepažeistos ir tinkamai pritvirtintos.

Valymas
- Po kiekvienos darbo pamainos, nuvalykite galvos dalį, patikrinkite atskiras dalis ir pakeiskite sugadintas dalis.
- Valymą reikia atlikti gerai vėdinamoje patalpoje. Saugokite, kad neįkvėptumėte ant atskirų dalių susikaupusių kenksmingų teršalų!
- Valymui naudokite drungną vandenį su muilu ar kita neabrazyvine plovimo priemone ir minkštą šepetėlį (Nerekomenduojama naudoti kitų valymo priemonių ar tirpiklių).
- Nuvalius atskiras dalis drėgna šluoste jas būtina nusausinti arba leisti nudžiūti kambario temperatūroje.
- Skydelių ir plastikinių dalių priežiūrai rekomenduojama naudoti „CleanAIR® Klar-pilot“ skysčius.

Lietojot veļas mašīnu vai trauku mazgājamo mašīnu, ir jāpievērš lielāka uzmanība produkta aizsardzībai! Tīrot ar acetonu vai citiem šķīdinātājiem, produkts var tikt sabojāts un zaudēt aizsardzību.

Apsauginė skydelio folija
Kaukės parduodamos su folija, kuri apsaugo skydelį nuo pažeidimų kilnojant ir transportuojant. Atsargiai nuimkite apsauginę plėvelę prieš pirmą naudojimą.

Atskirai parduodama 0,1 mm storio folija yra skirta šių kaukių skydeliams apsaugoti, kai nuimama originali folija. Kad ją galėtumėte pritvirtinti prie skydelio, foljos šonai yra lipnūs.

Apsauginės folijos keitimas
- Nulupkite seną foliją, nušluostykite kaukės skydelį drėgna šluoste, kad pašalintumėte nešvarumus.
- Nulupkite apsauginį popierių nuo lipnios dalies ir priklijuokite foliją prie skydelio.

Galvos juostos reguliavimas

1. Sureguliuodami galvos juostą nustatykite galvos mechanizmo gylį. Ideali galvos mechanizmo padėtis yra tada, kai paminkštinta juostelė yra šiek tiek aukščiau antakių.
2. Galvos mechanizmą nustatykite taip, kad jis tvirtai laikytųsi ant galvos:
   - „VariGEAR“: sukite gale esantį ratuką.
   - Bazinis galvos mechanizmas: sureguliuokite priekinę galvos juostą.
3. Nustatykite tinkamą atstumą tarp nosies ir skydelio, kad jis būtų 2 cm. Abiejose pusėse sureguliuokite galvos mechanizmo bėgelių padėtį (žr. priedą su paveikslėliais vadovo gale).

3. Medžiagos

Dalis	Produktas	Medžiaga
Kaukė	CA-1 lite, CA-2 lite	Mikroakytasis polipropilenas
	CA-1, CA-2	Nailonas
	CA-10, CA-10G	Laminuotas polietilenas
Skydelis	CA-1 lite, CA-2 lite	Polietileno tereftalatas (PET)
	CA-1, CA-2, CA-10, CA-10G	Celiuliozės propionatas

4. Laikymas ir sandėliavimas

Kaukę laikykite sausoje ir švarioje vietoje kambario temperatūroje, saugokite nuo tiesioginių saulės spindulių (temperatūros diapazonas nuo -10 °C iki +55 °C, kai santykinis drėgnumas yra nuo 20 iki 95 %).

5. Garantija

Šia garantija užtikrinama, kad jūsų turimas gaminys bus pakeistas, jei jis turės kokių nors gamybos ar medžiagų defektų, kurie pasirodys per 12 mėnesių nuo įsigijimo datos. Garantinį skundą reikia pateikti pardavimo skyriui arba pardavėjui. Kartu reikia pateikti ir pirkimo įrodymą (t. y. sąskaitą faktūra arba pristatymo sertifikatą). Garantija gali būti pripažinta tik tuo atveju, jei kaukės atžvilgiu nebuvo atlikta intervencija.

6. Produktų ir atsarginių dalių sąrašas

1 lentelė. Produkto pavadinimas ir produkto kodas

Produkto kodas	Produkto aprašymas	EN ISO 16321-1 Žymėjimas
720101	Trumpa apsauginė kaukė CA-1 lite	N/A
720201	Ilga apsauginė kaukė CA-2 lite	N/A
720102B	Trumpa apsauginė kaukė CA-1, mėlyna	MS 1 CT 3 4 N
720102	Trumpa apsauginė kaukė CA-1, oranžinė	MS 1 CT 3 4 N
720112	Trumpa apsauginė kaukė CA-1+, oranžinė	MS 1 CT 3 4 N
720112B	Trumpa apsauginė kaukė CA-1+, mėlyna	MS 1 CT 3 4 N
720202B	Ilga apsauginė kaukė CA-2, mėlyna	MS 1 CT 3 4 5 N
720202	Ilga apsauginė kaukė CA-2, oranžinė	MS 1 CT 3 4 5 N
721002	Nuo cheminių medžiagų sauganti apsauginė kaukė CA-10	MS 1 CT 3 4 5 N
721002G	Nuo cheminių medžiagų sauganti apsauginė kaukė CA-10G	MS 1 CT 3 4 5 N

2 lentelė. Atsarginių dalių sąrašas

Produkto kodas	Produkto aprašymas
720001	Galvos juosta lengvoms kaukėms
167003/5	Paminkštinimo juostelė lengvoms kaukėms – 5 vnt. pakuotė
700120/10	Apsauginė folija – 10 vnt.
720191/30	Atsarginis trumpas gaubtas CA-1 lite, pakuotėje 30 vntl
720291/15	Atsarginis ilgas gaubtas CA-2 lite, pakuotėje 15 vnt.
720030	CleanAIR VariCap, įskaitant galvos apdangalus su paminkštinimais
720010	VariGEAR Comfort galvos apdangalas, įskaitant prakaito juostą ir paminkštinimus

7. Patvirtinti deriniai

Produkto kodas	Produkto aprašymas	Apaugos lygis
300000	AerGO®	TH3
810000	Basic	TH3
820000*	Basic 2000 Flow Control*	TH3*
510000	Chemical 2F	TH3
51M000	MedicAER	TH3
520000	Chemical 3F	TH3
630000	Pressure	2A
670000	Pressure Flow Master	3A

* „Basic 2000 Flow Control“ suderinamas tik su „CA-1 +“.

8. Patvirtinimai:

Šis gaminys buvo įvertintas ir pripažintas atitinkančiu pagrindinius sveikatos ir saugos reikalavimus pagal Europos Parlamento ir Tarybos Reglamentą (ES) 2016/425 dėl asmeninių apsaugos priemonių. Taip pat jis atitinka šių EN standartų reikalavimus:

EN 12941:1998/A1:2003/A2:2008 ir EN 14594:2018
CE patvirtinimą suteikusi notifikuota įstaiga:
Darbo saugos tyrimų institutas, v.v.i
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Praha 1, Čekija
Notifikuota įstaiga 1024

EN ISO 16321-1:2022
CE patvirtinimą suteikusi notifikuota įstaiga:
Bandymų ir sertifikavimo institutas, a.s.
Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín, Čekija
Notifikuota įstaiga 1023

Apsaugos priemonių žymėjimo aprašymas pagal EN ISO 16321-1 standartą:	
MS	MS Gamintojas (MALINA – Safety s.r.o.)
1	1 Patobulinta optinė kokybė
CT	CT Didelio greičio smūgio atsparumas, C lygis (45 m/s) esant ekstremalioms temperatūroms
3	Apsauga nuo lašų
4	Apsauga nuo didelių dulkių dalelių
5	Apsauga nuo dujų ir smulkių dulkių dalelių
6	Apsauga nuo skysčių srovių
N	Atsparumas rasojimui

LIETOTĀJA ROKASGRĀMATA – LAV

Svarīgi
Drošībai, lūdzu, pirms lietošanas izlasiet un ņemiet vērā tālāk minētos norādījumus. Ja rodas jautājumi, sazinieties ar ražotāju vai izplatītāju. Saglabājiet rokasgrāmatu turpmākai atsaucei.

1. Ievads

CleanAIR® ir personiskā elpceļu aizsardzības sistēma, kuras pamatā ir princips, ka elpošanas zonā rodas filtrētā gaisa virsspiediens. Respirators filtrē apkārtējās vides gaisu un pēc tam to pievada aizsargkapucē. Virsspiediens novērš piesārņojošo vielu nonākšanu elpošanas zonā. Šis vājais virsspiediens nodrošina lietotājam komfortu, pat ilgstoši lietojot aizsargkapuci. Elpošana vienmēr ir viegla, jo lietotājam nav jāpārvar filtra pretestība. Galvos gabalas taip pat gali būti naudojamas su slėgio srauto magistralės sistema, kuri veikia tiekiant orą iš švaraus oro.

Visas šajā lietošanas rokasgrāmatā aprakstītās vieglās kapuces nodrošina elpošanas aizsardzību apstiprinātās kombinācijās. CA-1, CA-1+, CA-2 (ne Lite versijas) un CA-10 nodrošina acu un sejas aizsardzību ar augstas ātruma triecienizturību, C līmeni ekstremālās temperatūrās. Turklāt CA-10 kapuce piedāvā paaugstinātu aizsardzību pret šķidrumiem un ķīmikālijām pilienu, straumju, lielu un smalku putekļu daļiņu, kā arī gāzu veidā. CA-10 materiāls ir izturīgs pret skābēm, sārmiem un organiskām vielām.

Ja neesat pārliecināts par aizsargkapuces piemērotību konkrētam lietojumam, konsultējieties ar ražotāju vai piegādātāju!

Lietošanas ierobežojumi

1. Nekādā gadījumā neizmantojiet masku tālāk minētajos apstākļos.
   - Ja skābekļa koncentrācija vidē ir mazāka par 17 %.
   - Ar skābekli bagātinātā vidē.
   - Vidē, kur lietotājam trūkst zināšanu par bīstamo vielu veidu un koncentrāciju.
   - Vidē, kas tieši apdraud dzīvību un veselību.
2. Ja aizsargplēve ir bojāta, nekavējoties nomainiet to.
3. Maska neaizsargā no spēcīgiem triecieniem sprādzieniem un kodīgām vielām.
4. Ja maskas lietošanas laikā rodas kāda no tālāk minētajām problēmām, dodieties uz kādu drošu vietu un atbilstoši rīkojieties.
   - Ja elpošanas laikā izjūtat ievērojamu elpošanas pretestības palielināšanos vai kādas citas ar elpošanu saistītas problēmas.
   - Ja elpošanas laikā jūtat smaku, kairinājumu vai nepatīkamu garšu.
   - Ja jums ir slikta pašsajūta vai slikta dūša.
5. Izmantojiet tikai sertificētus oriģinālos filtrus, kas paredzēti jūsu gaisa attīrīšanas respiratoram ar elektrisko piedziņu. Nomainiet filtru ik reizi, kad sajūtat smaržas izmaiņas no respiratora pievadītajā gaisā.
6. Filtri, kas paredzēti cietu un šķidru daļiņu uztveršanai (daļiņu filtri), neaizsargā lietotāju no dažādām gāzēm. Filtri, kas paredzēti gāzes uztveršanai, neaizsargā lietotāju no dažādām daļiņām. Darba vietā, kur ir piesārņojums gan ar daļiņām, gan gāzēm, jāizmanto kombinētie filtri.
7. Aizsargkapuces materiāls var izraisīt alerģiskas reakcijas jutīgām personām.
8. Pirms lietošanas rūpīgi pārbaudiet izstrādājumu. Neizmantojiet to, ja kāda sistēmas daļa ir bojāta.
9. Nenovietojiet aizsargkapuci uz karstas virsmas.
10. Šis produkts ir paredzēts lietošanai vidē ar temperatūras diapazonu no 0 °C līdz +60 °C ar relatīvo mitrumu 20–95 % Rh.

2. Tīrīšana un apkope

Aizsargkapuces un sejsegu kalpošanas laiku ietekmē daudzi faktori, piemēram, aukstums, karstums, ķīmiskas vielas, saules gaisma vai nepareiza lietošana. Aizsargkapuce ir jāpārbauda katru dienu, ņemot vērā tās konstrukcijas iekšējo vai ārējo bojājumu iespējamību. Aizsargkapuces rūpīga izmantošana un pareiza apkope pagarina ekspluatācijas laiku un uzlabo Jūsu drošību!

Aizsarglīdzekļi, kas pakļauti triecienam, nedrīkst tikt izmantoti, un tie ir jāizmet un jānomaina.

Pārbaude pirms lietošanas
Pārbaudiet ikvienu aizsargkapuces daļu, vai tā nav bojāta un ir pareizi uzstādīta.

Tīrīšana
- Pēc katras darba maiņas notīriet galvas sekciju, pārbaudiet atsevišķas daļas un nomainiet bojātās daļas.
- Tīrīšana jāveic telpā ar pietiekamu ventilāciju. Izvairieties no kaitīgu piesārņotāju, kas nosēdušies uz atsevišķām daļām, ieelpošanas!
- Tīrīšanai izmantojiet remdenu ūdeni ar ziepēm vai citu neabrazīvu mazgāšanas līdzekli un mīkstu suku (Nav ieteicams lietot citus tīrīšanas līdzekļus vai šķīdinātājus).
- Pēc atsevišķu detaļu tīrīšanas ar mitru lupatiņu nepieciešams tās izžāvēt vai ļaut tām nožūt istabas temperatūrā.
- Lai rūpētos par aizsargiem un plastmasas daļām, ieteicams izmantot CleanAIR® Klar-pilot Fluid šķidrumus.

Naudojant skalbimo mašiną ar indaplovę, būtina skirti daugiau dėmesio gaminio apsaugai! Valydamas acetonu ar kitais tirpikliais produktas gali sugesti ir gali prarasti apsaugą.

Sejas aizsarga aizsargplēves
Aizsargkapuces ir aprīkotas ar aizsargplēvi, kas aizsargā aizsargstiklu pret bojājumiem apstrādes un transportēšanas laikā. Pirms pirmās lietošanas uzmanīgi noņemiet aizsargplēvi.

Lai aizsargātu šo aizsargkapuci pēc oriģinālās aizsargplēves noņemšanas, ir paredzēts izmantot atsevišķu 0,1 mm biezu aizsargplēvi. Lai to piestiprinātu pie sejas aizsarga, aizsargplēves sāni ir aprīkoti ar līmlentēm.

Aizsargplēves nomaiņa
- Noņemiet veco plēvi, noslaukiet aizsargkapuces aizsargstiklu ar mitru drāniņu, lai no tā noņemtu netīrumus.
-
- Noņemiet aizsargpapīru no līmlentes un pielīmējiet aizsargplēvi uz aizsargstikla.

Galvas lentes korekcijas
1. Pielāgojiet galvassegas dziļumu, pielāgojot augšējo galvaslenti. Ideālais galvassegas novietojums ir tur, kur tās iekšējā lente atrodas nedaudz virs uzacu līmeņa.
2. Pielāgojiet galvassegu tā, lai tā stingri ietilptu uz jūsu galvas.
   - VariGEAR: pagriežot aizmugurējo ripu.
   - Pamata galvassegas: priekšējā galvas jostas pielāgošana.
3. Iestatiet optimālo attālumu starp degunu un aizsargstiklu līdz 2 cm. Pielāgojiet sliežu stāvokli abās galvassegas pusēs (skatiet ilustrēto pielikumu rokasgrāmatas beigās).

3. Materiāli

Detaļa	Izstrādājums	Materiāls
Aizsargkapuce	CA-1 lite, CA-2 lite	Mikroporains polipropilēns
	CA-1 un CA-2	Neilons
	CA-10, CA-10G	Laminēts polietilēns
Aizsargstikls	CA-1 lite, CA-2 lite	Polietilēntereftalāts (PET)
	CA-1, CA-2, CA-10, CA-10G	Celulozes propionāts

4. Uzglabāšana un glabāšanas laiks

Uzglabājiet aizsargkapuci sausā un tīrā vietā istabas temperatūrā, izvairieties no tiešas saules gaismas (temperatūras diapazons no -10 °C līdz +55°C ar relatīvo mitrumu no 20 līdz 95 % Rh).

5. Garantija

Garantija nodrošina produkta nomaiņu, ja tam ir jebkādi ražošanas vai materiālu defekti, kuri rodas 12 mēnešu laikā kopš iegādes datuma. Garantijas pretenzija jāiesniedz pārdošanas nodaļā / pie mazumtirgotāja. Ir jāiesniedz arī pirkuma apliecinājums (piemēram, rēķins vai piegādes sertifikāts). Garantija ir spēkā tikai gadījumos, kad elektriskā respiratora iekārta un lādētājs nav ticis pārveidots.

6. Izstrādājumu un rezerves daļu saraksts

1. tabula. Izstrādājuma nosaukums un izstrādājuma kods

Izstrādājuma kods	Izstrādājuma apraksts	EN ISO 16321-1 Marķējums
720101	Īsā aizsargkapuce CA-1 lite	N/A
720201	Garā aizsargkapuce CA-2 lite	N/A
720102B	Īsā aizsargkapuce CA-1, zila	MS 1 CT 3 4 N
720102	Īsā aizsargkapuce CA-1, oranža	MS 1 CT 3 4 N
720112	Īsā aizsargkapuce CA-1+, oranža	MS 1 CT 3 4 N
720112B	Īsā aizsargkapuce CA-1+, zila	MS 1 CT 3 4 N
720202B	Garā aizsargkapuce CA-2, zila	MS 1 CT 3 4 5 N
720202	Garā aizsargkapuce CA-2, oranža	MS 1 CT 3 4 5 N
721002	Ķīmiski izturīga aizsargkapuce CA-10	MS 1 CT 3 4 5 N
721002G	Ķīmiski izturīga aizsargkapuce CA--10G	MS 1 CT 3 4 5 N

2. tabula. Rezerves daļu saraksts

Izstrādājuma kods	Izstrādājuma apraksts
720001	Galvassegas lente vieglām galvassegām
167003/5	Galvassegas iekšējā lente vieglām galvassegām – iepakojums ar 5 gab.
700120/10	Aizsargplēve – 10 gab.
720191/30	Rezerves īsa kapuce CA-1 lite, iepakojumā 30 gab.
720291/15	Rezerves garais pārsegs CA-2 lite, iepakojumā 15 gab.

720030	CleanAIR VariCap, ieskaitot galvassegas ar polsterējumu
720010	VariGEAR Comfort galvassega, ieskaitot sviedru lenti un polsterējumu

7. Apstiprinātās kombinācijas

Izstrādājuma kods	Izstrādājuma apraksts	Aizsardzības līmenis
300000	AerGO®	TH3
810000	Basic	TH3
820000*	Basic 2000 Flow Control*	TH3*
510000	Chemical 2F	TH3
51M000	MedicAER	TH3
520000	Chemical 3F	TH3
630000	Pressure	2A
670000	Pressure Flow Master	3A

* Basic 2000 Flow Control ir savietojams tikai ar CA-1 +.

8. Apstiprinājumi:

Šis produkts ir novērtēts un atzīts par atbilstošu būtiskajām veselības un drošības prasībām saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (ES) 2016/425 par individuālajiem aizsardzības līdzekļiem. Tas atbilst arī šādu EN standartu prasībām:

EN 12941:1998/A1:2003/A2:2008 un EN 14594:2018
CE apstiprinājuma piešķiršanas paziņotā iestāde:
Darba drošības pētniecības institūts, v.v.i
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prāga 1, Čehijas Republika

Paziņotā iestāde 1024

EN ISO 16321-1:2022
CE apstiprinājuma piešķiršanas paziņotā iestāde:
Pārbaudes un sertifikācijas institūts, a.s.
Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlīna, Čehijas Republika
Paziņotā iestāde 1023

Aizsardzības līdzekļu marķējuma apraksts saskaņā ar EN ISO 16321-1 standartu:	
MS	MS Ražotājs (MALINA – Safety s.r.o.)
1	1 Uzlabota optiskā kvalitāte
CT	CT Augstas ātruma triecienizturība, C līmenis (45 m/s) ekstremālās temperatūrās
3	Aizsardzība pret pilieniem
4	Aizsardzība pret lielām putekļu daļiņām
5	Aizsardzība pret gāzēm un smalkām putekļu daļiņām
6	Aizsardzība pret šķidruma straumēm
N	Aizsardzība pret aizsvīšanu

BRUKERHÅNDBOK – NOR

Viktig
For din egen sikkerhet bes du lese og huske følgende instruksjoner før bruk. Kontakt produsenten eller distributøren din hvis du har spørsmål. Ta vare på håndboken for fremtidig referanse.

1. Innledning

CleanAIR® er et system for personlig åndedrettsbeskyttelse basert på prinsippet om å skape overtrykk av filtrert luft i pustesonen. Åndedrettsfiltret filtrerer luften fra omgivelsene og leverer det deretter i vernehetten. Overtrykket forhindrer kontaminanter fra å komme inn i pusteområdet. Dette milde overtrykket sikrer brukerens komfort, selv ved langvarig bruk. Pusten er fortsatt lett fordi brukeren ikke må overvinne filterets motstand. Hovedstykket kan også brukes med Pressure Flow Master som opererer på prinsippet om å levere luft fra steder med ren luft.

Alle de lette hettene som presenteres i denne bruksanvisningen, gir åndedrettsvern i godkjente kombinasjoner. CA-1, CA-1+, CA-2 (ikke-Lite versjoner) og CA-10 gir øye- og ansiktsbeskyttelse med høyhastighets støtbestandighet, nivå C ved ekstreme temperaturer. I tillegg gir CA-10-hetten økt beskyttelse mot væsker og kjemikalier i form av dråper, strømmer, store og fine støvpartikler samt gasser. Materialet i CA-10 er motstandsdyktig mot syrer, baser og organiske stoffer.

Hvis du ikke er sikker på om hetten er egnet til et bestemt bruksområde, kontakt produsenten eller leverandøren!

Begrensninger for bruk

1. Aldri bruk hetten i følgende omgivelser og under følgende forhold:
   - Hvis oksygenkonsentrasjonen i miljøet er lavere enn 17 %.
   - I miljøer med høyt oksygeninnhold.
   - I omgivelser der brukeren mangler kunnskap om typen farlige stoffer og hvilken konsentrasjon de har.
   - I miljøer som utgjør en umiddelbar fare for liv og helse.
2. Hvis beskyttelsesfolien er skadet må den skiftes ut umiddelbart.
3. Hetten beskytter ikke mot harde støt, eksplosjoner eller etsende stoffer.
4. Flytt deg til et trygt sted og gjennomfør egnede tiltak hvis noen av følgende problemer inntreffer mens du bruker hetten:
   - Hvis du føler betydelig økning i pustemotstand eller opplever noen andre problemer med å puste.
   - Hvis du opplever vond lukt, irritasjon eller en ubehagelig smak når du puster.
   - Hvis du føler deg uvel eller kvalm.
5. Bruk bare sertifiserte originale filtre designet for den elektriske gassmasken. Skift filter hver gang du opplever vond lukt i luften fra gassmasken.
6. Filtre designet for å filtrere faste og flytende partikler (partikkelfiltre) beskytter ikke brukeren mot gass. Filtre designet for å filtrere gass beskytter ikke brukeren mot partikler. På arbeidsplasser som er kontaminert med både partikler og gasser må man bruke kombinerte filtre.
7. Hettens materiale kan forårsake allergiske reaksjoner for følsomme personer.
8. Undersøk produktet nøye før bruk. Må ikke brukes hvis en del av systemet er skadet.
9. Ikke legg hetten på en varm overflate.
10. Dette produktet er beregnet til bruk i miljøer med en temperatur fra 0 °C til +60 °C med en relativ luftfuktighet på 20–95 % RF.

2. Rengjøring og vedlikehold

Hetten og visirenes levetid påvirkes av mange faktorer som kulde, varme, kjemikalier, sollys og feil bruk. Hetten bør sjekkes daglig for mulig skade på indre og ytre struktur. Forsiktig bruk og riktig vedlikehold av vernehetten øker driftstiden og forbedrer sikkerheten din!

Beskyttelsesutstyr som har vært utsatt for støt skal ikke brukes og må kastes og erstattes.

Kontrolleres før bruk:
Kontroller at hver del av hetten er uskadd og riktig installert.

Rengjøring:
- Etter hvert skift må du rengjøre hodebåndet, sjekke individuelle deler og skifte deler som er ødelagt.
- Rengjøring må utføres i et rom med tilstrekkelig ventilering. Unngå innånding av skadelige kontaminanter som ligger på de enkelte delene!
- Ved rengjøring brukes lunkent vann med såpe eller et annet ikke-slipende middel og en myk børste. (Det anbefales ikke å bruke andre rengjørings-midler eller løsemidler).
- Etter rengjøring av delene med en fuktig klut, må de tørkes av eller de kan lufttørke i romtemperatur.
- For vedlikehold av visirene og plastdelene anbefales det å bruke CleanAIR® Klar-pilot Fluids.

Det er nødvendig å være mer oppmerksom på beskyttelsen av produktet når du bruker vaskemaskin eller oppvaskmaskin! Ved rengjøring med aceton eller andre løsemidler kan produktet bli skadet og kan miste beskyttelsen.

Visor beskyttende folier
Hettene leveres med en folie som beskytter visiret mot skade under håndtering og transport. Fjern beskyttelsesfilmen forsiktig før første bruk.

En separat forsynt folie med en tykkelse på 0,1 mm er angitt for å beskytte skjermene til disse hettene etter fjerning av originalfolie. For å feste den på skjoldet er folien forsynt med selvklebende bånd på sidene.

Bytte av beskyttende folie:
- Skru av den gamle folien, tørk hetteviseret med en fuktig klut for å fjerne urenheter fra den.
- Fjern beskyttelsespapiret fra den selvklebende tapen og fest folien på skjoldet.

Justering av hodebånd
1. Sett dybden på hodeplagget ved å tilbakestille topphodet. Den ideelle posisjonen til hodeplagget er der svettebåndet sitter litt over øyenbrynene.
2. Plasser hodeplagget slik at det passer godt på hodet ditt:
   - VariGEAR: ved å dreie bakhjulet.
   - Grunnleggende hodeplagg: Tilbakestilling av fronthodebåndet.
3. Juster den mest gunstige avstanden mellom nesen og visiret til 2 cm. Tilbakestill posisjonen til skinnene på begge sider av hodeutstyret (se bildevedlegget til slutt i håndboken).

3. Materialer

Del	Produkt	Materiale
Hjelm	CA-1 lite, CA-2 lite	Mikroporøst polypropylen
	CA-1, CA-2	Nylon
	CA-10, CA-10G	Polyetylenlaminerte
Visor	CA-1 lite, CA-2 lite	Polyetylentereftalat (PET)
	CA-1, CA-2, CA-10, CA-10G	Cellulosepropionat

4. Oppbevaring og holdbarhet

Oppbevar hetten på et tørt og rent sted ved romtemperatur, unngå direkte sollys (temperaturområde fra -10 °C til +55 °C med en relativ fuktighet mellom 20 og 95 % RF).

5. Garanti

Garantien sikrer at du vil motta en erstatning hvis et produkt har noen produksjons- eller materialdefekter som dukker opp inn 12 måneder etter kjøpsdatoen. Garantifordring må rapporteres til salgsavdeling/detaljist. Samtidig må kjøpsbevis fremlegges (f.eks. en faktura eller leveringssertifikat). Garantien kan kun anerkjennes hvis det ikke er foretatt noen inngrep i hetten.

6. Liste over produkter og reservedeler

Tabell 1: Produktnavn og -nummer

Produktkode	Produktbeskrivelse	EN ISO 16321-1 Merking
720101	Kort vernehette CA-1 lite	N/A
720201	Lang vernehette CA-2 lite	N/A
720102B	Kort vernehette CA-1, blå	MS 1 CT 3 4 N
720102	Kort vernehette CA-1, oransje	MS 1 CT 3 4 N
720112	Kort vernehette CA-1 +, oransje	MS 1 CT 3 4 N
720112B	Kort vernehette CA-1 +, blå	MS 1 CT 3 4 N
720202B	Lang vernehette CA-2, blå	MS 1 CT 3 4 5 N
720202	Lang vernehette CA-2, oransje	MS 1 CT 3 4 5 N
721002	Kjemisk vernehette CA-10	MS 1 CT 3 4 5 N
721002G	Kjemisk vernehette CA-10G	MS 1 CT 3 4 5 N

Tabell 2: Oversikt for reservedeler

Produktkode	Produktbeskrivelse
720001	Hodebånd for lette hodetelefoner
167003/5	Svettebånd for lette hodebånd pakke med 5 stk
700120/10	Beskyttelsesfolie 10 stk
720191/30	Reserve kort hette CA-1 lite, pakke med 30 stk
720291/15	Reserve lang hette CA-2 lite, pakke med 15 stk
720030	CleanAIR VariCap, inkludert hodeplagg med polstring
720010	Hodeutstyr VariGEAR Comfort inkl. svettebånd og polstring

7. Godkjente kombinasjoner

Produktkode	Produktbeskrivelse	Nivå på beskyttelse
300000	AerGO®	TH3
810000	Basic	TH3
820000*	Basic 2000 Flow Control*	TH3*
510000	Chemical 2F	TH3
51M000	MedicAER	TH3
520000	Chemical 3F	TH3
630000	Pressure	2A
670000	Pressure Flow Master	3A

* Basic 2000 Flow Control er kun kompatibel med CA-1 +.

8. Godkjenninger:

Dette produktet er vurdert og funnet å være i samsvar med de grunnleggende helse- og sikkerhetskravene i forordning (EU) 2016/425 fra Europaparlamentet og Rådet om personlig verneutstyr. Det oppfyller også kravene i følgende EN-standarder:

EN 12941:1998/A1:2003/A2:2008 og EN 14594:2018
Varslet organ for CE-godkjenning:
Arbeidssikkerhetsinstituttet, v.v.i
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Praha 1, Tsjekkia

Varslet organ 1024

EN ISO 16321-1:2022
Varslet organ for CE-godkjenning:
Institutt for testing og sertifisering, a.s.
Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín, Tsjekkia
Varslet organ 1023

Beskrivelse av merking av verneutstyr i henhold til EN ISO 16321-1:	
MS	MS Produsent (MALINA – Safety s.r.o.)
1	1 Forbedret optisk kvalitet
CT	CT Høyhastighets støtbestandighet, nivå C (45 m/s) ved ekstreme temperaturer
3	Beskyttelse mot dråper
4	Beskyttelse mot store støvpartikler
5	Beskyttelse mot gasser og fine støvpartikler
6	Beskyttelse mot væskestrømmer
N	Tåkemotstand

INSTRUKCJA UŻYTKOWNIKA – POL

Ważne
Ze względów bezpieczeństwa przed rozpoczęciem użytkowania należy przeczytać i zapamiętać poniższe instrukcje. W przypadku jakichkolwiek pytań należy skontaktować się z producentem lub lokalnym dystrybutorem. Instrukcję obsługi należy zachować do wykorzystania w przyszłości.

1. Wstęp

CleanAIR® jest osobistym systemem ochrony układu oddechowego działającym z wykorzystaniem nadciśnienia filtrowanego powietrza w strefie oddychania. Aparat oddechowy filtruje powietrze pobierane z otoczenia, a następnie dostarcza je do kaptura ochronnego. Efekt nadciśnienia zapobiega wniknięciu zanieczyszczeń do strefy oddychania. To umiarkowane nadciśnienie zapewnia komfort użytkownika nawet w trakcie długotrwałego użytkowania. Oddychanie jest łatwe, ponieważ osoba nosząca aparat nie musi intensywnie oddychać, aby pokonać opór filtra. Głowica

może być również używana z systemem Master Flow Flow, który działa na zasadzie dostarczania powietrza z miejsc z czystym powietrzem.

Wszystkie lekkie kaptury przedstawione w niniejszej instrukcji obsługi zapewniają ochronę dróg oddechowych w zatwierdzonych kombinacjach. CA-1, CA-1+, CA-2 (wersje inne niż Lite) i CA-10 zapewniają ochronę oczu i twarzy z odpornością na uderzenia przy dużej prędkości, poziom C w skrajnych temperaturach. Ponadto kaptur CA-10 zapewnia zwiększoną ochronę przed cieczami i chemikaliami w postaci kropelek, strumieni, dużych i drobnych cząstek pyłu oraz gazów. Materiał CA-10 jest odporny na kwasy, zasady i substancje organiczne.

W razie wątpliwości odnośnie do przydatności kaptura do konkretnego zastosowania należy skontaktować się z producentem lub dostawcą.

Ograniczenia dotyczące użytkowania

1. Nigdy nie korzystać z kaptura w następujących przypadkach i warunkach:
   - Jeżeli stężenie tlenu w środowisku jest niższe niż 17%.
   - W środowiskach wzbogacanych tlenem.
   - W środowiskach, co do których użytkownik nie ma wiedzy o rodzaju substancji niebezpiecznych i jej stężeniu.
   - W środowiskach stwarzających bezpośrednie zagrożenie dla zdrowia i życia.
2. Jeżeli folia ochronna jest uszkodzona, należy ją niezwłocznie wymienić.
3. Kaptur nie chroni przed silnymi uderzeniami, eksplozjami ani substancjami żrącymi.
4. Przejść do bezpiecznej lokalizacji i podjąć odpowiednie środki zaradcze w przypadku wystąpienia następujących problemów podczas korzystania z kaptura:
   - W przypadku odczucia znacznie większego oporu podczas oddychania lub innych problemów z oddychaniem.
   - W przypadku podrażnienia, nieprzyjemnego zapachu lub smaku podczas oddychania.
   - W przypadku złego samopoczucia lub nudności.
5. Korzystać wyłącznie z certyfikowanych, oryginalnych filtrów przeznaczonych do danego zasilanego aparatu oddechowego oczyszczającego powietrze. Filtry należy wymienić po każdym wykryciu zmiany zapachu powietrza podawanego z aparatu oddechowego.
6. Filtry zaprojektowane do wychwytywania cząstek stałych i ciekłych (filtry cząstek) nie chronią użytkownika przed gazami. Filtry zaprojektowane do wychwytywania gazów nie chronią użytkownika przed żadnymi cząstkami. W środowisku pracy skażonym cząsteczkami i gazami stosować połączone filtry.
7. Materiał, z którego wykonano kaptur, może wywoływać reakcje alergiczne u osób wrażliwych.
8. Przed użyciem należy sprawdzić produkt. Nie używać w przypadku uszkodzenia jakiejkolwiek części systemu.
9. Nie umieszczać kaptura na gorącej powierzchni.
10. Ten produkt jest przeznaczony do użytkowania w środowiskach o zakresie temperatur od 0°C do +60°C i wilgotności względnej od 20% do 95%.

2. Konserwacja i czyszczenie

Na czas użytkowania kaptura i szybek wpływa wiele czynników, takich jak ciepło, zimno, chemikalia, światło słoneczne i niewłaściwe użytkowanie. Kaptur należy sprawdzać codziennie pod kątem możliwych uszkodzeń konstrukcji wewnętrznej i zewnętrznej. Ostrożna eksploatacja i właściwa konserwacja kaptura wydłuża czas użytkowania i zwiększa bezpieczeństwo.

Osłony, które zostały narażone na uderzenie, nie mogą być używane i należy je wyrzucić oraz wymienić.

Przegląd przed użyciem:
Sprawdzić wszystkie części kaptura pod kątem uszkodzeń i właściwego montażu.

Czyszczenie:
- Po zakończeniu każdej zmiany oczyścić część chroniącą głowę, sprawdzić poszczególne części i wymienić uszkodzone.
- Czyszczenie musi odbywać się w pomieszczeniu z odpowiednią wentylacją. Unikać wdychania szkodliwych zanieczyszczeń, które osadzają się na poszczególnych częściach.
- Do czyszczenia używać ciepłej wody z mydłem lub innym środkiem czyszczącym bez właściwości ściernych oraz miękkiej szczotki (Nie zaleca się stosowania innych środków czyszczących lub rozpuszczalników).
- Po wyczyszczeniu poszczególnych części wilgotną szmatką konieczne jest ich wytarcie do sucha lub wysuszenie w temperaturze pokojowej.
- Zalecane jest korzystanie ze środków CleanAIR® Klar-pilot do czyszczenia szybek oraz części z tworzywa sztucznego.

Podczas korzystania z pralki lub zmywarki należy zwrócić większą uwagę na ochronę produktu! Podczas czyszczenia acetonem lub innymi rozpuszczalnikami produkt może ulec uszkodzeniu i utracić ochronę.

Folie ochronne szybki
Kaptury są dostarczane z folią ochronną zabezpieczającą szybkę przed uszkodzeniami w trakcie przenoszenia i transportu. Przed pierwszym użyciem ostrożnie zdejmij folię ochronną.

Dostarczana osobno folia o grubości 0,1 mm jest przeznaczona do ochrony tych szybek po usunięciu oryginalnej folii. Aby umożliwić jej mocowanie do szybki, folia jest wyposażona w taśmy samoprzylepne po obu stronach.

Wymiana folii ochronnej:
- Oderwać starą folię, przetrzeć szybkę kaptura wilgotną szmatką, aby usunąć z niej zanieczyszczenia.
- Usunąć papier ochronny z taśmy samoprzylepnej i przykleić folię do szybki.

Regulacja nagłowia
1. Ustawić głębokość części nagłownej, przestawiając górne nagłowie. Część nagłowna jest ustawiona prawidłowo, gdy opaska jest nieznacznie nad brwiami.
2. Ustawić część nagłowną, tak aby była dobrze dopasowana do głowy:
   - VariGEAR: obracając tylne pokrętło.
   - Podstawowa wersja części nagłownej: przestawiając przednie nagłowie.
3. Ustawić sprzęt, tak aby uzyskać optymalną odległość (2 cm) między nosem a szybką. Przestawić szyny po obu stronach części nagłownej (patrz załącznik z rysunkami na końcu instrukcji obsługi).

3. Materiały

Część	Produkt	Materiał
Kaptur	CA-1 lite, CA-2 lite	Polipropylen z mikroporami
	CA-1, CA-2	Nylon
	CA-10, CA-10G	Laminowany polietylen
Szybka	CA-1 lite, CA-2 lite	Politereftalan etylenu (PET)
	CA-1, CA-2, CA-10, CA-10G	Propionian celulozy

4. Przechowywanie i okres przydatności do użycia

Kaptur przechowywać w suchym i czystym miejscu nienarażonym na bezpośrednie działanie promieni słonecznych, w temperaturze pokojowej (zakres temperatur od -10°C do +55°C, wilgotność względna od 20% do 95%).

5. Gwarancja

Gwarancja zapewnia otrzymanie produktu zamiennego w przypadku wad produkcyjnych lub materiałowych ujawnionych w ciągu 12 miesięcy od daty zakupu. Roszczenie gwarancyjne należy zgłosić do działu sprzedaży / sprzedawcy. Należy jednocześnie przedstawić dowód zakupu (np. fakturę lub certyfikat doręczenia). Gwarancja zostanie uznana wyłącznie wówczas, gdy nie ingerowano w kaptur.

6. Lista produktów i części zamiennych

Tabela 1: Nazwa i kod produktu

Kod produktu	Opis produktu	EN ISO 16321-1 Oznaczenie
720101	Krótki kaptur ochronny CA-1 lite	N/A
720201	Długi kaptur ochronny CA-2 lite	N/A
720102B	Krótki kaptur ochronny CA-1, niebieski	MS 1 CT 3 4 N
720102	Krótki kaptur ochronny CA-1, pomarańczowy	MS 1 CT 3 4 N
720112	Krótki kaptur ochronny CA-1+, pomarańczowy	MS 1 CT 3 4 N
720112B	Krótki kaptur ochronny CA-1+, niebieski	MS 1 CT 3 4 N
720202B	Długi kaptur ochronny CA-2, niebieski	MS 1 CT 3 4 5 N
720202	Długi kaptur ochronny CA-2, pomarańczowy	MS 1 CT 3 4 5 N
721002	Kaptur chroniący przed środkami chemicznymi CA-10	MS 1 CT 3 4 5 N
721002G	Kaptur chroniący przed środkami chemicznymi CA-10G	MS 1 CT 3 4 5 N

Tabela 2: Lista części zamiennych

Kod produktu	Opis produktu
720001	Nagłowie do lekkich kapturów
167003/5	Opaska do lekkich kapturów – zestaw 5 szt.
700120/10	Folia ochronna – 10 szt.
720191/30	Zapasowy kaptur krótki CA-1 lite, opak. 30 szt.
720291/15	Zapasowy kaptur długi CA-2 lite, opak. 15 szt.
720030	CleanAIR VariCap, zawiera nakrycie głowy z wyściółką
720010	Nagłowie VariGEAR Comfort z opaskiem na pot i wyściółką

7. Zatwierdzone połączenia

Kod produktu	Opis produktu	Stopień ochrony
300000	AerGO®	TH3
810000	Basic	TH3
820000*	Basic 2000 Flow Control*	TH3*
510000	Chemical 2F	TH3
51M000	MedicAER	TH3
520000	Chemical 3F	TH3
630000	Pressure	2A
670000	Pressure Flow Master	3A

* Kontrola przepływu Basic 2000 Flow Control jest kompatybilna tylko z CA-1 +.

8. Aprobaty:

Produkt został oceniony i uznany za zgodny z zasadniczymi wymaganiami zdrowotnymi i bezpieczeństwa zgodnie z rozporządzeniem (UE) 2016/425 Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie środków ochrony indywidualnej. Spełnia również wymagania następujących norm EN:

EN 12941:1998/A1:2003/A2:2008 oraz EN 14594:2018
Jednostka notyfikowana odpowiedzialna za zatwierdzenie CE:
Instytut Badań nad Bezpieczeństwem Pracy, v.v.i
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Praga 1, Republika Czeska

Jednostka notyfikowana 1024

EN ISO 16321-1:2022
Jednostka notyfikowana odpowiedzialna za zatwierdzenie CE:
Instytut Badań i Certyfikacji, a.s.
Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín, Republika Czeska
Jednostka notyfikowana 1023

Opis oznaczenia środków ochrony zgodnie z normą EN ISO 16321-1:	
MS	MS Producent (MALINA – Safety s.r.o.)
1	1 Zwiększona jakość optyczna
CT	CT Odporność na uderzenia przy dużej prędkości, poziom C (45 m/s) w skrajnych temperaturach
3	Ochrona przed kroplami
4	Ochrona przed dużymi cząstkami pyłu
5	Ochrona przed gazami i drobnymi cząstkami pyłu
6	Ochrona przed strumieniami cieczy
N	Odporność na zaparowanie

MANUAL DO UTILIZADOR – POR

Importante
Para garantir a sua segurança, leia e recorde as seguintes instruções antes de usar. Se subsistirem quaisquer dúvidas, não hesite em contactar o fabricante ou o seu distribuidor. Guarde o manual para consultas futuras.

1. Introdução

CleanAIR® é um sistema de proteção pessoal respiratório baseado no princípio de criar uma sobrepressão do ar filtrado na zona de respiração. O respirador filtra o ar obtido do ambiente circundante fornecendo-o em seguida para a viseira de proteção. A sobrepressão impede a entrada de contaminantes para a zona de respiração. Esta sobrepressão ligeira assegura o conforto do utilizador mesmo em utilizações de longa duração. Continua a ser fácil respirar porque o utilizador não tem de vencer a resistência do filtro. A peça da cabeça também pode ser usada com o sistema Master Flow Flow, que opera com o princípio de fornecer ar a partir de locais com ar limpo.

Todos os capuzes leves apresentados neste manual de instruções fornecem proteção respiratória em combinações aprovadas. CA-1, CA-1+, CA-2 (versões não Lite) e CA-10 fornecem proteção para os olhos e rosto com resistência a impactos de alta velocidade, nível C em temperaturas extremas. Além disso, o capuz CA-10 oferece maior proteção contra líquidos e produtos químicos sob a forma de gotículas, correntes, partículas grandes e finas de poeira e gases. O material do CA-10 é resistente a ácidos, álcalis e substâncias orgânicas.

Se não tem a certeza se a viseira é adequada para uma determinada aplicação, informe-se junto do fabricante ou do seu fornecedor!

Limitações de uso

1. Nunca use a viseira nos ambientes e nas condições indicados em seguida:
   - Se a concentração de oxigénio no ambiente for inferior a 17%.
   - Em ambientes ricos em oxigénio.
   - Em ambientes onde o utilizador desconheça o tipo de substâncias perigosas presentes e a sua concentração.
   - Em ambientes que representem um perigo imediato para a vida e para a saúde.
2. Se a película de proteção sofrer danos, substitua-a imediatamente.
3. A viseira não protege contra choques duros, explosões ou substâncias corrosivas.
4. Afaste-se para um local seguro e tome as medidas adequadas caso algum dos problemas indicados em seguida ocorrer durante o uso da viseira:
   - Se sentir um aumento significativo na resistência à respiração ou quaisquer outros problemas relacionados com a respiração.
   - Se sentir mau cheiro, irritação ou um sabor desagradável enquanto respira.
   - Se sentir indisposição ou náuseas.
5. Utilize apenas filtros originais certificados concebidos para a sua unidade de filtragem e ventilação. Substitua os filtros sempre que detetar a mudança de odor no ar fornecido pelo respirador.
6. Os filtros concebidos para capturarem partículas sólidas e líquidas (filtros de partículas) não protegem o utilizador contra qualquer tipo de gás. Os filtros concebidos para capturarem gases não protegem o utilizador contra qualquer tipo de partículas. Em locais de trabalho contaminados com partículas e gases, é necessário usar filtros combinados.
7. O material da viseira pode causar reações alérgica em pessoas sensíveis.
8. É importante verificar o produto com atenção antes de o usar. Não utilize, se alguma peça do sistema estiver danificada.
9. Não coloque a viseira em cima de superfícies quentes.
10. Este produto destina-se a ser utilizado em ambientes com um intervalo de temperatura de 0 °C a +60 °C com humidade relativa de 20-95% Hr.

2. Limpeza e manutenção

O período de vida útil da viseira e das máscaras é influenciado por muitos fatores como o frio, o calor, os produtos químicos, a luz do sol ou utilização incorreta. A viseira deve ser verificada diariamente para determinar se há danos no interior ou no exterior da estrutura. A utilização cuidadosa e a manutenção correta da viseira de proteção melhora o período de vida útil e contribui para a sua segurança!

Os protetores que foram submetidos a impactos não devem ser usados, devendo ser descartados e substituídos.

Inspecionar antes de usar:
Inspecione cada uma das peças da viseira certificando-se de que não apresenta danos e está instalada corretamente.

Limpeza:
- Depois de cada turno de trabalho, limpe a secção da cabeça, verifique as peças individuais e substitua as peças danificadas.
- A limpeza tem de ser feita numa divisão com ventilação suficiente. Evite a inalação de contaminantes nocivos acumulados nas peças individuais!
- Para a limpeza, use água morna com sabão ou outro detergente não abrasivo e uma escova macia (Não é recomendado o uso de outros agentes de limpeza ou solventes).
- Depois de limpar as peças individuais com um pano húmido, é necessário secá-las com um pano ou deixá-las secar à temperatura ambiente.

- Para o tratamento das máscaras e peças plásticas é recomendado usar os fluidos CleanAIR® Klar-pilot.

É necessário prestar mais atenção à proteção do produto ao usar uma máquina de lavar roupa ou louça! Ao limpar com acetona ou outros solventes, o produto pode ficar danificado e perder a proteção.

Películas de proteção das máscaras

As viseiras são fornecidas com uma película que protege a máscara de danos durante o manuseamento e transporte. Remova cuidadosamente a película protetora antes do primeiro uso.

Uma película com 0,1 mm de espessura é fornecida em separado e serve para proteger os escudos destas viseiras após a remoção da película original. Para prender a película ao escudo, a película dispõe de fitas autocolantes nas laterais.

Substituição da película de proteção:

- Descole a película antiga, limpe a máscara da viseira com um pano húmido para remover as impurezas.
- Retire o papel de proteção da fita autocolante e cole a película ao escudo.

Ajustes da correia da cabeça

1. Regule a profundidade do equipamento da cabeça reajustando a correia de cabeça superior. A posição ideal do equipamento da cabeça é quando a fita de transpiração está ligeiramente apoiada acima do nível da sobrancelha.
2. Ajuste o equipamento da cabeça de modo a ficar bem assente na sua cabeça:
   - VariGEAR: girando a roda traseira.
   - Equipamento de cabeça básico: reajustando a correia de cabeça dianteira.
3. Ajuste a distância ideal entre o nariz e a máscara para 2 cm. Reajuste a posição das calhas em ambos os lados do equipamento da cabeça (ver imagem anexada no fim do manual).

3. Materiais

Peça	Produto	Material
Viseira	CA-1 lite, CA-2 lite	Polipropileno microporoso
	CA-1 e CA-2	Nylon
	CA-10, CA-10G	Polietileno laminado
Máscara	CA-1 lite, CA-2 lite	poli (tereftalato de etileno) (PET)
	CA-1, CA-2, CA-10, CA-10G	Propionato de celulose

4. Conservação e prazo de validade

Conserve a viseira num local seco e limpo à temperatura ambiente, evite a luz direta do sol (intervalo de temperatura de -10 °C a +55 °C com uma humidade relativa entre 20 e 95% Hr).

5. Garantia

A garantia assegura que irá receber um produto de substituição para o que adquiriu se ocorrer qualquer defeito de fabrico ou de material no prazo de 12 meses após a data da compra. A reclamação da garantia deve ser apresentada ao departamento de vendas/retalhista. Simultaneamente, deve ser apresentada a correspondente prova de compra (ou seja, uma fatura ou um comprovativo de fornecimento). A garantia só pode ser reconhecida se não tiver sido realizada qualquer intervenção na viseira.

6. Lista de produtos e peças sobressalentes

Tabela 1: Nome do produto e código do produto

Código do produto	Descrição do produto	EN ISO 16321-1 Marcação
720101	Viseira de proteção curta CA-1 lite	N/A
720201	Viseira de proteção longa CA-2 lite	N/A
720102B	Viseira de proteção curta CA-1, azul	MS 1 CT 3 4 N
720102	Viseira de proteção curta CA-1, laranja	MS 1 CT 3 4 N
720112	Viseira de proteção curta CA-1+, laranja	MS 1 CT 3 4 N
720112B	Viseira de proteção curta CA-1+, azul	MS 1 CT 3 4 N
720202B	Viseira de proteção longa CA-2, azul	MS 1 CT 3 4 5 N
720202	Viseira de proteção longa CA-2, laranja	MS 1 CT 3 4 5 N
721002	Viseira de proteção à prova de químicos CA-10	MS 1 CT 3 4 5 N
721002G	Viseira de proteção à prova de químicos CA-10G	MS 1 CT 3 4 5 N

Tabela 2: Lista de peças de substituição

Código do produto	Descrição do produto
720001	Correia de cabeça para capacetes ligeiros
167003/5	Fita de transpiração para capacetes leves – embalagem de 5 unidades
700120/10	Película de proteção – 10 unidades
720191/30	Capuz curto sobressalente CA-1 lite, embalagem de 30 unidades
720291/15	Capuz comprido sobressalente CA-2 lite, embalagem de 15 unidades
720030	CleanAIR VariCap, incluindo arnês com acolchoamento
720010	Suporte de cabeça VariGEAR Comfort incluindo banda de suor e almofadas

7. Combinações aprovadas

Código do produto	Descrição do produto	Nível de proteção
300000	AerGO®	TH3
810000	Basic	TH3
820000*	Basic 2000 Flow Control*	TH3*
510000	Chemical 2F	TH3
51M000	MedicAER	TH3
520000	Chemical 3F	TH3
630000	Pressure	2A
670000	Pressure Flow Master	3A

* Basic 2000 Flow Control é compatível apenas com CA-1 +.

8. Aprovações:

Este produto foi avaliado e considerado conforme os requisitos essenciais de saúde e segurança do Regulamento (UE) 2016/425 do Parlamento Europeu e do Conselho sobre equipamentos de proteção individual. Também cumpre os requisitos das seguintes normas EN:

EN 12941:1998/A1:2003/A2:2008 e EN 14594:2018
Organismo notificado para a aprovação CE:
Instituto de Investigação em Segurança Ocupacional, v.v.i
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Praga 1, República Checa

Organismo notificado 1024

EN ISO 16321-1:2022
Organismo notificado para a aprovação CE:
Instituto de Testes e Certificação, a.s.
Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín, República Checa
Organismo notificado 1023

Descrição da marcação dos protetores de acordo com a norma EN ISO 16321-1:	
MS	MS Fabricante (MALINA – Safety s.r.o.)
1	1 Qualidade ótica melhorada
CT	CT Resistência a impactos de alta velocidade, nível C (45 m/s) em temperaturas extremas
3	Proteção contra gotículas
4	Proteção contra partículas grandes de poeira
5	Proteção contra gases e partículas finas de poeira
6	Proteção contra correntes de líquidos
N	Resistência ao embaçamento

MANUAL DE UTILIZARE – RUM

Important

Pentru siguranța dumneavoastră, vă rugăm ca înainte de utilizare să citiți și să vă reamintiți următoarele instrucțiuni. Dacă aveți întrebări, vă rugăm să contactați producătorul sau distribuitorul dumneavoastră. A se păstra manualul pentru a putea fi consultat ulterior.

1. Introducere

CleanAIR® este un sistem de protecție respiratorie individual bazat pe principiul de a crea o suprapresiune a aerului filtrat în zona pentru respirație. Dispozitivul respirator filtrează aerul preluat din mediul înconjurător, după care îl introduce în cagula de protecție. Supraprezsiunea previne intrarea contaminanților în zona pentru respirație. Această ușoară supraprezsiune asigură confortul utilizatorului, chiar și în cazul unei utilizări îndelungate. Respirația rămâne ușoară, deoarece utilizatorul nu trebuie să treacă de rezistența filtrului. Piesa de cap poate fi de asemenea folosită cu sistemul de presiune de presiune, care funcționează pe principiul alimentării aerului din locații cu aer curat.

Toate capișoanele ușoare prezentate în acest manual de utilizare oferă protecție respiratorie în combinații aprobate. CA-1, CA-1+, CA-2 (versiunile non-Lite) și CA-10 oferă protecție pentru ochi și față împotriva impacturilor de mare viteză, nivelul C la temperaturi extreme. În plus, capișonul CA-10 oferă protecție sporită împotriva lichidelor și substanțelor chimice sub formă de picături, jeturi, particule mari și fine de praf, precum și gaze. Materialul CA-10 este rezistent la acizi, alcali și substanțe organice.

Dacă nu sunteți sigur de caracterul adecvat al cagulei pentru o anumită aplicație, consultați-vă cu producătorul sau cu furnizorul dumneavoastră!

Limitări privind utilizarea

1. Nu folosiți niciodată cagula în următoarele medii și în următoarele condiții:
   - Dacă concentrația oxigenului în mediul respectiv este mai mică de 17 %.
   - În medii îmbogățite cu oxigen.
   - În medii în care utilizatorul nu dispune de cunoștințe despre tipul substanțelor periculoase și concentrația acestora.
   - În medii care reprezintă un pericol iminent pentru viață și sănătate.
2. Dacă folia protectoare este deteriorată, înlocuiți-o imediat.
3. Cagula nu protejează împotriva șocurilor puternice, exploziilor sau a substanțelor corozive.
4. Deplasați-vă într-un loc sigur și luați măsuri corespunzătoare când survin oricare dintre următoarele probleme în timp ce utilizați cagula:
   - Dacă simțiți o creștere semnificativă a rezistenței la respirație sau orice alte probleme cu respirația.
   - Dacă simțiți miros, iritație sau gust neplăcut în timp ce respirați.
   - Dacă nu vă simțiți bine sau aveți greață.
5. Folosiți filtre originale certificate proiectate doar pentru dispozitivul dumneavoastră respirator de purificare a aerului. Înlocuiți filtrele de fiecare dacă când observați o modificare a mirosului aerului furnizat de dispozitivului respirator.
6. Filtrele proiectate pentru captarea particulelor solide și lichide (filtre de particule) nu protejează utilizatorul împotriva gazelor. Filtrele proiectate pentru captarea gazelor nu protejează utilizatorul împotriva particulelor. La locurile de muncă contaminate atât cu particule, cât și cu gaze trebuie utilizate filtre combinate.
7. Materialul cagulei poate cauza reacții alergice la persoanele sensibile.
8. Aveți grijă să verificați produsul înainte de utilizare. A nu se utiliza, dacă oricare piesă a sistemului este deteriorată.
9. Nu puneți cagula pe o suprafață fierbinte.
10. Acest produs este destinat utilizării în medii cu un interval de temperatură de 0 °C – +60 °C și cu o umiditate relativă de 20–95 % Rh.

2. Curățarea și întreținerea

Durata de viață a cagulei și vizierelor este influențată de mai mulți factori cum ar fi frigul, căldura, chimicalele, lumina soarelui sau utilizarea incorectă. Trebuie verificată zilnic dacă structura interioară sau exterioară a cagulei prezintă eventuale deteriorări. Utilizarea atentă și întreținerea corectă a cagulei de protecție crește perioada de funcționare a acestuia și îmbunătățește siguranța dumneavoastră!

Protecțiile care au fost supuse unui impact nu trebuie utilizate și trebuie eliminate și înlocuite.

Verificarea înainte de utilizare:

Verificați ca fiecare piesă a cagulei să fie intactă și instalată corect.

Curățarea:

- După fiecare schimb de lucru, curățați secțiunea pentru cap, verificați piesele individuale, și înlocuiți piesele deteriorate.
- Curățarea trebuie efectuată într-o încăpere cu o ventilație suficientă. A se evita inhalarea contaminanților nocivi depuse pe piesele individuale!
- Pentru curățare folosiți apă călduță cu săpun sau un alt detergent neabraziv, precum și o perie moale (Nu se recomandă utilizarea altor agenți de curățare sau solvenți).
- După curățarea pieselor individuale cu o cârpă umedă, este necesar să le frecați până se usucă, sau să le lăsați să se usuce la temperatura camerei.
- Pentru a avea grijă de vizierele și piesele din plastic, este recomandat să folosiți fluidele CleanAIR® Klar-pilot.

Este necesar să acordați mai multă atenție protecției produsului atunci când utilizați o mașină de spălat sau o mașină de spălat vase! Când curățați cu acetonă sau alți solvenți, produsul se poate deteriora și poate pierde protecția.

Folii de protecție pentru vizieră

Cagulele sunt furnizate cu o folie care protejează viziera împotriva deteriorării în timpul manipulării și transportului. Scoateți cu atenție folia de protecție înainte de prima utilizare.

O folie groasă de 0,1 mm furnizată separat este proiectată pentru a proteja măștile acestor cagule după îndepărtarea foliei originale. Pentru a o atașa de mască, folia este prevăzută pe margini cu benzi autoadezive.

Înlocuirea foliei de protecție:

- Desprindeți folia veche, ștergeți viziera cagulei cu o cârpă umedă pentru a îndepărta impuritățile de pe aceasta.
- Îndepărtați hârtia de protecție de pe banda autoadezivă și lipiți folia pe mască.

Ajustarea bentiței

1. Fixați adâncimea căștii prin resetarea bentiței superioare. Poziția ideală a căștii este aceea în care banda stă cu puțin peste nivelul sprâncenelor.
2. Fixați casca astfel încât aceasta să se potrivească strâns pe capul dumneavoastră:
   - VariGEAR: prin rotirea rotiței din spate.
   - Cască principală: resetarea bentiței din față.
3. Fixați distanța optimă dintre nas și vizieră la 2 cm. Resetați poziția șinelor pe ambele laturi ale căștii (consultați anexa în imagini de la capătul manualului).

3. Materiale

Piesă	Produs	Material
Cagulă	CA-1 lite, CA-2 lite	Polipropilenă microporoasă
	CA-1 și CA-2	Nailon
	CA-10, CA-10G	Polietilenă laminată
Vizieră	CA-1 lite, CA-2 lite	Polietilen tereftalat (PET)
	CA-1, CA-2, CA-10, CA-10G	Propionat de celuloză

4. Depozitare și durată de depozitare

Depozitați cagula într-un loc uscat și curat la temperatura camerei, evitați lumina directă a soarelui (intervalul de temperatură:
-10 °C – +55 °C, cu o umiditate relativă de 20–95 % Rh).

5. Garanție

Garanția asigură faptul că veți primi un înlocuitor în cazul în care un produs prezintă defecte de fabricație sau materiale care apar în termen de 12 luni de la data cumpărării. Solicitarea de garanție trebuie înaintată departamentului de vânzări/vânzătorului. În același timp, trebuie prezentată și dovada achiziției (respectiv o factură sau un certificat de livrare). Garanția poate fi luată în considerare numai dacă nu s-au realizat intervenții la cagulă.

6. Lista produselor și a pieselor de schimb

Tabelul 1: Nume produs și cod produs

Cod produs	Descriere produs	EN ISO 16321-1 Marcaj
720101	Cagulă de protecție scurtă CA-1 lite	N/A

720201	Cagulă de protecție lungă CA-2 lite	N/A
720102B	Cagulă de protecție scurtă CA-1, albastru	MS 1 CT 3 4 N
720102	Cagulă de protecție scurtă CA-1, portocaliu	MS 1 CT 3 4 N
720112	Cagulă de protecție scurtă CA-1+, portocaliu	MS 1 CT 3 4 N
720112B	Cagulă de protecție scurtă CA-1+, albastru	MS 1 CT 3 4 N
720202B	Cagulă de protecție lungă CA-2, albastru	MS 1 CT 3 4 5 N
720202	Cagulă de protecție lungă CA-2, portocaliu	MS 1 CT 3 4 5 N
721002	Cagulă de protecție rezistentă la chimicale CA-10	MS 1 CT 3 4 5 N
721002G	Cagulă de protecție rezistentă la chimicale CA-10G	MS 1 CT 3 4 5 N

Tabelul 2: Lista pieselor de schimb

Cod produs	Descriere produs
720001	Bentiță pentru măști ușoare
167003/5	Bandă pentru măști ușoare – pachet cu 5 bucăți
700120/10	Folie de protecție – 10 bucăți
720191/30	Hota scurtă de rezervă CA-1 lite, pachet de 30 buc
720291/15	Hota lungă de rezervă CA-2 lite, pachet de 15 buc
720030	CleanAIR VariCap, inclusiv căptușeală cu căptușeală
720010	Echipament de protecție pentru cap VariGEAR Comfort incluzând bandă de transpirație și căptușeală

7. Combinații aprobate

Cod produs	Descriere produs	Nivel de protecție
300000	AerGO®	TH3
810000	Basic	TH3
820000*	Basic 2000 Flow Control*	TH3*
510000	Chemical 2F	TH3
51M000	MedicAER	TH3
520000	Chemical 3F	TH3
630000	Pressure	2A
670000	Pressure Flow Master	3A

* Basic 2000 Flow Control este compatibil numai cu CA-1 +.

8. Aprobări:

Acest produs a fost evaluat și s-a constatat că respectă cerințele esențiale de sănătate și siguranță din Regulamentul (UE) 2016/425 al Parlamentului European și al Consiliului privind echipamentele individuale de protecție. De asemenea, respectă cerințele următoarelor standarde EN:

EN 12941:1998/A1:2003/A2:2008 și EN 14594:2018
Organismul notificat pentru aprobarea CE:
Institutul de Cercetare pentru Securitate Ocupațională, v.v.i
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Praga 1, Republica Cehă

Organism notificat 1024

EN ISO 16321-1:2022
Organismul notificat pentru aprobarea CE:
Institutul de Testare și Certificare, a.s.
Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín, Republica Cehă
Organism notificat 1023

Descrierea marcajului pentru echipamentele de protecție conform EN ISO 16321-1:	
MS	1 Calitate optică îmbunătățită
1	CT Rezistență la impacturi de mare viteză, nivelul C (45 m/s) la temperaturi extreme
CT	Protecție împotriva picăturilor
3	Protecție împotriva particulelor mari de praf
4	Protecție împotriva gazelor și a particulelor fine de praf
5	Protecție împotriva curenților de lichide
6	Rezistență la ceață
N	Resistance to fogging

РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ – RUS

Важная информация
В целях личной безопасности, прочтите и запомните следующие инструкции перед использованием. При возникновении каких-либо вопросов свяжитесь с производителем или региональным дистрибьютором. Сохраните это руководство для дальнейшего использования.

1. Введение

CleanAIR® представляет собой систему индивидуальной защиты органов дыхания (СИЗОД), основанную на принципе избыточного давления отфильтрованного воздуха, непрерывно подаваемого в зону дыхания. Респиратор фильтрует воздух, взятый из окружающей среды, и затем доставляет его в защитную маску. Избыточное давление предотвращает попадание загрязняющих веществ в зону дыхания. Умеренное избыточное давление обеспечивает комфорт пользователя даже при длительном использовании. Дыхание остается легким, потому что пользователю не нужно преодолевать сопротивление фильтра. Головной убор может также использоваться с системой Master Flow Flow, которая работает по принципу подачи воздуха из мест с чистым воздухом.

Все лёгкие капюшоны, представленные в этом руководстве пользователя, обеспечивают защиту органов дыхания в утверждённых комбинациях. CA-1, CA-1+, CA-2 (не Lite версии) и CA-10 обеспечивают защиту глаз и лица с высокой ударопрочностью на уровне C при экстремальных температурах. Кроме того, капюшон CA-10 обеспечивает повышенную защиту от жидкостей и химических веществ в виде капель, струй, крупных и мелких частиц пыли, а также газов. Материал CA-10 устойчив к кислотам, щелочам и органическим веществам.

Если вы не уверены в пригодности маски для конкретного применения, проконсультируйтесь с производителем или вашим поставщиком!

Эксплуатационные ограничения

1. Запрещено использовать сварочную маску в следующих рабочих условиях.
   - Если содержание кислорода в воздухе составляет менее 17 %.
   - В средах с повышенным содержанием кислорода.
   - Если пользователю не известны вид и уровень содержания опасных веществ в среде.
   - В средах, представляющих непосредственную угрозу для здоровья и жизни.
2. Если защитная пленка повреждена, замените ее немедленно.
3. Сварочная маска не защищает от сильных ударов, взрывов или коррозионно-активных веществ.
4. В случае возникновения нижеследующих явлений в ходе эксплуатации сварочной маски перейдите в безопасное место и примите надлежащие меры.
   - Если вы ощущаете значительное повышение уровня сопротивления дыханию или иные проявления со стороны организма, связанные с затруднением дыхания.
   - Если чувствуете тошнотворный запах, раздражение или неприятный привкус при дыхании.
   - Если ощущаете недомогание или тошноту.
5. Для фильтрующего респиратора с принудительной подачей воздуха следует использовать только сертифицированные оригинальные фильтры. Немедленно заменяйте фильтры в случае изменения запаха воздуха, поступающего из респиратора.
6. Противоаэрозольные фильтры, предназначенные для улавливания твердых и жидких частиц, не защищают пользователя от газов. Фильтры, предназначенные для улавливания газов, не защищают от частиц. Если на рабочем месте присутствуют оба вида загрязнений, частицами и газами, необходимо использовать комбинированные фильтры.

7. Материал, из которого изготовлена маска, может вызвать аллергические реакции у чувствительных людей.
8. Внимательно проверьте маску перед ее использованием. Запрещается использовать маску сварщика при наличии повреждений какого-либо из ее компонентов.
9. Не кладите маску на горячие поверхности.
10. Данное изделие предназначено для использования при температуре окружающей среды от 0 до +60 °C при относительной влажности 20–95 %.

2. Чистка и техническое обслуживание

На срок службы маски и защитных стекол влияют различные факторы, например, высокие и низкие температуры, химические вещества, солнечный свет или неправильное использование. Маску необходимо ежедневно проверять на отсутствие повреждений с наружной и внутренней стороны. Аккуратность при использовании и соблюдение правил технического обслуживания защитной маски способствуют продлению срока ее службы и повышению уровня безопасности!

Средства защиты, которые подверглись удару, не должны использоваться и должны быть утилизированы и заменены.

Проверка перед использованием
Убедитесь, что все части маски не повреждены и установлены правильно.

Очистка
- После каждой рабочей смены очистите маску от загрязнений, проверьте исправность ее компонентов и замените поврежденные детали.
- Очистку следует проводить в помещении с хорошей вентиляцией. Избегайте вдыхания опасных загрязнений, скопившихся на отдельных элементах маски!
- Для очистки используйте теплую воду с мылом или другим неабразивным моющим средством и мягкую щетку (Не рекомендуется использовать другие чистящие средства или растворители.).
- После очистки отдельных элементов маски с помощью влажной ткани их необходимо протереть насухо или дать высохнуть при комнатной температуре.
- Для ухода за защитными стеклами и пластиковыми деталями рекомендуется использовать жидкости CleanAIR® Klar-pilot.

Необходимо уделять больше внимания защите продукта при использовании стиральной или посудомоечной машины! При чистке ацетоном или другими растворителями продукт может быть поврежден и может потерять защиту.

Защитные пленки стекол
Маски поставляются с пленкой, защищающей стекла от повреждений во время погрузо-разгрузочных работ и транспортировки. Осторожно снимите защитную пленку перед первым использованием.

Пленка толщиной 0,1 мм, поставляемая отдельно, предназначена для защиты щитков масок после удаления оригинальной пленки. Для прикрепления к щитку пленка по бокам снабжена самоклеящимися лентами.

Замена защитной пленки
- Снимите старую пленку, протрите стекло маски влажной тканью, чтобы удалить с него загрязнения.
- Удалите защитную бумагу с самоклеящейся ленты и наклейте пленку на щиток.

Регулировка оголовья
1. Установите глубину головного убора, изменив настройки верхнего оголовья. Идеальное положение головного убора достигается, когда внутренняя лента располагается немного выше уровня бровей.
2. Настройте головной убор так, чтобы он плотно прилегал к вашей голове.
   - VariGEAR: поворотом заднего колеса.
   - Основной головной убор: перенастройка переднего оголовья.
3. Установите оптимальное расстояние между носом и щитком до 2 см. Приведите положение направляющих с обеих сторон головного убора в исходное положение (см. графическое приложение в конце руководства).

3. Материалы

Деталь	Изделие	Материал
Маска	CA-1 lite, CA-2 lite	Микропористый полипропилен
	CA-1 и CA-2	Нейлон
	CA-10, CA-10G	Слоистый полиэтилен
Щиток	CA-1 lite, CA-2 lite	Полиэтилентерефталат (ПЭТФ)
	CA-1, CA-2, CA-10, CA-10G	Пропионат целлюлозы

4. Хранение и срок годности

Хранить маску сварщика надлежит при комнатной температуре, в сухом чистом месте, защищенном от прямых солнечных лучей (при температуре от –10 до +55 °C и относительной влажности от 20 до 95 %).

5. Гарантия

Гарантия обеспечивает замену устройства в случае производственного дефекта или существенного брака, которые могут проявиться в течение 12 месяцев от даты покупки. Гарантийные требования подаются в отел продаж или в компанию розничной торговли. При этом следует предоставить подтверждение покупки (например, счет-фактуру или акт приемки). Гарантия считается действительной только при условии, что маска не подвергалась сторонним воздействиям.

6. Перечень деталей и запасных частей

Таблица 1. Название и код изделия

Код изделия	Описание изделия	EN ISO 16321-1 Маркировка
720101	Короткая защитная маска CA-1 lite	N/A
720201	Длинная защитная маска CA-2 lite	N/A
720102B	Короткая защитная маска CA-1, синяя	MS 1 CT 3 4 N
720102	Короткая защитная маска CA-1, оранжевая	MS 1 CT 3 4 N
720112	Короткая защитная маска CA-1+, оранжевая	MS 1 CT 3 4 N
720112B	Короткая защитная маска CA-1+, синяя	MS 1 CT 3 4 N
720202B	Длинная защитная маска CA-2, синяя	MS 1 CT 3 4 5 N
720202	Длинная защитная маска CA-2, оранжевая	MS 1 CT 3 4 5 N
721002	Химически стойкая защитная маска CA-10	MS 1 CT 3 4 5 N
721002G	Химически стойкая защитная маска CA-10G	MS 1 CT 3 4 5 N

Таблица 2. Список запасных частей

Код изделия	Описание изделия
720001	Оголовье для облегченных капюшонов
167003/5	Внутренняя лента для облегченных капюшонов — упаковка из 5 единиц
700120/10	Защитная пленка — 10 единиц
720191/30	Запасной бленда CA-1 lite, в пачке 30 шт.
720291/15	Запасная длинная бленда CA-2 lite, в пачке 15 шт.
720030	CleanAIR VariCap, включая головной убор с подкладками
720010	Наголовник VariGEAR Comfort с повязкой для пота и подкладкой

7. Сертифицированные комбинации

Код изделия	Описание изделия	Уровень защиты
300000	AerGO®	TH3
810000	Basic	TH3
820000*	Basic 2000 Flow Control*	TH3*

510000	Chemical 2F	TH3
51M000	MedicAER	TH3
520000	Chemical 3F	TH3
630000	Pressure	2A
670000	Pressure Flow Master	3A

* Basic 2000 Flow Control совместим только с CA-1 +.

8. Одобрения:

Этот продукт был оценён и признан соответствующим основным требованиям по охране здоровья и безопасности в соответствии с Регламентом (ЕС) 2016/425 Европейского парламента и Совета по средствам индивидуальной защиты. Он также соответствует требованиям следующих стандартов EN:

EN 12941:1998/A1:2003/A2:2008 и EN 14594:2018
Уполномоченный орган для утверждения CE:
Институт охраны труда, v.v.i
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Прага 1, Чехия

Уполномоченный орган 1024

EN ISO 16321-1:2022
Уполномоченный орган для утверждения CE:
Институт тестирования и сертификации, a.s.
Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Злин, Чехия
Уполномоченный орган 1023

Описание маркировки средств защиты в соответствии с EN ISO 16321-1:	
MS	MS Производитель (MALINA – Safety s.r.o.)
1	1 Улучшенное оптическое качество
CT	CT Ударопрочность на высокой скорости, уровень C (45 м/с) при экстремальных температурах
3	Защита от капель
4	Защита от крупных частиц пыли
5	Защита от газов и мелких частиц пыли
6	Защита от струй жидкости
N	Защита от запотевания

UŽÍVATEĽSKÝ MANUÁL – SLO

Dôležité
V záujme vlastnej bezpečnosti si pred prvým použitím najskôr prečítajte a zapamätajte nasledujúce inštrukcie. Pokiaľ by ste mali akékoľvek otázky, kontaktujte prosím výrobcu, alebo svojho distribútora. Návod uchovávajte na neskoršie použitie.

1. Úvod

CleanAIR® je systém osobnej ochrany dýchacích ciest, založený na princípe pretlaku filtrovaného vzduchu v dýchacej zóne. Filtračno-ventilačná jednotka filtruje vzduch nasávaný z okolitého prostredia, ktorý je potom privádzaný do ochrannej kukly. Vzniknutý pretlak zabraňuje vniknutiu škodlivín do dýchacej zóny a zároveň zaisťuje vysoký užívateľský komfort aj pri dlhodobom nosení bez nutnosti prekonávať dýchací odpor filtra. Hlavový diel je možné rovnako používať aj so systémom tlakového vzduchu Pressure Flow Master, ktorý funguje na princípe dodávania vzduchu z miest, ktoré disponujú čistým vzduchom.

Všetky ľahké kukly uvedené v tomto návode na použitie poskytujú ochranu dýchacích ciest v schválených kombináciách. CA-1, CA-1+, CA-2 (verzie, ktoré nie sú Lite) a CA-10 poskytujú ochranu očí a tváre s odolnosťou proti nárazom pri vysokej rýchlosti, úroveň C pri extrémnych teplotách. Kukla CA-10 navyše ponúka zvýšenú ochranu proti kvapalinám a chemikáliám vo forme kvapiek, prúdov, veľkých a jemných prachových častíc a plynov. Materiál CA-10 je odolný voči kyselinám, zásadám a organickým látkam.

Pokiaľ si nie ste istí vhodnosťou kukly ku konkrétnej aplikácii, urobte si problematiku s výrobcom, alebo vašim dodávateľom!

Pokyny na použitie

1. Nikdy nepoužívajte kuklu v týchto podmienkach a za týchto podmienok:
   - Koncentrácia kyslíka v prostredí je < 17%
   - V kyslíkových atmosférach alebo prostrediach obohatených kyslíkom.
   - Vo výbušných atmosférach.
   - V prostrediach, kde nie je známy druh škodliviny alebo jej koncentrácia.
   - V prostredí, ktoré bezprostredne ohrozuje život alebo zdravie používateľa.
2. Pokiaľ je ochranná fólia poškodená tak, že zhoršuje videnie, je nevyhnutné ju vymeniť.
3. Kukla nechráni proti nárazom, explóziám, alebo korozívnym substanciám.
4. Ak nastane počas používania niektorý z nasledujúcich problémov, presuňte sa na bezpečné miesto a prijmite vhodné opatrenia:
   - Pokiaľ filtračno-ventilačná jednotka alebo systém tlakového vzduchu prestane počas používania z akéhokoľvek dôvodu pracovať, užívateľ musí bezodkladne opustiť kontaminované pracovisko.
   - Pokiaľ cítite zápach, nepríjemnú chuť, alebo vás dráždi dýchanie.
   - Ak sa necítite dobre, alebo je vám na zvracanie.
5. Používajte iba certifikované originálne filtre určené pre Vašu filtračno-ventilačnú jednotku. Vymeňte filtre zakaždým, ak pocítite zmenu pachu privádzaného vzduchu prichádzajúceho od jednotky.
6. Filtre určené na zachytávanie pevných a kvapalných častíc (časticové) nechránia užívateľa proti žiadnym plynom. Filtre určené na zachytávanie plynov nechránia užívateľa proti žiadnym časticiam. Pre pracovné prostredie kontaminované oboma druhmi znečistenia je nutné používať kombinované filtre.
7. Materiál kukly môže citlivým osobám spôsobovať alergické reakcie.
8. Venujte pozornosť kontrole produktu pred jeho použitím. Nepoužívajte, ak je akákoľvek časť systému poškodená.
9. Nekladťe kuklu na horúce povrchy.
10. Tento produkt je určený na použitie pri teplotách v rozmedzí od 0 °C do + 60 °C pri relatívnej vlhkosti 20 - 95 % Rh.

2. Ovládanie a údržba

Životnost kukly a zorníku je závislá na několika faktorech jako je: chlad, horko, vliv chemikálií, slunečního záření, nebo nevhodného použití. Kukla by měla být kontrolována na denní bázi z důvodu včasného zjištění možného poškození vnitřní, nebo vnější části hlavového dílu. Opatrné používání a správná údržba kukly prodlužuje životnost produktu a zlepšuje vaší bezpečnost!

Ochranné prostriedky, ktoré boli vystavené nárazu, sa nesmú používať a musia sa vyradiť a nahradiť.

Kontrola pred použitím:
Uistite sa, že žiadna časť kukly nie je poškodená a je inštalovaná správne.

Čistenie:
- Po každej pracovnej smene očistite hlavovú sekciu, jednotlivé časti skontrolujte a všetky poškodené časti nahraďte.
- Čistenie musí byť vykonávané v miestnosti s dobrou ventiláciou.
- Vyhnite sa kontaktu s kontaminantmi, ktoré môžu byť nahromadené na jednotlivých častiach!
- Na umývanie používajte mäkkú handričku a vlažnú vodu spoločne s mydlom, alebo iným detergentom (Neodporúča sa používať iné čistiace prostriedky alebo rozpúšťadlá).
- Po utretí jednotlivých častí vlhkou handričkou je nevyhnutné všetky časti utrieť do sucha, alebo ich nechať samovoľne uschnúť pri izbovej teplote.
- Pre kvalitnú údržbu zorníka a plastových častí sa odporúča použiť CleanAIR® klar-pilot roztok.

Je potrebné dbať na zvýšenie ochrany kukly pri použití práčky, či umývačky riadu! Pri čistení acetónom, alebo iným rozpúšťadlom môže dôjsť k poškodeniu kukly a straty ochrany.

Fólia na krytie zorníka
Kukly sú poskytované vrátane fólie chrániacej zorník proti poškodeniu pri nakladaní a preprave. Pred prvým použitím opatrne odstráňte ochrannú fóliu.

Samostatne dodávaná, 0,1 mm široká fólia je prispôsobená tak, aby mohla chrániť zorník po odstránení našitej fólie. Na upevnenie fólie je fólia vybavená samolepiacou páskou na stranách.

Výmena ochrannej fólie:
- Odlúpnite starú fóliu a očistite zorník vlhkou handrou a odstráňte nečistoty.
- Odstráňte krycí papier z obojstrannej pásky a nalepte fóliu na zorník.

Nastavenie hlavového kríža
1. Nastavte hĺbku hlavového kríža za pomoci náhlavnej pásky tak, aby bolo polstrovanie čelovej pásky v úrovni ľahko nad obočím.
2. Upravte obopínaciu silu hlavového kríža tak, aby hlavový diel dobre sedel na hlave.
   - Hlavový kríž VariGEAR: otáčaním kolieska umiestneného na zadnej strane kukly.
   - Základný hlavový kríž: Povolením, či utiahnutím čelovej pásky
3. Pomocou pojazdov po stranách hlavového kríža nastavte vzdialenosť zorníka od špičky nosa na optimálnu vzdialenosť cca 2 cm (viď ilustrácie v zadnej časti návodu).

3. Materiály

Časť	Produkt	Materiál
Kukla	CA-1 lite, CA-2 lite	Mikroporézny polypropylén
	CA-1 a CA-2	Nylon
	CA-10, CA-10G	Polyetylén laminovaný
Zorník	CA-1 lite, CA-2 lite	Polyetyléntereftalát (PET)
	CA-1, CA-2, CA-10, CA-10G	Propionát celulózy

4. Skladovanie a životnosť

Kuklu skladujte na suchom a čistom mieste za izbovej teploty. Vyhnite sa priamemu slnečnému svitu (rozsah povolených teplôt od -10 °C do +55 °C, pri relatívnej vlhkosti od 20 do 95 % Rh).

5. Záruka

Záruka umožňuje výmenu výrobku v prípade, ak výrobok obsahuje akékoľvek výrobné, či materiálové defekty, ktoré sa objavia v priebehu 12 mesiacov od dátumu nákupu. Záruku je možné nárokovať u predajcu, u ktorého bol produkt zakúpený. Pre úspešné vybavenie reklamácie musí kupujúci nákup preukázať platnou faktúrou, či dodacím listom. Záruka môže byť nárokovaná iba ak kukle neboli vykonané žiadne zmeny.

6. Zoznam produktov a náhradných dielov

Tabuľka 1: Názov produktov a objednávacích čísel

Obj. č.	Popis produktu	EN ISO 16321-1 Označenie
720101	Krátka kukla CA-1 lite	N/A
720201	Dlhá kukla CA-2 lite	N/A
720102B	Krátka kukla CA-1, modrá	MS 1 CT 3 4 N
720102	Krátka kukla CA-1, oranžová	MS 1 CT 3 4 N
720112	Krátka kukla CA-1+, oranžová	MS 1 CT 3 4 N
720112B	Krátka kukla CA-1+, modrá	MS 1 CT 3 4 N
720202B	Dlhá kukla CA-2, modrá	MS 1 CT 3 4 5 N
720202	Dlhá kukla CA-2, oranžová	MS 1 CT 3 4 5 N
721002	Chemicky odolná kukla CA-10	MS 1 CT 3 4 5 N
721002G	Chemicky odolná kukla CA-10G	MS 1 CT 3 4 5 N

Tabuľka 2: Zoznam náhradných dielov

Obj. č.	Popis produktu
720001	Hlavový kríž pre ľahké kukly CleanAIR®
167003/5	Čelová páska pre nové ľahké kukly, balenie 5ks
700120/10	Ochranné fólie – 10 ks
720191/30	Náhradná krátka kukla CA-1 lite, balenie 30 ks
720291/15	Náhradná dlhá kukla CA-2 lite, balenie 15 ks
720030	CleanAIR VariCap vrátane hlavového kríža s polstrovaním
720010	Hlavová súprava VariGEAR Comfort vrátane potítka a výplne

7. Schválené kombinácie

Obj. č.	Popis produktu	Úroveň ochrany
300000	AerGO®	TH3
810000	Basic	TH3
820000*	Basic 2000 Flow Control*	TH3*
510000	Chemical 2F	TH3
51 M000	MedicAER	TH3
520000	Chemical 3F	TH3
630000	Pressure	2A
670000	Pressure Flow Master	3A

* Jednotka Basic 2000 Flow Control je kompatibilná iba s hlavovým dielom CA-1+.

8. Schválenia:

Tento výrobok bol posúdený a bolo zistené, že spĺňa základné požiadavky na ochranu zdravia a bezpečnosť v súlade s nariadením (EÚ) 2016/425 Európskeho parlamentu a Rady o osobných ochranných prostriedkoch. Spĺňa tiež požiadavky týchto noriem EN:

EN 12941:1998/A1:2003/A2:2008 a EN 14594:2018
Notifikovaný orgán pre schválenie CE:
Výskumný ústav bezpečnosti práce, v.v.i
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Praha 1, Česká republika

Notifikovaný orgán 1024

EN ISO 16321-1:2022
Notifikovaný orgán pre schválenie CE:
Inštitút pre testovanie a certifikáciu, a.s.
Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín, Česká republika
Notifikovaný orgán 1023

Popis označenia ochranných prostriedkov podľa EN ISO 16321-1:	
MS	MS Výrobca (MALINA – Safety s.r.o.)
1	1 Vylepšená optická kvalita
CT	CT Odolnosť proti nárazu vysokou rýchlosťou, úroveň C (45 m/s) pri extrémnych teplotách
3	Ochrana proti kvapkám
4	Ochrana proti veľkým prachovým časticiam
5	Ochrana proti plynom a jemným prachovým časticiam
6	Ochrana proti prúdom kvapalín
N	Odolnosť proti zahmlievaniu

PRIROČNIK ZA UPORABO – SLV

Pomembno
Zaradi lastne varnosti pred prvo uporabo preberite in si zapomnite naslednja navodila. Če imate kakršna koli vprašanja, se obrnite na proizvajalca ali vašega distributerja. Navodila shranite za kasnejšo uporabo.

1. Uvod

CleanAIR® je sistem osebne zaščite dihal, ki temelji na principu nadtlaka filtriranega zraka v dihalnem območju. Filtrirno-prezračevalna enota filtrira vsesani zrak iz okolice, ki se nato dovaja v zaščitni pokrov. Nastali nadtlak preprečuje škodljivim snovem vstop v območje dihanja in hkrati zagotavlja visoko udobje uporabnika tudi pri dolgotrajni nošnji brez potrebe po premagovanju upora filtra pri dihanju. Naglavni del se lahko uporablja tudi s sistemom stisnjenega zraka Pressure Flow Master, ki deluje na principu dovajanja zraka iz prostorov, ki imajo čist zrak.

Vsi lahki pokrovi, predstavljeni v tem priročniku za uporabo, zagotavljajo zaščito dihal v odobrenih kombinacijah. CA-1, CA-1+, CA-2 (ne Lite različice) in CA-10 zagotavljajo zaščito oči in obraza z odpornostjo proti udarcem pri visoki hitrosti, raven C pri ekstremnih temperaturah. Poleg tega pokrivalo CA-10 zagotavlja povečano zaščito pred tekočinami in kemikalijami v obliki kapljic, curkov, velikih in drobnih delcev prahu ter plinov. Material CA-10 je odporen na kisline, baze in organske snovi.

Če niste prepričani o primernosti nape za določeno uporabo, se posvetujte s proizvajalcem ali dobaviteljem!

Navodila za uporabo

1. Nape nikoli ne uporabljajte v in pod temi pogoji:
   - Koncentracija kisika v okolju je < 17 %
   - V kisikovih atmosferah ali okoljih, obogatenih s kisikom.
   - V eksplozivnih atmosferah.
   - V okoljih, kjer vrsta onesnaževala ali njegova koncentracija ni znana.
   - V okolju, ki neposredno ogroža življenje ali zdravje uporabnika.
2. Če je zaščitna folija poškodovana tako, da moti vid, jo je potrebno zamenjati.
3. Pokrov ne ščiti pred udarci, eksplozijami ali jedkimi snovmi.
4. Če se med uporabo pojavi katera od naslednjih težav, se premaknite na varno mesto in upoštevajte ustrezne varnostne ukrepe:
   - Če filtrirno-prezračevalna enota ali sistem stisnjenega zraka preneha delovati iz kakršnega koli razloga med uporabo, mora uporabnik takoj zapustiti kontaminirano delovno mesto.
   - Če čutite vonj, neprijeten okus ali je vaše dihanje razdraženo.
   - Če se počutite slabo ali vam je slabo.
5. Uporabljajte samo certificirane originalne filtre, ki so namenjeni vaši filtrsko-prezračevalni napravi. Zamenjajte filtre vsakič, ko opazite spremembo vonja dovodnega zraka, ki prihaja iz enote.
6. Filtri, namenjeni za zajemanje trdnih in tekočih delcev (trdnih delcev), ne ščitijo uporabnika pred nobenimi plini. Filtri, zasnovani za zajemanje plinov, uporabnika ne ščitijo pred delci. Za delovno okolje, onesnaženo z obema vrstama onesnaženja, je treba uporabiti kombinirane filtre.
7. Material nape lahko pri občutljivih ljudeh povzroči alergijske reakcije.
8. Bodite pozorni na pregled izdelka pred uporabo. Ne uporabljajte, če je kateri koli del sistema poškodovan.
9. Nape ne postavljajte na vroče površine.
10. Ta izdelek je namenjen uporabi pri temperaturah od 0 °C do +60 °C pri relativni vlažnosti 20 - 95 % Rh.

2. Nadzor in vzdrževanje

Življenjska doba senčila in leče je odvisna od več dejavnikov, kot so: mraz, vročina, vpliv kemikalij, sončna svetloba ali nepravilna uporaba. Kapuco je potrebno vsakodnevno preverjati zaradi zgodnjega odkrivanja morebitnih poškodb notranjega ali zunanjega dela glave. Skrbna uporaba in pravilno vzdrževanje nape podaljša življenjsko dobo izdelka in izboljša vašo varnost!

Zaščitni pripomočki, ki so bili izpostavljeni udarcem, se ne smejo več uporabljati in jih je treba zavreči ter nadomestiti.

Pred uporabo preverite:
Prepričajte se, da noben del nape ni poškodovan in da je pravilno nameščena.

Čiščenje:
- Po vsaki delovni izmeni očistite glavo, preglejte posamezne dele in zamenjajte poškodovane dele.
- Čiščenje je treba opraviti v prostoru z dobrim prezračevanjem.
- Izogibajte se stiku s kontaminanti, ki se lahko naberejo na posameznih delih!
- Za pranje uporabite mehko krpo in mlačno vodo skupaj z milom ali drugim detergentom (uporaba drugih čistilnih sredstev ali topil ni priporočljiva).
- Po brisanju posameznih delov z vlažno krpo je potrebno vse dele obrisati do suhega ali jih pustiti, da se sami posušijo na sobni temperaturi.
- Za kakovostno vzdrževanje vizirja in plastičnih delov je priporočljiva uporaba raztopine CleanAIR® klar-pilot.

Pri uporabi pralnega ali pomivalnega stroja je treba paziti na večjo zaščito nape! Pri čiščenju z acetonom ali drugimi topili lahko napo poškodujete in izgubite zaščito.

Folija za pokrov objektiva
Kapuce so opremljene s folijo za zaščito vizirja pred poškodbami med nakladanjem in transportom. Zaščitno folijo previdno odstranite pred prvo uporabo.

Ločeno dobavljena folija širine 0,1 mm je namenjena zaščiti zenice po odstranitvi prišite folije. Za pritrditev filma je film na straneh opremljen s samolepilnim trakom.

Zamenjava zaščitne folije:
- Odlepite stari film in očistite lečo z vlažno krpo, da odstranite umazanijo.
- Odstranite nosilni papir z dvostranskega lepilnega traku in prilepite folijo na lečo.

Nastavitev križa glave
1. S pomočjo naglavnega traku prilagodite globino križa glave tako, da bo polnilo čelnega traku v višini nekoliko nad obrvmi.
2. Prilagodite moč zategovanja naglavnega križa tako, da se naglavni del dobro prilega glavi.
   - Križ za glavo VariGEAR: z vrtenjem kolesca, ki se nahaja na zadnji strani pokrova.
   - Osnovni naglavni križ: z zrahljanjem ali zategovanjem naglavnega traku
3. S pomočjo drsnikov na straneh križa nastavite razdaljo leče od konice nosu na optimalno razdaljo približno 2 cm (glejte ilustracijo na zadnji strani priročnika).

3. Materiali

Del	Izdelek	Material
Pupa	CA-1 lite, CA-2 lite	Mikroporozni polipropilen
	CA-1 a CA-2	Najlon
	CA-10, CA-10G	Laminiran polietilen
Daljnogled	CA-1 lite, CA-2 lite	Polietilen tereftalat (PET)
	CA-1, CA-2, CA-10, CA-10G	Celulozni propionat

4. Shranjevanje in rok uporabnosti

Napo hranite na suhem in čistem mestu pri sobni temperaturi. Izogibajte se neposredni sončni svetlobi (dovoljeno temperaturno območje od -10 °C do +55 °C, z relativno vlažnostjo od 20 do 95 % Rh).

5. Garancija

Garancija omogoča zamenjavo izdelka, če ima izdelek kakršne koli proizvodne ali materialne napake, ki se pokažejo v 12 mesecih od datuma nakupa. Garancijo lahko uveljavljate pri trgovcu, kjer je bil izdelek kupljen. Za uspešno obravnavo reklamacije mora kupec nakup dokazati z veljavnim računom ali dobavnico. Garancijo lahko uveljavljate le, če na napi niso bile izvedene spremembe.

6. Seznam izdelkov in rezervnih delov

Tabela 1: Ime izdelkov in številke naročila

Koda izdelka	Opis izdelka	EN ISO 16321-1 Oznaka
720101	Kratka kapuca CA-1 lite	N/A
720201	Dolga kapuca CA-2 lite	N/A
720102B	Kratka kapuca CA-1, modra	MS 1 CT 3 4 N
720102	Kratka kapuca CA-1, oranžna	MS 1 CT 3 4 N
720112	Kratka kapuca CA-1+, oranžna	MS 1 CT 3 4 N
720112B	Kratka kapuca CA-1+, modra	MS 1 CT 3 4 N
720202B	Dolga kapuca CA-2, modra	MS 1 CT 3 4 5 N
720202	Dolga kapuca CA-2, oranžna	MS 1 CT 3 4 5 N
721002	Kemično odporna napa CA-10	MS 1 CT 3 4 5 N
721002G	Kemično odporna napa CA-10G	MS 1 CT 3 4 5 N

Tabela 2: Seznam rezervnih delov

Koda izdelka	Opis izdelka
720001	Naglavni križ za lahke nape CleanAIR®
167003/5	Sprednji pas za novo lahko balaclavo, paket 5 kosov
700120/10	Zaščitne folije – 10 kosov
720191/30	Nadomestna kratka napa CA-1 lite, pak. 30 kos
720291/15	Nadomestna dolga napa CA-2 lite, pakiranje po 15 kos
720030	CleanAIR VariCap vključno z naglavnim trakom s podlogo
720010	Naglavni trak VariGEAR Comfort z vključenim trakom za pot in oblazinjenjem

7. Odobrene kombinacije

Koda izdelka	Opis izdelka	Zaščitni razred
300000	AerGO®	TH3
810000	Basic	TH3
820000*	Basic 2000 Flow Control*	TH3*
510000	Chemical 2F	TH3
51 M000	MedicAER	TH3
520000	Chemical 3F	TH3
630000	Pressure	2A
670000	Pressure Flow Master	3A

* Enota Basic 2000 Flow Control je združljiva samo z glavno enoto CA-1+.

8. Odobritve:

Ta izdelek je bil ocenjen in ugotovljeno je bilo, da izpolnjuje bistvene zahteve glede zdravja in varnosti v skladu z Uredbo (EU) 2016/425 Evropskega parlamenta in Sveta o osebni zaščitni opremi. Izdelek izpolnjuje tudi zahteve naslednjih standardov EN:

EN 12941:1998/A1:2003/A2:2008 in EN 14594:2018
Priglašeni organ za odobritev CE:
Inštitut za raziskave varnosti pri delu, v.v.i
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Praga 1, Češka republika

Priglašeni organ 1024

EN ISO 16321-1:2022
Priglašeni organ za odobritev CE:
Inštitut za testiranje in certificiranje, a.s.
Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín, Češka republika
Priglašeni organ 1023

Opis oznake zaščitnih pripomočkov v skladu s standardom EN ISO 16321-1:	
MS	MS Proizvajalec (MALINA – Safety s.r.o.)
1	1 Izboljšana optična kakovost
CT	CT Odpornost proti udarcem pri visoki hitrosti, raven C (45 m/s) pri ekstremnih temperaturah
3	Zaščita pred kapljicami
4	Zaščita pred velikimi delci prahu
5	Zaščita pred plini in drobnimi delci prahu
6	Zaščita pred curki tekočin
N	Odpornost proti rosenju

MANUAL DE USUARIO – SPA

Importante
A fin de garantizar su propia seguridad, lea y recuerde las siguientes instrucciones antes de utilizar el producto. Si tiene alguna pregunta, póngase en contacto con el fabricante o con su distribuidor autorizado. Guarde el manual para poder realizar las consultas necesarias en el futuro.

1. Introducción

CleanAIR® es un sistema de protección respiratoria personal que tiene como principio la creación de una sobrepresión del aire filtrado en la zona de respiración. El respirador filtra el aire del entorno exterior y lo suministra a la capucha protectora. La sobrepresión evita que entren agentes contaminantes en la zona de respiración. Al tratarse de una sobrepresión leve, el confort para quien la usa queda garantizado incluso en periodos de uso prolongados. La respiración no cuesta ningún esfuerzo porque el usuario no necesita vencer la resistencia del filtro. El cabezal también se puede usar con el sistema Pressure Flow Master, que funciona según el principio de suministro de aire desde lugares con aire limpio.

Todos los capuchones ligeros presentados en este manual de usuario ofrecen protección respiratoria en combinaciones aprobadas. Los modelos CA-1, CA-1+, CA-2 (versiones no Lite) y CA-10 ofrecen protección para los ojos y la cara con resistencia a impactos de alta velocidad, nivel C a temperaturas extremas. Además, el capuchón CA-10 ofrece una mayor protección contra líquidos y productos químicos en forma de gotas, chorros, grandes y pequeñas partículas de polvo, así como gases. El material del CA-10 es resistente a ácidos, álcalis y sustancias orgánicas.

Si no está seguro sobre la adecuación de la capucha para algún uso específico, consulte al fabricante o a su distribuidor.

Limitaciones de uso

1. No utilice nunca la capucha en los siguientes entornos ni cuando se den las siguientes condiciones:
   - En entornos cuya concentración de oxígeno sea inferior al 17 %.
   - En entornos enriquecidos con oxígeno.
   - En entornos en los que el usuario no conozca el tipo de sustancias peligrosas presentes ni su concentración.
   - En entornos que representen una amenaza inmediata para la vida y la salud.
2. Si la película de protección está deteriorada, sustitúyala inmediatamente.
3. La capucha no protege contra fuertes impactos, explosiones o sustancias corrosivas.
4. Desplácese a un lugar seguro y tome las medidas oportunas en caso de que acontezca alguno de los siguientes problemas mientras utiliza la capucha:
   - Si siente un incremento considerable en la resistencia a la respiración o cualquier otro problema de respiración.
   - Si experimenta irritación o detecta un sabor u olor desagradables al respirar.
   - Si no se encuentra bien o siente náuseas.
5. Utilice filtros originales certificados diseñados específicamente para su respirador purificador de aire autónomo. Cambie los filtros cada vez que detecte un cambio de olor en el aire suministrado por el respirador.
6. Los filtros diseñados para impedir el paso de partículas sólidas y líquidas (filtros de partículas) no protegen al usuario contra los gases. Los filtros diseñados para impedir el paso de gases, no protegen al usuario contra las partículas. Es necesario utilizar filtros combinados en entornos de trabajo contaminados con ambos tipos de polución.
7. El material con el que está fabricada la capucha puede producir reacciones alérgicas en personas sensibles.
8. Preste atención cuando realice la comprobación del estado del producto antes de su uso. No lo utilice si está dañada alguna pieza del sistema.
9. No coloque la capucha sobre superficies calientes.
10. Este producto está diseñado para su uso en entornos con un rango de temperatura entre 0 °C y 60 °C y con una humedad relativa entre el 20 % y el 95 %.

2. Limpieza y mantenimiento

La vida útil de la capucha y los visores depende de muchos factores, como el frío, el calor, las sustancias químicas, la luz solar o un uso incorrecto. Debe revisarse el estado de la capucha a diario por si presentara daños en su estructura interior o exterior. El correcto uso y mantenimiento de la capucha protectora aumentarán su vida útil y mejorarán la seguridad de los usuarios.

Los protectores que hayan sido sometidos a impactos no deben usarse y deben desecharse y reemplazarse.

Comprobaciones previas a su uso:
Compruebe que todas las piezas de la capucha están en perfecto estado y correctamente instaladas.

Limpieza:
- Tras cada cambio de turno, limpie la zona que está en contacto con la cabeza, compruebe cada una de las piezas y sustituya las que estén dañadas.
- La limpieza debe realizarse en una sala con suficiente ventilación. ¡Evite inhalar las sustancias contaminantes nocivas acumuladas en las piezas!
- Para la limpieza, use agua tibia con jabón o un detergente no abrasivo y frote ligeramente (No se recomienda utilizar otros agentes de limpieza o solventes.).
- Tras limpiar cada una de las piezas con un paño húmedo, es necesario secarlas con un paño seco o dejar que se sequen a temperatura ambiente.
- Se recomienda el uso del líquido de limpieza CleanAIR® Klar-pilot para el cuidado del visor y de las piezas de plástico.

¡Es necesario prestar más atención a la protección del producto cuando se usa una lavadora o un lavavajillas! Al limpiar con acetona u otros solventes, el producto puede dañarse y perder protección.

Láminas protectoras del visor
La capucha viene con una lámina que protege el visor contra cualquier daño que pueda sufrir durante su manipulación o transporte. Retire cuidadosamente la película protectora antes del primer uso.

Se proporciona por separado una lámina de 0,1 mm de grosor diseñada para proteger el visor de la capucha después de retirar la lámina original. La lámina tiene cinta autoadhesiva a los lados para que pueda fijarla al visor.

Sustitución de la lámina protectora:
- Retire la lámina antigua y limpie el visor de la capucha con un paño húmedo para eliminar cualquier impureza.
- Retire el papel de protección de la cinta autoadhesiva y fije la lámina al visor.

Ajuste de las cintas de sujeción
1. Ajuste la profundidad del arnés de sujeción a la cabeza reajustando la cinta superior. Para que la posición del arnés de sujeción sea la ideal, la banda antitranspiración debe quedar ligeramente por encima de la altura de las cejas.
2. Acomode el arnés de sujeción de modo que se ajuste con firmeza a la cabeza:
   - VariGEAR: girando la rueda posterior.
   - Arnés básico: ajustando la cinta frontal.

3. Lo ideal es que deje una distancia de 2 cm entre la nariz y el visor. Reajuste la posición de los rieles laterales del arnés de sujeción (véase el anexo gráfico al final de este manual).

3. Materiales

Pieza	Producto	Material
Capucha	CA-1 lite, CA-2 lite	Polipropileno microporoso
	CA-1 y CA-2	Nailon
	CA-10, CA-10G	Polietileno laminado
Visor	CA-1 lite, CA-2 lite	Tereftalato de polietileno (PET)
	CA-1, CA-2, CA-10, CA-10G	Propionato de celulosa

4. Almacenamiento y conservación

Guarde la capucha en un lugar limpio y seco a temperatura ambiente, evitando la exposición directa a la luz solar (rango de temperatura de entre -10 °C y +55 °C y rango de humedad de entre el 20 % y el 95 %).

5. Garantía

La garantía asegura que cualquier producto que presente defectos de fabricación o de materiales durante los 12 meses siguientes a la fecha de compra será reemplazado. Cualquier reclamación de garantía deberá comunicarse al departamento de ventas/distribuidor. Asimismo, será necesario presentar un justificante de compra (por ejemplo una factura o un certificado de entrega). La garantía solo será válida si la capucha no ha sido manipulada.

6. Lista de productos y piezas de recambio

Tabla 1. Nombre y código del producto

Código de producto	Descripción del producto	EN ISO 16321-1 Marcado
720101	Capucha protectora corta CA-1 lite	N/A
720201	Capucha protectora larga CA-2 lite	N/A
720102B	Capucha protectora corta CA-1 azul	MS 1 CT 3 4 N
720102	Capucha protectora corta CA-1 naranja	MS 1 CT 3 4 N
720112	Capucha protectora corta CA-1+ naranja	MS 1 CT 3 4 N
720112B	Capucha protectora corta CA-1+ azul	MS 1 CT 3 4 N
720202B	Capucha protectora larga CA-2 azul	MS 1 CT 3 4 5 N
720202	Capucha protectora larga CA-2 naranja	MS 1 CT 3 4 5 N
721002	Capucha protectora a prueba de químicos CA-10	MS 1 CT 3 4 5 N
721002G	Capucha protectora a prueba de químicos CA-10G	MS 1 CT 3 4 5 N

Tabla 2. Lista de piezas de recambio

Código de producto	Descripción del producto
720001	Cinta de sujeción para capuchas ligeras
167003/5	Banda antitranspiración para capuchas ligeras —lote de 5 unidades
700120/10	Lámina protectora —10 unidades
720191/30	Capucha corta de repuesto CA-1 lite, paquete de 30 uds.
720291/15	Capucha larga de repuesto CA-2 lite, paquete de 15 uds.
720030	CleanAIR VariCap, incluido arnés con acolchado
720010	Arnés para la cabeza VariGEAR Comfort con banda para el sudor y acolchado

7. Combinaciones homologadas

Código de producto	Descripción del producto	Nivel de protección
300000	AerGO®	TH3
810000	Basic	TH3
820000*	Basic 2000 Flow Control*	TH3*
510000	Chemical 2F	TH3
51M000	MedicAER	TH3
520000	Chemical 3F	TH3
630000	Pressure	2A
670000	Pressure Flow Master	3A

* Basic 2000 Flow Control es compatible solo con CA-1 +.

8. Aprobaciones:

Este producto ha sido evaluado y se ha comprobado que cumple con los requisitos esenciales de salud y seguridad del Reglamento (UE) 2016/425 del Parlamento Europeo y del Consejo sobre equipos de protección individual. Además, cumple con los requisitos de las siguientes normas EN:

EN 12941:1998/A1:2003/A2:2008 y EN 14594:2018
Organismo notificado para la aprobación CE:
Instituto de Investigación en Seguridad Ocupacional, v.v.i
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Praga 1, República Checa

Organismo notificado 1024

EN ISO 16321-1:2022
Organismo notificado para la aprobación CE:
Instituto de Pruebas y Certificación, a.s.
Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín, República Checa
Organismo notificado 1023

Descripción del marcado de los protectores según la norma EN ISO 16321-1:	
MS	MS Fabricante (MALINA – Safety s.r.o.)
1	1 Calidad óptica mejorada
CT	CT Resistencia a impactos de alta velocidad, nivel C (45 m/s) a temperaturas extremas
3	Protección contra gotas
4	Protección contra grandes partículas de polvo
5	Protección contra gases y partículas finas de polvo
6	Protección contra chorros de líquidos
N	Resistencia al empañamiento

УПУТСТВО ЗА УПОТРЕБУ – SRP

Важно
Ради сопствене безбедности, прочитајте и запамтите следећа упутства пре прве употребе. Ако имате било каквих питања, обратите се произвођачу или дистрибутеру. Сачувајте упутства за каснију употребу.

1. Увод

СлеанАИР® је систем личне респираторне заштите, заснован на принципу надпритиска филтрираног ваздуха у зони дисања. Јединица за филтрирање-вентилацију филтрира ваздух увучен из околине, који се затим доводи у заштитну хаубу. Настали вишак притиска спречава штетне материје да уђу у зону дисања и истовремено осигурава високу удобност корисника чак и током дуготрајног ношења без потребе за превазилажењем отпора филтера при дисању. Главни део се може користити и са системом компримованог ваздуха Прессуре Флов Мастер који ради на принципу довода ваздуха са места која имају чист ваздух.

Сви лагани поклопци представљени у овом упутству за употребу пружају заштиту дисајних органа у одобреним комбинацијама. CA-1, CA-1+, CA-2 (не-Lite верзије) и CA-10 пружају заштиту очију и лица са отпорношћу на ударце великом брзином, ниво C на екстремним температурама. Поред тога, поклопац CA-10 пружа повећану заштиту од течности и хемијских супстанци у облику капљица, млазева, великих и финих честица прашине и гасова. Материјал CA-10 је отпоран на киселине, алкалије и органске супстанце.

Ако нисте сигурни да ли је хауба погодна за одређену примену, консултујте произвођача или добављача!

Упутство за употребу

1. Никада не користите хаубу у и под овим условима:
   - Концентрација кисеоника у животној средини је < 17%
   - У атмосфери кисеоника или срединама обогаћеним кисеоником.
   - У експлозивној атмосфери.
   - У срединама у којима није познат тип загађивача или његова концентрација.
   - У окружењу које непосредно угрожава живот или здравље корисника.
2. Ако је заштитни филм оштећен тако да нарушава вид, потребно га је заменити.
3. Хауба не штити од ударача, експлозија или корозивних материја.
4. Ако се током употребе појави било који од следећих проблема, преместите се на безбедну локацију и предузмите одговарајуће мере предострожности:
   - Ако филтер-вентилациони уређај или систем компримованог ваздуха престану да раде из било ког разлога током употребе, корисник мора одмах напустити контаминирано радно место.
   - Ако осетите мирис, непријатан укус или вам је дисање иритирано.
   - Ако се осећате лоше или имате мучнину.
5. Користите само сертификоване оригиналне филтере намењене вашој филтер-вентилационој јединици. Замените филтере кад год приметите промену мириса доводног ваздуха који долази из јединице.
6. Филтери дизајнирани да хватају чврсте и течне честице (честице) не штите корисника од било каквих гасова. Филтери дизајнирани да хватају гасове не штите корисника од било каквих честица. Комбиновани филтери се морају користити за радно окружење контаминирано са обе врсте загађења.
7. Материјал капуљача може изазвати алергијске реакције код осетљивих људи.
8. Обратите пажњу да прегледате производ пре употребе. Не користите ако је било који део система оштећен.
9. Не стављајте хаубу на вруће површине.
10. Овај производ је намењен за употребу на температурама у распону од 0 °Ц до + 60 °Ц при релативној влажности од 20 - 95% Рх.

2. Контрола и одржавање

Животни век хаубе и сочива зависи од неколико фактора као што су: хладноћа, топлота, утицај хемикалија, сунчева светлост или неправилна употреба. Капуљачу треба свакодневно проверавати ради раног откривања могућег оштећења унутрашњег или спољашњег дела главе. Пажљива употреба и правилно одржавање хаубе продужава век трајања производа и побољшава вашу безбедност!

Заштитници који су били изложени ударцу не смеју се користити и морају се одбацити и заменити.

Проверите пре употребе:
Уверите се да ниједан део хаубе није оштећен и да је правилно постављен.

Чишћење:
- После сваке радне смене, очистите део главе, прегледајте поједине делове и замените све оштећене делове.
- Чишћење се мора обавити у просторији са добром вентилацијом.
- Избегавајте контакт са загађивачима који се могу акумулирати на појединим деловима!
- За прање користите меку крпу и млаку воду заједно са сапуном или другим детерџентом (Не препоручује се употреба других средстава за чишћење или растварача).
- Након брисања појединих делова влажном крпом, потребно је све делове обрисати сувом, или оставити да се сами осуше на собној температури.
- За квалитетно одржавање визира и пластичних делова препоручује се употреба ЦлеанАИР® клар-пилот раствора.

Морате водити рачуна о повећању заштите хаубе када користите машину за прање веша или машину за прање судова! Приликом чишћења ацетоном или другим растварачима, хауба се може оштетити и заштита може бити изгубљена.

Фолија за покривање сочива
Капуљаче се испоручују са фолијом која штити визир од оштећења током утовара и транспорта. Пажљиво уклоните заштитну фолију пре прве употребе.

Засебно испоручена, фолија ширине 0,1 мм је дизајнирана да заштити зеницу након што се ушивени филм уклони. За причвршћивање филма, филм је опремљен самолепљивом траком са стране.

Замена заштитног филма:
- Скините стари филм и очистите сочиво влажном крпом да бисте уклонили прљавштину.
- Скините подлогу са двостране траке и залепите фолију на сочиво.

Подешавање крста за главу
1. Подесите дубину крста главе уз помоћ траке за главу тако да подстава траке за главу буде у нивоу мало изнад обрва.
2. Подесите силу затезања крста за главу тако да део главе добро стоји на глави.
   - ВариГЕАР крст на глави: окретањем точка који се налази на задњој страни хаубе.
   - Основни крст за главу: Отпуштањем или затезањем траке за главу
3. Користећи клизаче на бочним странама крста главе, подесите растојање сочива од врха носа на оптималну удаљеност од приближно 2 цм (погледајте илустрацију на полеђини упутства).

3. Материјали

Парт	Производ	Материјал
Пупа	CA-1 lite, CA-2 lite	Микропорозни полипропилен
	CA-1 а CA-2	Најлон
	CA-10, CA-10G	Ламинирани полиетилен
Двоглед	CA-1 lite, CA-2 lite	Полиетилен терефталат (ПЕТ)
	CA-1, CA-2, CA-10, CA-10G	Целулоза пропионат

4. Складиштење и рок трајања

Чувајте хаубу на сувом и чистом месту на собној температури. Избегавајте директну сунчеву светлост (дозвољени температурни опсег од -10 °Ц до +55 °Ц, са релативном влажношћу од 20 до 95% Рх).

5. Гаранција

Гаранција дозвољава замену производа ако производ садржи било какве недостатке у производњи или материјалу који се појаве у року од 12 месеци од датума куповине. Гаранција се може потраживати код продавца код кога је производ купљен. Да би успешно решио рекламацију, купац мора да докаже куповину важећом фактуром или отпремницом. Гаранција се може захтевати само ако нису извршене никакве измене на хауби.

6. Списак производа и резервних делова

Tabulka 1: Název produktů a objednacích čísel

Шифра производа	Опис производа	EN ISO 16321-1 Означавање
720101	Кратка капуљача ЦА-1 лите	N/A
720201	ЦА-2 лите дуга хауба	N/A
720102B	Кратка капуљача ЦА-1, плава	MS 1 CT 3 4 N
720102	Кратка капуљача ЦА-1, наранџаста	MS 1 CT 3 4 N
720112	Кратка капуљача ЦА-1+, наранџаста	MS 1 CT 3 4 N
720112B	Кратка капуљача ЦА-1+, плава	MS 1 CT 3 4 N
720202B	Дуга капуљача ЦА-2, плава	MS 1 CT 3 4 5 N
720202	Дуга капуљача ЦА-2, наранџаста	MS 1 CT 3 4 5 N
721002	Хауба отпорна на хемикалије ЦА-10	MS 1 CT 3 4 5 N
721002G	Хауба отпорна на хемикалије ЦА-10Г	MS 1 CT 3 4 5 N

Табела 2: Списак резервних делова

Шифра производа	Опис производа
720001	Крст на глави за лагане ЦлеанАИР® хаубе
167003/5	Предња трака за нову лагану балаклаву, паковање од 5 комада

700120/10	Заштитне фолије – 10 ком
720191/30	Замена кратка хауба ЦА-1 лите, паковање од 30 ком
720291/15	Замена дуга хауба ЦА-2 лите, паковање 15 ком
720030	ЦлеанАИР ВариЦап укључујући траку за главу са подставом
720010	Кацига VariGEAR Comfort са траком за зној и подставом

7. Одобрене комбинације

Шифра производа	Опис производа	Класа заштите
300000	AerGO®	TH3
810000	Basic	TH3
820000*	Basic 2000 Flow Control*	TH3*
510000	Chemical 2F	TH3
51 M000	MedicAER	TH3
520000	Chemical 3F	TH3
630000	Pressure	2A
670000	Pressure Flow Master	3A

* Басиц 2000 Флов Контрол јединица је компатибилна само са главном јединицом ЦА-1+.

8. Одобрења:

Овај производ је процењен и утврђено је да је у складу са основним захтевима за здравље и безбедност према Уредби (ЕУ) 2016/425 Европског парламента и Савета о личној заштитној опреми. Такође испуњава захтеве следећих EN стандарда:

EN 12941:1998/A1:2003/A2:2008 и EN 14594:2018
Орган за нотификацију за CE одобрење:
Институт за истраживање безбедности на раду, v.v.i
Јерузалемска 1283/9, 110 00 Праг 1, Чешка Република

Нотификовано тело 1024

EN ISO 16321-1:2022
Орган за нотификацију за CE одобрење:
Институт за тестирање и сертификацију, a.s.
Тржда Томаша Бати 299, 764 21 Злин, Чешка Република
Нотификовано тело 1023

Опис означавања заштитника у складу са EN ISO 16321-1:	
MS	MS Произвођач (MALINA – Safety s.r.o.)
1	1 Побољшани оптички квалитет
CT	CT Отпорност на ударце великом брзином, ниво C (45 м/с) на екстремним температурама
3	Заштита од капљица
4	Заштита од великих честица прашине
5	Заштита од гасова и финих честица прашине
6	Заштита од млазева течности
N	Отпорност на замагљивање

ANVÄNDARMANUAL – SWE

Viktigt
För din säkerhets skull bör du läsa och komma ihåg instruktionerna nedan innan du använder produkten. Om du har frågor, kontakta tillverkaren eller din återförsäljare. Behåll manualen för framtida bruk.

1. Introduktion

CleanAIR® är ett personligt andningsskyddssystem baserat på konceptet med ett övertryck av filtrerad luft i andningsområdet. Andningsapparaten filtrerar luften från omgivningen och tillför sedan den till skyddsmasken. Övertrycket förhindrar föroreningar från att komma in i andningsregionen. Detta milda övertryck garanterar bärarens bekvämlighet, även vid långvarig användning. Andningen är lätt eftersom användaren inte behöver anstränga sig för att andas genom filtret. Huvudstycket kan även användas med tryckflödesmästersystemet, som arbetar enligt principen att tillföra luft från platser med ren luft.

Alla lätta huvor som presenteras i denna användarmanual ger andningsskydd i godkända kombinationer. CA-1, CA-1+, CA-2 (icke-Lite-versioner) och CA-10 ger ögon- och ansiktsskydd med hög hastighets stöttålighet, nivå C vid extrema temperaturer. Dessutom ger CA-10-huven ökat skydd mot vätskor och kemikalier i form av droppar, strålar, stora och små dammpartiklar samt gaser. Materialet i CA-10 är resistent mot syror, alkalier och organiska ämnen.

Om du inte är säker på om masken är lämplig för en specifik tillämpning ska du kontakta tillverkaren eller din leverantör!

Begränsningar

1. Använd aldrig masken i följande miljöer och under följande förhållanden:
   - Om luftens syrehalt är under 17 %.
   - I syreberikade miljöer.
   - I områden där föroreningar och deras koncentrationer ej är kända.
   - I miljöer som utgör en omedelbar fara för liv och hälsa.
2. Om skyddsfolien skadas ska den bytas ut omedelbart.
3. Masken skyddar inte mot hårda stötar, explosioner eller frätande ämnen.
4. Ta dig till en säker plats och vidta lämpliga åtgärder om följande problem uppstår medan masken används:
   - Om du känner märkbar ökning av svårighet att andas eller andra andningsproblem.
   - Om du upplever dålig lukt, irritation eller obehaglig smak vid andning.
   - Om du upplever obehag eller mår illa.
5. Använd certifierade originalfilter som endast är utformade för din luftrenande andningsapparat. Byt filter varje gång du upptäcker ny lukt i tillförd luft från andningsapparaten.
6. Filter som utformats för att filtrera fasta eller flytande partiklar (partikelfilter) skyddar inte användaren mot gaser. Filter som utformats för att filtrera gaser skyddar inte användaren mot partiklar. Kombinerade filter måste användas på arbetsplatser som är kontaminerade med både partiklar och gaser.
7. Maskens material kan orsaka allergiska reaktioner hos känsliga personer.
8. Kontrollera produkten innan användning. Använd inte om någon del av systemet är skadad.
9. Ställ inte masken på en varm yta.
10. Denna produkt är avsedd att användas i miljöer med ett temperaturintervall från 0 °C till +60 °C med relativ fuktighet på 20–95 % Rh.

2. Städning och underhåll

Maskens och visirets livslängd påverkas av många faktorer, till exempel kyla, värme, kemikalier, solljus eller felaktig användning. Masken ska kontrolleras dagligen för skador på både in- och utsida. Försiktig användning och korrekt underhåll av skyddsmasken förlänger livslängden och förbättrar din säkerhet.

Skydd som har utsatts för slag får inte användas och måste kasseras och bytas ut.

Kontroll före användning:
Kontrollera att alla delar av masken är oskadade och installerade på rätt sätt.

Rengöring:
- Efter varje arbetsskift ska du rengöra huvuddelen, kontrollera enskilda delar och byta ut skadade delar.
- Rengöring måste ske i ett väl ventilerat utrymme. Undvik att andas in skadliga föroreningar som lagt sig på enskilda delar!
- Vid rengöring ska du använda ljummet vatten med tvål eller annat rengöringsmedel utan slipmedel och en mjuk borste (Det rekommenderas inte att använda andra rengöringsmedel eller lösningsmedel).
- Efter rengöring av individuella delar med en fuktig trasa är det nödvändigt att torka av dem eller låta dem torka i rumstemperatur.
- För vård av visir och plastdelar rekommenderas det att man använder vätskor CleanAIR® Klar-pilot.

Det är nödvändigt att vara mer uppmärksam på skyddet av produkten när du använder en tvättmaskin eller en diskmaskin! Vid rengöring med aceton eller andra lösningsmedel kan produkten skadas och kan förlora skyddet.

Skyddsfolier på visir
Masker levereras med en folie som skyddar visiret mot skador vid hantering och transport. Ta försiktigt bort skyddsfilmen före första användningen.

En separat försedd folie på 0,1 mm är avsedd att skydda maskens skärmar efter avlägsnande av originalfolien. Folien är försedd med självhäftande tejp på sidorna så att den kan fästas på skärmen.

Byte av skyddsfolie:
- Skala av den gamla folien och torka maskens visir med en fuktig trasa för att avlägsna föroreningarna från den.
- Ta bort skyddspapperet från den självhäftande tejpen och fäst folien på skärmen.

Justering av huvudband
1. Ställ in huvudenhetens djup genom att sätta tillbaka toppbandet. Den perfekta positionen hos huvudenheten är där svettbandet sitter, något över ögonbrynen.
2. Sätt huvudenheten så att den sitter ordentligt på huvudet:
   - VariGEAR: genom att vrida bakhjulet.
   - Grundläggande huvudenhet: sätta tillbaka toppbandet.
3. Ange det optimala avståndet mellan näsan och visiret till 2 cm. Återställ spårens placering på båda sidorna av huvudenheten (se bildbilagan i slutet av manualen).

3. Material

Del	Produkt	Material
Mask	CA-1 lite, CA-2 lite	Mikroporös polypropen
	CA-1, CA-2	Nylon
	CA-10, CA-10G	Polyeten laminerad
Visir	CA-1 lite, CA-2 lite	Polyetylentereftalat (PET)
	CA-1, CA-2, CA-10, CA-10G	Cellulosa propionat

4. Förvaring och hållbarhet

Förvara masken i ett torrt och rent utrymme vid rumstemperatur borta från direkt solljus (mellan -10 °C och +55 °C med en relativ fuktighet mellan 20 och 95 % Rh).

5. Garanti

Garantin ser till att du kan få en ersättningsenhet om produkten har tillverknings- eller materialfel som syns inom 12 månader från inköpsdatum. Garantin tas ut från försäljning/försäljare. Kvitto på köp måste uppvisas på samma gång (t.ex. faktura, leveransbekräftelse). Garantin godtas bara om inga ingrepp gjorts i masken.

6. Lista över produkter och reservdelar

Tabell 1: Produktnamn och produktkod

Produktkod	Produktbeskrivning	EN ISO 16321-1 Märkning
720101	Kort skyddsmask CA-1 lite	N/A
720201	Lång skyddsmask CA-2 lite	N/A
720102B	Kort skyddsmask CA-1, blå	MS 1 CT 3 4 N
720102	Kort skyddsmask CA-1, orange	MS 1 CT 3 4 N
720112	Kort skyddsmask CA-1+, orange	MS 1 CT 3 4 N
720112B	Kort skyddsmask CA-1+, blå	MS 1 CT 3 4 N
720202B	Lång skyddsmask CA-2, blå	MS 1 CT 3 4 5 N
720202	Lång skyddsmask CA-2, orange	MS 1 CT 3 4 5 N
721002	Kemiskt säker skyddsmask CA-10	MS 1 CT 3 4 5 N
721002G	Kemiskt säker skyddsmask CA-10G	MS 1 CT 3 4 5 N

Tabell 2: Lista över reservdelar

Produktkod	Produktbeskrivning
720001	Pannband för lätta huvudenheter
167003/5	Svettband för lätta huvudenheter – pack med 5 st
700120/10	Skyddsfolie – 10 st
720191/30	Reserv kort huva CA-1 lite, förpackning med 30 st
720291/15	Extra lång huva CA-2 lite, förpackning med 15 st
720030	CleanAIR VariCap, inklusive huvudbonader med vadderingar
720010	Huvudskydd VariGEAR Comfort inkl. svettband och vaddering

7. Godkända kombinationer

Produktkod	Produktbeskrivning	Nivå av skydd
300000	AerGO®	TH3
810000	Basic	TH3
820000*	Basic 2000 Flow Control*	TH3*
510000	Chemical 2F	TH3
51M000	MedicAER	TH3
520000	Chemical 3F	TH3
630000	Pressure	2A
670000	Pressure Flow Master	3A

* Basic 2000 Flow Control är endast kompatibel med CA-1 +.

8. Godkännanden:

Denna produkt har bedömts och befunnits uppfylla de väsentliga hälso- och säkerhetskraven i förordning (EU) 2016/425 från Europaparlamentet och rådet om personlig skyddsutrustning. Produkten uppfyller även kraven i följande EN-standarder:

EN 12941:1998/A1:2003/A2:2008 och EN 14594:2018
Anmält organ för CE-godkännande:
Institutet för arbetssäkerhetsforskning, v.v.i
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prag 1, Tjeckien

Anmält organ 1024

EN ISO 16321-1:2022
Anmält organ för CE-godkännande:
Institutet för testning och certifiering, a.s.
Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín, Tjeckien
Anmält organ 1023

Beskrivning av skyddens märkning enligt EN ISO 16321-1:	
MS	MS Tillverkare (MALINA – Safety s.r.o.)
1	1 Förbättrad optisk kvalitet
CT	CT Stöttålighet vid hög hastighet, nivå C (45 m/s) vid extrema temperaturer
3	Skydd mot droppar
4	Skydd mot stora dammpartiklar
5	Skydd mot gaser och fina dammpartiklar
6	Skydd mot vätskestrålar
N	Imskydd

KULLANIM KILAVUZU – TUR

Önemli
Kendi güvenliğinizi sağlamak için, kullanımdan önce lütfen aşağıdaki talimatları okuyun ve unutmayın. Herhangi bir sorunuz varsa, lütfen üreticiye veya distribütörünüze başvurun. Bu kılavuzu daha sonra kullanmak üzere saklayın.

1. Giriş

CleanAIR® solunum alanındaki filtrelenmiş havayla aşırı basınç oluşturma ilkesine dayalı, kişisel bir solunum koruma sistemidir. Solunum cihazı, çevre ortamdan alınan havayı filtreler ve ardından koruyucu başlığın içine iletir. Oluşan aşırı basınç, kirletici maddelerin solunum alanına girmesini önler. Bu hafif aşırı basınç, uzun süreli kullanımda bile kullanıcının rahatını garanti

eder. Kullanıcı filtrenin direncinin üstesinden gelmek zorunda kalmadığından, solunum sürekli olarak kolaydır. Başlık parçası, temiz hava alanlarından hava sağlama prensibi ile çalışan Basınç Akış Ana sistemiyle de kullanılabilir.

Bu kullanım kılavuzunda sunulan tüm hafif başlıklar, onaylanmış kombinasyonlarda solunum koruması sağlar. CA-1, CA-1+, CA-2 (Lite olmayan versiyonlar) ve CA-10, aşırı sıcaklıklarda C seviyesinde yüksek hızlı darbe dayanıklılığı ile göz ve yüz koruması sağlar. Ayrıca, CA-10 başlığı, sıvılar ve kimyasallara karşı damlacıklar, akıntılar, büyük ve ince toz parçacıkları ile gazlar şeklinde ek koruma sağlar. CA-10'un malzemesi asitlere, alkalilere ve organik maddelere karşı dayanıklıdır.

Başlığın belirli bir uygulamaya dair uygunluğundan emin değilseniz, üreticiye veya tedarikçinize danışın!

Kullanım kısıtlamaları

1. Başlığı asla aşağıdaki ortamlarda ve aşağıdaki koşullarda kullanmayın:
   - Ortamdaki oksijen konsantrasyonu %17'den düşükse.
   - Oksijen yönünden zengin ortamlarda.
   - Kullanıcının, tehlikeli maddelerin çeşidi ve konsantrasyonları hakkındaki bilgilere sahip olmadığı ortamlarda.
   - Yaşam ve sağlık açısından ani tehlike arz eden ortamlarda.
2. Koruma folyosu hasar görmüşse, derhal değiştirin.
3. Başlık sert darbelere, patlamalara veya aşındırıcı maddelere karşı koruma sağlamaz.
4. Başlığı kullanırken aşağıdaki sorunlardan herhangi biri oluşursa güvenli bir yere giderek uygun önlemleri alın:
   - Nefes alma direncinde önemli bir artış ya da başka sorunlar hissederseniz.
   - Nefes alırken kötü koku, rahatsızlık ya da hoş olmayan bir tat hissederseniz.
   - Kendinizi iyi hissetmezseniz veya mideniz bulanırsa.
5. Sadece motorlu hava temizleyici solunum cihazınız için tasarlanmış onaylı orijinal filtreleri kullanın. Solunum cihazından tedarik edilen havadaki kokuda değişiklik hissettiğiniz her seferde filtreleri değiştirin.
6. Katı ve sıvı parçacıkları filtrelemek için tasarlanmış filtreler (parçacık filtreleri), kullanıcıyı hiç bir gaza karşı korumaz. Gazları hapsetmek için tasarlanmış filtreler, kullanıcıyı hiç bir parçacığa karşı korumaz. Hem parçacıklar hem de gazlarla kirlenmiş bir çalışma alanında birleşik filtreler kullanılmalıdır.
7. Başlığın malzemesi hassas kişilerde alerjik reaksiyonlara neden olabilir.
8. Kullanmaya başlamadan önce ürünü kontrol ettiğinizden emin olun. Sistemin herhangi bir parçası hasar görmüşse kullanmayın.
9. Başlığı sıcak yüzeylere koymayın.
10. Bu ürün, %20-95 Rh bağıl nemde 0 °C ila +60 °C sıcaklık aralığındaki ortamlarda kullanılmak üzere tasarlanmıştır.

2. Temizlik ve bakım

Başlığın ve vizörlerin ömrü, soğuk, sıcak, kimyasallar, güneş ışığı veya yanlış kullanım gibi birçok faktörden etkilenir. Başlık, yapısının içinde veya dışında olası hasarlara karşı günlük olarak kontrol edilmelidir. Koruyucu başlığın dikkatli kullanımı ve bakımının doğru şekilde yapılması, hizmet ömrünü uzatır ve güvenliğinizi artırır!

Darbeye maruz kalan koruyucular kullanılmamalı, atılmalı ve yenileriyle değiştirilmelidir.

Kullanımdan önce kontrol:
Başlığın tüm parçalarının hasarsız olduğundan ve doğru şekilde takıldığından emin olun.

Temizlik:
- Her vardiyadan sonra kafa bölümünü temizleyin, parçaları ayrı ayrı kontrol edin ve hasarlı parçaları değiştirin.
- Temizlik, yeterli havalandırmaya sahip bir odada yapılmalıdır. Bağımsız parçaların üzerine yerleşmiş zararlı kirleticilerin solunmasından kaçının!
- Temizlik için, ılık suyla sabun veya aşındırıcı olmayan başka bir deterjan ve yumuşak bir fırça kullanın (ÇDiğer temizlik maddelerinin veya solventlerin kullanılması önerilmez.).
- Bağımsız parçalar nemli bir bezle temizlendikten sonra, ovalayarak kurutulmaları veya oda sıcaklığında kurumaya bırakılmaları gerekmektedir.
- Vizörler ve plastik parçaların bakımı için, CleanAIR® Klar-pilot Akışkanlarının kullanılması tavsiye edilir.

Bir çamaşır makinesi veya bulaşık makinesini kullanırken ürünün korunmasına daha fazla dikkat etmek gerekir! Aseton veya diğer çözücülerle temizlik yaparken, ürün zarar görebilir ve koruma kaybedebilir.

Vizörün koruyucu folyoları
Başlıklar, taşıma ve nakliye sırasında vizörü hasara karşı koruyan bir folyo ile birlikte tedarik edilmektedir. İlk kullanımdan önce koruyucu filmi dikkatlice çıkarın.

Orijinal folyonun çıkarılmasından sonra bu başlıkların siperlerini korumak için, ayrı olarak temin edilen, 0,1 mm kalınlığında bir folyo tasarlanmıştır. Folyo, sipere takılması için yanlarında kendinden yapışkanlı bantlarla donatılmıştır.

Koruyucu folyonun değiştirilmesi:
- Eski folyoyu soyarak çıkarın, başlık vizörünü kirden arındırmak nemli bir bezle silin.
- Koruyucu kağıdı kendinden yapışkan banttan çıkarın ve folyoyu siperin üzerine yapıştırın.

Kafa bandı ayarlamaları
1. Üst kafa bandını sıfırlayarak başlığın derinliğini ayarlayın. Başlığın ideal konumu, ter bandının kaş seviyesinin biraz üstünde durduğu yerdir.
2. Başlığı, başınıza sıkıca oturacak şekilde ayarlayın:
   - VariGEAR: arka çarkı döndürerek.
   - Temel başlık: ön kafa bandını sıfırlayarak.
3. Burun ve vizör arasındaki en uygun mesafeyi 2 cm olarak ayarlayın. Başlığın her iki tarafındaki rayların konumunu sıfırlayın (kılavuzun sonundaki resimli eke bakın).

3. Malzemeler

Parça	Ürün	Malzeme
Başlık	CA-1 lite, CA-2 lite	Mikro gözenekli polipropilen
	CA-1 ve CA-2	Naylon
	CA-10, CA-10G	Lamine polietilen
Vizör	CA-1 lite, CA-2 lite	Polietilen tereftalat (PET)
	CA-1, CA-2, CA-10, CA-10G	Selüloz propiyonat

4. Depolama ve raf ömrü

Başlığı oda sıcaklığındaki kuru ve temiz bir yerde, doğrudan güneş ışığından kaçınarak (-10 °C ila +55 °C sıcaklık aralığı ve %20 ila 95 Rh bağıl nemde depolayın).

5. Garanti

Garanti, ürünün satın alınmasından sonraki 12 ay içerisinde herhangi bir üretim veya malzeme kusurunun ortaya çıkması durumunda yenisiyle değiştirilmesini sağlar. Garanti talebi, satış bölümüne/satıcıya bildirilmelidir. Aynı zamanda satın alma belgesi gönderilmelidir (yani, bir fatura veya teslimat belgesi). Garanti sadece başlığa herhangi bir müdahale yapılmamışsa onaylanabilir.

6. Ürün ve yedek parça listesi

Tablo 1: Ürün adı ve ürün kodu

Ürün kodu	Ürün açıklaması	EN ISO 16321-1 İşaretleme
720101	Kısa koruyucu başlık CA-1 lite	N/A
720201	Uzun koruyucu başlık CA-2 lite	N/A
720102B	Kısa koruyucu başlık CA-1, mavi	MS 1 CT 3 4 N
720102	Kısa koruyucu başlık CA-1, turuncu	MS 1 CT 3 4 N
720112	Kısa koruyucu başlık CA-1+, turuncu	MS 1 CT 3 4 N
720112B	Kısa koruyucu başlık CA-1+, mavi	MS 1 CT 3 4 N
720202B	Uzun koruyucu başlık CA-2, mavi	MS 1 CT 3 4 5 N
720202	Uzun koruyucu başlık CA-2, turuncu	MS 1 CT 3 4 5 N
721002	Kimyasala dayanıklı koruyucu başlık CA-10	MS 1 CT 3 4 5 N
721002G	Kimyasala dayanıklı koruyucu başlık CA-10G	MS 1 CT 3 4 5 N

Tablo 2: Yedek parça listesi

Ürün kodu	Ürün açıklaması
720001	Hafif başlıklar için kafa bandı
167003/5	Hafif başlıklar için ter bandı – 5 adetlik paket
700120/10	Koruyucu folyo – 10 adet
720191/30	Yedek kısa başlık CA-1 lite, 30'lu paket
720291/15	Yedek uzun başlık CA-2 lite, 15'li paket
720030	CleanAIR VariCap, dolgulu başlık dahil
720010	Başlık VariGEAR Comfort, ter bandı ve dolgu dahil

7. Onaylanmış kombinasyonlar

Ürün kodu	Ürün açıklaması	Koruma düzeyi
300000	AerGO®	TH3
810000	Basic	TH3
820000*	Basic 2000 Flow Control*	TH3*
510000	Chemical 2F	TH3
51M000	MedicAER	TH3
520000	Chemical 3F	TH3
630000	Pressure	2A
670000	Pressure Flow Master	3A

* Temel 2000 Akış Kontrolü, yalnızca CA-1 + ile uyumludur.

8. Onaylar:

Bu ürün, Avrupa Parlamentosu ve Konseyi'nin kişisel koruyucu ekipmanlara ilişkin (AB) 2016/425 Tüzüğü'ne uygun temel sağlık ve güvenlik gereksinimlerine göre değerlendirilmiş ve uygun bulunmuştur. Ayrıca aşağıdaki EN standartlarının gereksinimlerini de karşılamaktadır:

EN 12941:1998/A1:2003/A2:2008 ve EN 14594:2018
CE onayı için bildirilen kuruluş:
İş Güvenliği Araştırma Enstitüsü, v.v.i
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prag 1, Çekya

Bildirilen kuruluş 1024

EN ISO 16321-1:2022
CE onayı için bildirilen kuruluş:
Test ve Sertifikasyon Enstitüsü, a.s.
Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín, Çekya
Bildirilen kuruluş 1023

EN ISO 16321-1 standardına göre koruyucuların işaretleme açıklaması:	
MS	MS Üretici (MALINA – Safety s.r.o.)
1	1 Geliştirilmiş optik kalite
CT	CT Yüksek hızlı darbe dayanıklılığı, aşırı sıcaklıklarda C seviyesi (45 m/s)
3	Damlacıklara karşı koruma
4	Büyük toz parçacıklarına karşı koruma
5	Gazlara ve ince toz parçacıklarına karşı koruma
6	Sıvı akıntılarına karşı koruma
N	Buğulanmaya karşı direnç

HEB – שמתשמל רירדמ

בושח
למען ביטיחותך, אנא קרא וזכור את ההוראות הבאות לפני השימוש. אם יש לך שאלות, אנא צור קשר עם היצרן או עם המפיץ שלך. שמור את המדריך לשימוש עתידי.

1. הקדמה

CleanAIR® היא מערכת אישית להגנה נשימתית המבוססת על העקרון של יצירת לחץ יתר של אוויר מסונן באזור הנשימה. ציוד הנשמה מסנן את האוויר הנלקח מהסביבה ומעביר אותו אל ברדס המגן. לחץ-היתר מונע מהמזהמים לחדור לאזור הנשימה. לחץ יתר קל זה מבטיח את הנוחות של המשתמש, גם במקרה של שימוש ארוך טווח. הנשימה נשארת קלה משום שהמשתמש לא צריך לגבור על ההתנגדות של המסנן. את חתיכת הראש יכול לשמש גם עם לחץ זרימת יחידת מערכת, אשר פועלת על העיקרון של אספקת אוויר ממקומות עם אוויר נקי.

כל מכסי הראש הקלים המוצגים במדריך זה מספקים הגנה נשימתית בשילובים מאושרים. דגמי CA-1, CA-1+, CA-2 (גרסאות שאינן Lite) ו-CA-10 מספקים הגנה לעיניים ולפנים עם עמידות בפני פגיעות במהירות גבוהה, רמה C בטמפרטורות קיצוניות. בנוסף, מכסה CA-10 מספק הגנה מוגברת מפני נוזלים וכימיקלים בצורת טיפות, זרמים, חלקיקי אבק גדולים ועדינים וגזים. חומר ה-CA-10 עמיד בפני חומצות, בסיסים וחומרים אורגניים.

אם אינך בטוח ביחס להתאמת הברדס ליישום ספציפי, התייעץ עם היצרן או הספק שלך!

הגבלות על השימוש

1. אין להשתמש לעולם במסכת הראש בסביבות הבאות ובתנאים הבאים:
• אם ריכוז החמצן בסביבה נמוך מ- 17%.
• בסביבות מועשרות בחמצן.
• בסביבות שבהן חסר למשתמש ידע לגבי סוג החומרים המסוכנים וריכוזם.
• בסביבות המהוות סכנה מידית לחיים ולבריאות.
2. אם רדיד ההגנה פגום, החלף אותו מייד.
3. מסכת הראש לריתוך אינה מגנה מפני זעזועים קשים פיצוצים או חומרים מאכלים/קורוזיביים.
4. עליך לעבור למיקום בטוח ולנקוט באמצעים המתאימים כאשר אחת מן הבעיות הבאות מתרחשות בעת השימוש במסכת הראש לריתוך:
• אם חשת בעלייה משמעותית בהתנגדות-נשימה או בכל בעיה אחרת הקשורה לנשימה.
• אם אתה נתקל בצחנה, בגירוי או בטעם בלתי-נעים במהלך הנשימה.
• אם אתה חש בחילה או שאינך חש בטוב.
5. עליך להשתמש במסנים מקוריים מאושרים שנועדו עבור מערכת טיהור האוויר הממונעת שלך בלבד. החלף את המסנים בכל פעם שאתה מזהה שינוי בריח האוויר שסופק מהמנשם.
6. מסנים המיועדים ללכידת חלקיקים מוצקים ונוזליים (מסנני חלקיקים) אינם מגינים על המשתמש מפני גזים. מסנים המיועדים ללכידת גזים אינם מגינים על המשתמש מפני חלקיקים מכל סוג שהוא. בסביבת עבודה מזוהמת בחלקיקים וגזים כאחד, יש להשתמש במסנים משולבים.
7. החומר שממנו עשוי הברדס עלול לגרום תגובות אלרגיות אצל אנשים שרגישים לכך.
8. דאג לבדוק את המוצר לפני השימוש. אין להשתמש אם חלק כלשהו במערכת פגום.
9. אין להניח את הברדס על משטח חם.
10. המוצר מיועד לשימוש בסביבות בטווח הטמפרטורה 0 °C עד +60 °C שהלחות היחסית בהן הי 20%-95 Rh.

2. ניקוי ותחזוקה

ארוך החיים של הברדס והמשקפים מושפע מגורמים רבים כגון קור, חום, כימיקלים, אור שמש או שימוש שגוי. יש לבדוק את הברדס על בסיס יומיומי כדי לוודא שלא נגרם נזק למבנה הפנימי או החיצוני שלו. שימוש ה'ר ותחזוקה נכונה של ברדס המגן מאריכים את חיי התפעול שלו ומשפרים את הבטיחות שלך!

מגנים שנחשפו לפגיעה אינם ניתנים לשימוש ויש להשליך אותם ולהחליפם.

בדיקה לפני השימוש:
בדוק כדי לוודא שאין פגם בשום חלק של הברדס והכל מותקן בצורה נכונה.

ניקוי:
• אחרי כל משמרת עבודה, יש לנקות את מדור הראש, לבדוק את החלקים האינדיבידואליים, ולהחליף חלקים שניזוקו.
• יש לבצע את הניקוי בחדר בעל אווורר מספיק. יש להימנע משאיפת מזהמים מזיקים שנופלים על חלקים אינדיבידואליים!
• לשם ניקוי, יש להשתמש במים עם סבון או דטרגנט אחר שאינו שוחק ומברשת רכה (לא מומלץ להשתמש בחומרי ניקוי או ממסים אחרים).
• אחרי ניקוי חלקים אינדיבידואליים עם מטלית לחה, חשוב לנגב אותם עד שיהיו יבשים, או להניח להם להתייבש בטמפרטורת החדר.
• על מנת לטפל במשקפים ובחלקי הפלסטיק מומלץ לעשות שימוש בנוזלי CleanAIR® Klar-pilot.

יש לשים לב יותר להגנה על המוצר בעת שימוש במכונת כביסה או במדיח כלים! בעת ניקוי באצטון או בממסים אחרים המוצר עלול להיפגע ועלול לאבד את ההגנה.

רדידי מגן עבור המשקף
הברדסים מצוידים ברדיד המגן על המשקף מפני נזק במהלך הטיפול וההעברה. הרדיד תפור הסר בזהירות את הסרט המגן לפני השימוש הראשון.

רדיד בעובי 0.1 מ"מ המסופק בנפרד, תוכן להגן על מגיני הברדסים אחרי הסרת הרדיד המקורי. על מנת לחבר אותו אל המגן, מצויד הרדיד בסרטי הדבקה עצמית מצדדיו.

החלפת רדיד מגן:

• קלף את הרדיד הישן, נגב את משקף הברדס במטלית לחה על מנת להסיר ממנו כל אלח.
• הסר את נייר המגן מסרט ההדבקה העצמית והדבק את הרדיד אל המגן.

התאמות חגורת ראש

1. קבע את עומק ציוד הראש באמצעות איפוס חגורת הראש העליונה. המיקום האידיאלי של ציוד הראש הוא כאשר מגן הזיעה יושב קצת מעל לגובה הגבות.
2. קבע את ציוד הראש כך שהוא ישב בצורה איתנה על ראשך:

•

VariGEAR: באמצעות סיבוב הגלגל האחורי.

• ציוד ראש בסיסי: איפוס חגורת הראש הקדמית.

3. קבע 2 ס"מ כמרחק המטבי בין האף לבין המשקף. אפס את מיקום המסילות משני צידי ציוד הראש (עיין בנספח המאויר בסוף המדריך).

3. חומרים

חלק	מוצר	חומר
ברדס	CA-1 lite, CA-2 lite	פוליפרופילן מיקרו-נקבובי
	CA-2 & CA-1	ניילון
	CA-10, CA-10G	פוליאתילן לביד
משקף	CA-1 lite, CA-2 lite	פוליאתילן טרפתיילט (PET)
	CA-1, CA-2, CA-10, CA-10G	תאית פרופיונית

4. אחסון וחיי מדף

אחסן את הברדס במקום יבש ונקי בטמפרטורת החדר, הימנע מחשיפה לאור שמש ישיר (טווח טמפרטורה בין -10 מעלות צלזיוס לבין +55 מעלות צלזיוס עם לחות יחסית בין 20 לבין 95% Rh).

5. אחריות

האחריות מבטיחה שתקבל/י תחליף אם מתגלים במוצר פגמים בייצור או בחומרים במהלך 12 חודשים מתאריך הרכישה. יש לדווח על תביעת האחריות למחלקת המכירות/ לקמעונאי. ברגע הגשת תביעת האחריות, יש להגיש גם הוכחת רכישה (כלומר, חשבונית או תעודת משלוח). האחריות תישאר בתוקף רק אם לא נעשתה כל התערבות בברדס.

6. רשימת המוצרים והחלפים

טבלה 1: שם המוצר וקוד המוצר

קוד המוצר	תיאור מוצר	EN ISO 16321-1 קומיס
720101	CA-1 lite	N/A
720201	CA-2 lite	N/A
720102B	ברדס מגן קצר CA-1, כחול	MS 1 CT 3 4 N
720102	ברדס מגן קצר CA-1, כתום	MS 1 CT 3 4 N
720112	ברדס מגן קצר +CA-1, כתום	MS 1 CT 3 4 N
720112B	ברדס מגן קצר +CA-1, כחול	MS 1 CT 3 4 N
720201	ברדס מגן ארוך CA-2, חד-פעמי	MS 1 CT 3 4 5 N
720202B	ברדס מגן ארוך CA-2, כחול	MS 1 CT 3 4 5 N
720202	ברדס מגן ארוך CA-2, כתום	MS 1 CT 3 4 5 N
721002	ברדס מגן עמיד בפני כימיקלים CA-10	MS 1 CT 3 4 5 N

טבלה 2: רשימת חלפים

קוד המוצר	תיאור מוצר
720001	חגורת ראש עבור קודקודי אור
167003/5	מגן זיעה עבור קודקי אור – חפיסות של 5 חתיכות
700120/10	רדיד מגן – 10 חתיכות
720191/30	מכסה מנוע קצר CA-1 לייט, חבילה של 30 יח '
720291/15	מכסה מנוע ארוך CA-2 לייט, חבילה של 15 יח '
720030	CleanAIR VariCap כולל כיסוי ראש עם ריפודים
720010	רצועת ראש VariGEAR Comfort כולל סרט זיעה וריפוד

7. שילובים מאושרים

קוד המוצר	תיאור מוצר	רמת הגנה
300000	AerGO®	TH3
810000	Basic EVO	TH3
820000*	Basic 2000 Flow Control	TH3
51M000	MedicAER	TH3
510000	Chemical 2F	TH3
520000	Chemical 3F	TH3
630000	Pressure	2A
670000	Pressure Flow Master	3A

* בקרת זרימה בסיסית של 2000 תואמת ל- CA-1 + בלבד.

8. אישורים:

מוצר זה הוערך ונמצא תואם לדרישות הבריאות והבטיחות החיוניות של תקנה (EU) 2016/425 של הפרלמנט האירופי ושל המועצה בנוגע לציוד מגן אישי. הוא גם עומד בדרישות התקנים הבאים של EN:

EN 14594:2018 ו-EN 12941:1998/A1:2003/A2:2008
CE: הגוף האירופי המוסמך לאישור
Occupational Safety Research Institute, v.v.i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Czech Republic

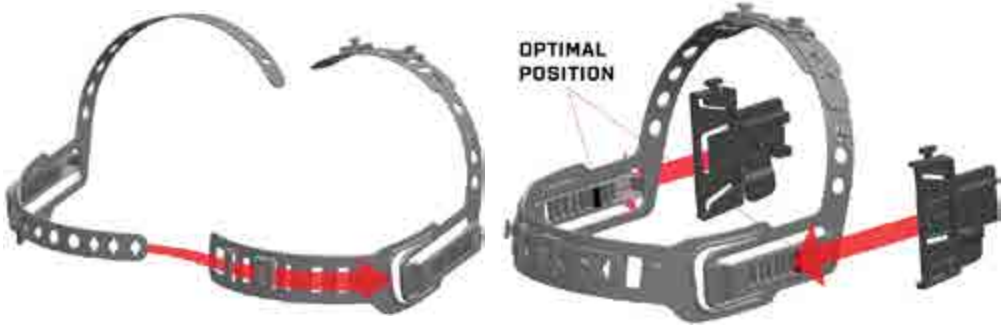
גוף מודיע 1024

EN ISO 16321-1:2022
CE: הגוף האירופי המוסמך לאישור
Institute for testing and certification, a.s.
Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín, Czech Republic
גוף אירופאי מוסמך 1023
גוף מודיע 1023

תיאור הסימון של המגנים בהתאם לתקן EN ISO 16321-1:	
MS ורצי (MALINA – Safety s.r.o.)	MS
תרפושמ תיטפוא תוכיא 1	1
(ש/מ' 45) C המר ,ההובג תוריהמב תועיגפ ינפב תודימע תוינוציק תורוטרפמטב	CT
תופיט ינפמ הנגה	3
סילודג קבא יקיקלח ינפמ הנגה	4
סינידע קבא יקיקלחו סיזג ינפמ הנגה	5
סילזוג ימרז ינפמ הנגה	6
סידא תורצוויה ינפב תודימע	N

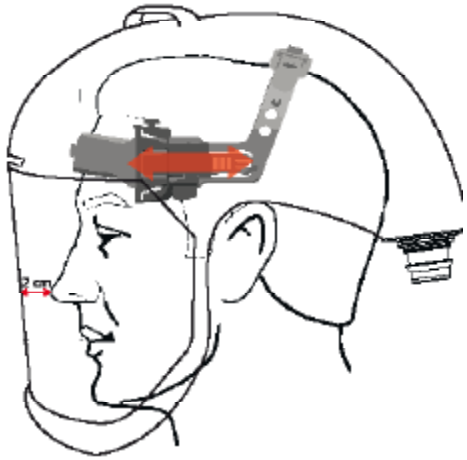
Illustrational manual:

Basic headgear assembly:



VariGEAR assembly:

Setting the proper distance between the nose and visor:



MALINA - Safety s.r.o.
Luční 11
466 01 Jablonec n. Nisou
Czech Republic

tel.: +420 483 356 600
export@malina-safety.cz
www.clean-air.cz